Piotr **SZULKOWSKI**

INTERPRETACJE DYSCYPLIN OLIMPIJSKICH

INTERPRETATIONS OF OLYMPIC DISCIPLINES

Piotr SZULKOWSKI

Wystawa jest objęta honorowym patronatem
Ambasady Japonii w Polsce
The exhibition is under the honorary patronage
of the Embassy of Japan in Poland

INTERPRETACJE DYSCYPLIN OLIMPIJSKICH

Piotr SZULKOWSKI

INTERPRETATIONS OF OLYMPIC DISCIPLINES

OD AUTORA

Bardzo często spędzałem wakacje nad morzem. Obserwacja morskich fal budziła we mnie szacunek. Wschody i zachody słońca, sztormy, kłębowiska chmur to romantyczne doświadczenia. Każda godzina, każdy dzień spędzony nad brzegiem morza to zmieniający się koloryt, inny smak i zapach. Czasem zdarzało mi się zapisać w pamięci rozbicie światła białego w postaci tęczy. Morze to potęga natury. Zmienność i powtarzalność morskich fal stały się inspiracją dla mojej twórczości. Woda od najmłodszych lat do dzisiaj stanowi dla mnie fascynację.
Mój Dziadek uczył mnie łowienia ryb. Wędkowanie to cisza, spokój i cierpliwość. To doskonały czas na obserwację, skupienie myśli i medytację. Nie cieszyła mnie złowiona ryba, marzyłem o poznaniu morskiej flory i fauny. Z biegiem lat rozwój możliwości fotografowania w głębinach oceanów spowodował pojawienie się doskonałych wydawnictw i filmów, pokazujących fascynujący świat morskiej przyrody. Jestem kolekcjonerem wszystkiego, co dotyczy tej tematyki. Poznanie tego niesamowitego świata jest ważnym źródłem inspiracji w budowie ekspresji i wyboru formy przekazu.
Drugi istotny trzon mojej inspiracji stanowi sport. Ojciec zabierał mnie na mecze siatkówki (grywał amatorsko) i zaszczepił we mnie miłość do tej dyscypliny. Do dziś uprawiam rekreacyjnie siatkówkę i poprzez czyny udział w treningach, staram się zachęcić do niej moją córkę.
Idea stworzenia cyklu grafik artystycznych o tematyce sportowej dojrzewała we mnie od wielu lat. Na wybór tematyki miała wpływ decyzja Międzynarodowego Komitetu Olimpijskiego o przyznaniu organizacji Letnich Igrzysk Olimpijskich w 2020 roku Tokio. Postanowiłem zrealizować 50 grafik, z których każda będzie poświęcona innej dyscyplinie olimpijskiej. Trzecim źródłem mojej inspiracji jest kultura i sztuka Japonii. Kolekcjonuję japońskie wydawnictwa przyrodnicze oraz artystyczne, ciekawi mnie japońska kuchnia i japońskie sztuki walki. Łączą one sprawność fizyczną z duchowością. Fascynuje mnie niedoścignięty japoński drzeworyt. Podziwiam dążenie do doskonałości i pielęgnowanie współistnienia praw natury z rozwojem cywilizacji.
Praca nad grafikami trwała dwa lata. Są one zrealizowane w technikach cyfrowych i serigrafii, inaczej druku ręcznym.

FROM ME

I very often spent my holidays at the seaside. Always in awe of the sea waves. Sunrises and sunsets, storms and swirls of clouds are romantic experiences. Every hour, every day spent at the seashore is an ever changing colour, a different taste and smell. I would sometimes make a mental note of white light dispersion into a rainbow. The sea is a force of nature. Its ever changing and ever flowing waves have become an inspiration for my artistic work.
Water has fascinated me from an early age to this day. My grandfather taught me the art of fishing. Fishing is silence, peacefulness and patience. It is a perfect time to observe, focus and meditate. I never enjoyed catching fish, instead I dreamt of exploring the marine flora and fauna. Over the years, the development of underwater photography in ocean depths resulted in the emergence of excellent albums and documentaries showing the fascinating world of sea life. I am a collector of everything related to aquatic world. Getting to know this amazing environment is an important source of inspiration when it comes to my artistic expression and the choice of the means of artistic communication.
Another important source of inspiration is sport. My father took me to volleyball games (he played amateur games) and instilled in me the love of the game. I have been an amateur volleyball player ever since and I try to encourage my daughter to follow family footsteps by active participation in training and volleyball matches.
The idea of creating a series of sports-themed artistic graphics had been maturing in me for years. The decision of the International Olympic Committee granting Tokyo the organization of the 2020 Summer Olympics hugely infuenced the choice of the subject. I decided to create 50 prints, each dedicated to a different Olympic discipline. My third source of inspiration is the culture and art of Japan. I collect Japanese nature and art publications,
I am also interested in Japanese cuisine, as well as Japanese martial arts since they combine physical prowess with spirituality. I am fascinated by unmatched Japanese woodblock printing and greatly admire the striving for perfection and the way the laws of nature are cultivated to coexist with the progress of civilization in Japan.
The work on the graphics took two years. They are made with the use of digital techniques as well as serigraphy, otherwise known as hand screen printing.

私から

定期的に休暇を海に過ごしました。海の波を観測することは私の尊敬を集めました。日の出や日の入りや嵐や渦巻ていた雲はロマンチック体験です。海に過ごした毎時と毎日は色合いの変わること、他の味と匂いです。時々私は光の屈折をレインボーという形で見て覚えることができました。海は自然力です。海の波の変わりやすさと繰り返しやすさは私の作品のインスピレーションの元となりました。
子供時から今まで水は私を引きつけます。祖父は私に魚を釣ることを教えてくれました。魚釣りは沈黙と冷静と根気です。これは観察と集中と瞑想する最適な時間です。魚を釣り上げることを楽しまなかったが、海の動植物を知りたかったです。年を追うごとに深海の撮影する可能性の発展していることは海の面白い自然界を見せる優秀な出版社と映画の到来をひき起こしていました。私はこのテーマに関して全ての物のコレクターです。この桁外れな世界を認識するのは表現の建造とコミュニケーションの形態の選択ではインスピレーションの大切な元です。
二番目のインスピレーションの大切な元はスポーツです。父はアマチュアのバレーボールをしたものだった、そして私をバレーボールの試合によく連れて行きていました。その結果、彼は私の心にこのスポーツへの愛を植え付けました。今までアマチュアのバレーボールをしていて、積極的練習とバレーボールの試合に携わっていることによってこのスポーツをしようにと娘を励ましようとします。
スポーツのテーマのアーチステックのグラフィックのシリーズを作ることの考えは私の長年の望みでした。国際オリンピック委員会は東京2020オリンピックの場所が東京を定めました。この決断は私の作品のテーマの選ぶことに響を及ぼしました。グラフィックを五十点作ることに決めて、各には他のオリンピック競技に捧げました。三番目のインスピレーションの元は日本美術史と日本文化です。自然と美術の書籍を集めて、フィジカルフィットネスを精神性と組み合わせる日本武道と日本料理に興味があります。私は絶世の日本の浮世絵に魅了されています。万全を追い求めることや自然法と文明の発展の共存の手入れには感服している。
グラフィックを作ることは二年間掛かりました。このグラフィックはデジタルテクニックとスクリーン印刷で出来ています。

JAROSŁAW KUISZ

Błażej Pascal napisał, że nieszczęście ludzi bierze się z jednej rzeczy: „Nie potrafią pozostać w spokoju w jednej izbie". Tymczasem z powodu wybuchu pandemii właśnie nas pozamykano w „izbach". Nasze życie dotąd nie wróciło do normalności, przełożono terminy wystaw sztuki i zawodów sportowych, odwołano Olimpiadę w Tokio, odwołano Biennale w Wenecji, na całym globie w zawieszeniu znajdują się wydarzenia w galeriach i muzeach. Jeden z krytyków określił ostatnie miesiące jako „Artmaggedon", bynajmniej nie żartobliwie. Chociaż stopniowo udostępniono niemało kolekcji on-line, zdemokratyzowano tym samym dostęp do sztuki w stopniu wcześniej nieznanym ludzkości, większym niż w czasach masowej turystyki. Tym boleśniej uzmysłowiono sobie pragnienie powrotu do poprzedniego świata, do kontaktu z dziełami sztuki bez pośrednictwa ekranów, z „dziełem ciepłej ludzkiej ręki". O tym pragnieniu przypomina nam album prac Piotra Szulkowskiego - album zatrzymany w czasie.

Piotra poznałem ćwierć wieku temu, gdy pod okiem mojego ojca, artysty – grafika, absolwenta warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych, sam przygotowywał się do zdawania na ASP. Rozpoczął wówczas piękną karierę artystyczną, która trwa do dziś. Piotr, przesyłając album, wspomniał, że mój zmarły wiele lat temu ojciec, uczył go „sita" (sitodruku) i kiedyś poradził mu, „aby przez lata studiów szedł z plecakiem i uzupełniał go doświadczeniami. Ale rozpakował dopiero po studiach". W wiadomości Piotr dodał: „No, i rozpakowuję". Nie widzieliśmy się od pewnego czasu, co pozwoliło obejrzeć jego najnowsze prace z ciekawością, ale i z dystansem. Pierwsza rzecz, która mnie zafrapowała w niniejszym albumie serigrafii to to, że Piotrowi jako artyście udało się ocalić delikatność, „przenieść" wrażliwość poprzez te lata, gdy twórcom i nie twórcom zwykle pod wpływem zdobywanego doświadczenia grubieje skóra. Subtelne układy kresek, gęste i delikatne zarazem, odsyłają nas do zwiewnego, przetworzonego wyobrażenia Japonii. Jednocześnie prace przypominają o rywalizacji sportowej w smutnych czasach, gdy sama szlachetna rywalizacja bez przemocy stanęła pod znakiem zapytania. Po raz pierwszy wydarzenie takiej rangi, jednoczące przecież ludzi z całego świata, zostało przełożone. W styczniu roku 2021 nie mamy pewności, kiedy naprawdę się odbędzie. Prace Piotra, w których znane z japońskich drzeworytów szczyty gór czy fale oceanu, zamieniły się w komputerowe linie. Tyleż inspirujące się wyobraźnią twórców z Kraju Kwitnącej Wiśni, co odtwarzające naszą codzienność, uniwersalną, algorytmową, zapętloną. Zainspirowane formami organicznymi, nam, już zmienionym przez nowe technologie, niosą zdumiewające uspokojenie.

JAROSŁAW KUISZ

Blaise Pascal wrote that our unhappiness comes from one thing: "All of humanity's problems stem from man's inability to sit quietly in a room alone." Meanwhile, we were locked in our rooms because of the pandemic. So far, our life has not got back to normalcy, art exhibitions and sports events have been postponed, Tokyo Olympic Games have been delayed, La Biennale di Venezia has been cancelled, the events in art galleries and museums across the world put on hold. One of the critics described last few months as Artmaggedon , by no means facetiously - even though quite a few collections were gradually made available online while the access to art has been democratized to an extent never known before and even bigger than in the times of mass tourism. Increasingly distressed, we started to appreciate the need to come back to the previous world, not to mention the desire to have contact with artwork without screens as our intermediaries, or the special feeling given by the work of warm human hand. Piotr Szulkowski's artwork reminds us about this desire – with an album that is frozen in time.

I met Piotr over two decades ago when he was prepping for his entry exams under the tutelage of my father Andrzej Kuisz, a graphic artist and a graduate of the Academy of Fine Arts in Warsaw. Piotr has started a wonderful artistic career which lasts till today. When sending the album the artist reminisced how my late father was teaching him "sito" (en. screen printing) and once advised him "to walk through studies with a backpack and fill it with experiences - and unpack it only after graduaton".
In the very same message Piotr added: "Well, I am unpacking".
We have not seen each other for quite some time which allowed me to look at his latest artwork with curiosity but also with distance. The first thing which intrigued me in the serigraphy album was the fact that, as an artist, Piotr managed to save subtlety, carry sensibilities through many years, even though artists and non-artists alike become indifferent with gained experience. Subtle layout of lines, equally dense and delicate, sends us back to the ethereal, transformed impression of Japan. At the same time the artwork reminds us about sports competition in these sad times when a noble violence-free rivalry comes into question. The event of such proprtion, uniting people from all over the world was postponed for the first time in history. Right now, in January 2021, we are not sure when it will really take place. Piotr Sulkowski's work transformed the well-known Japanese woodblock printing imagery of mountain peaks or ocean waves into computer lines. Inspired by creativity of artists from the Land of the Rising Sun, at the same recreating our daily, universal, algorithmic and looped life. Taking from organic forms these works bring amazing serenity to us, already changed by new technologies.

ヤロスワヴクイシ

ブレーズパスカルは「すべての人間の不幸は、部屋に一人で静かに座っていられないことに由来している」と書きました。その一方、この頃パンデミックの所為で私達は部屋に閉じ込められています。今までに生活は正常に戻しなかった、スポーツイベントと展覧会は延期になった、東京のオリンピックは中止された、ヴェネツィアのビエンナーレは中止された、全世界のギャラリーとミュージアムのイベントは止まっています。評論家達の一人が前の数ヶ月を「アートマゲドン」と言った、決して滑稽にではなかったです。段々たくさんコレクションはオンライン提供になって、このようにしてアートのアクセスは今までにないレベルで、マスツーリズム時より大きいに民主化されました。従前の世界に戻りたがって、スクリーンの介在がない芸術作品と「暖かい人の手の作品」に接するの願いをもっと気づきます。ピオトルシュルコヴスキさんの作品のアルバムはこの願いを思い浮かんでさせます。時間で凍結したアルバムです。
四半世紀前に初めてピオトルさんに会って、この時彼は私の父の指導の下で美術アカデミー入試の準備をしていました。父の名前はアンジェイクイシで、彼はワルシャワの美術アカデミーを卒業したグラフィックアーティスです。この時ピオトルさんは素晴らしい芸術家のキャリアを始めて、今まで続けています。ピオトルさんはアルバムを送って、私の何年も前に亡くなった父の勧告を思い出しました。父が彼にスクリーン印刷を教えている時「大学に在学中にバックパックの中に君の体験を入れなさい。でも、卒業した後でこの体験を引き出しなさい」と言いました。ピオトルさんからのメールには「さて、引き出します」と書いてありました。
長い間ピオトルさんに会っていないから、彼の最新作を好奇心と距離を抱いて見ることができました。このスクリーン印刷のアルバムを見るとまず頭に浮かんだことは他のたいていの作者と作者ではない人が体験を積むによって厚い皮を開発するのに、ピオトルさんは彼の微妙さを守ることと長年の間ずっと敏感さを保つことができました。
微妙な線の設計は密で繊弱で、空気のような変質させた日本の描写を表します。その一方、この作品は暴力に頼らずとも高尚な対抗かどうかはっきりとは知らなかったスポーツ競技大会の悲しい時を思い出せます。世界中の人達を兼併したそんな有意なイベントが延期になったのは初めてです。いつこのイベントが行われるのは２０２１年一月にまだ知らないです。ピオトルさんの作品では浮世絵から知られている山の頂上か海洋の波がコンピュータの線に変えました。この線は日出国の作者の想像から霊感を受けるともに私達の普遍的でアルゴリズミックでループしている日常生活を再現している。有機的な形態から霊感を受けて、近代技術によってもう変更された私達に驚異的な安心を与えます。
皆はパンデミック終了後の世界はどのように見えることを考えています。スポーツと美術の世界は見分けがつかないほど変化しになりますか。よく耳にするのは私達の世界の認識やホルモンの分泌やストレスと愉楽の反応や人間関係は現代的なコミュニケーションの通信手段によって恒久的な変更されました。つまり、人間の自然を変えた、しかもそんなことを

Każdy z nas zastanawia się, jak będzie wyglądał post-pandemiczny świat. Czy świat sportu i sztuki zmieni się nie do poznania? Coraz częściej słyszymy, że nowe środki komunikacji już trwale zmieniły naszą percepcję świata, wydzielanie hormonów, reakcje na stres i przyjemność, relacje z bliźnimi. Krótko mówiąc, że właśnie zmieniły naturę człowieka, co pandemia roku 2020 wyłącznie przyśpieszyła.
A jednocześnie takie stwierdzenie budzi zrozumiały opór. Przecież na własnej skórze przekonaliśmy się także o starej prawdzie Arystotelesa, że człowiek jest istotą społeczną, tak pragnie kontaktu z człowiekiem z krwi i kości, jak i z najlepszymi tworami jego ducha. Bo właśnie w dziełach sztuki ludzkość zawsze kontempluje sama siebie, zadaje zasadnicze pytania o naturę człowieka, szczególnie w czasie przewartościowań.
W tym sensie „cyfrowe" serigrafie Piotra jednocześnie już opowiadają o owej zmianie naszej percepcji. W grafikach dokonało się przetworzenie dawnego świata na bliski nam język wizualny, dzięki czemu konfrontują nas z nami samymi w XXI wieku, w czasie masowej samotności stawiają nas wobec podstawowych wątpliwości co do samych siebie.
Jednocześnie jednak wiążą się z wielkim wydarzeniem sportowym. A jako że „najgorsze nie zawsze musi się zdarzyć", pewnie razem z milionami innych osób żywimy wielką nadzieję, że Olimpiada w Tokio odbędzie się niebawem.
Jeśli jedną z miar sztuki jest podniesienie momentu twórczej samotności do wymiaru uniwersalnego, w tym momencie grafiki Piotra są najlepszym lekarstwem na nasze zmartwienia i zapowiedzią powrotu do pięknej rywalizacji sportowej. A czy w świecie bardziej czy mniej zmienionym, to się dopiero okaże.

We all wonder what the post-pandemic world will look like. Will the world of sport and art change beyond recognition? we hear more and more often that new means of mass communication have already permanently changed our perception of the world, our secretion of hormones, our very reactions to stress and pleasure, not to mention our relationships with other people. In short, that they have transformed the very human nature, which the 2020 pandemic has only accelerated.
At the same time such a statement raises a lot of concern. After all, we have learned the hard way about the old truth of Aristotle - that man is a social being and as such we desire the contact with a man of flesh and blood, and with the best creations of his spirit. It is precisely in works of art that humanity has always been contemplating itself and asking fundamental questions about the nature of man, especially in times of re-evaluation.
In this regard, digital screen printings of Piotr Szulkowski already tell about this change of our perception. There has been a transformation from the old world of graphics into a new visual language which confronts us with our very selves in the 21st century, and in the age of mass loneliness makes us confront basic doubts that we have regarding ourselves.
At the same time,, however, they relate to a huge sporting event. Taking into consideration that the worst does not always have to happen, we sincerely hope, along with millions of people, that Tokyo Olympic Games will be celebrated soon.
If one of the measures of art is to elevate the instance of creative solitude to a universal dimension, then the graphic artworks of Piotr Szulkowski are the best remedy for our worries as well as an announcement of a return of a magnificent sports rivalry. Whetherit would take place in a world more or less changed world remains to be seen.

２０２０年のパンデミックがスピードを上げました。
その一方、無理もなくてこんな主張に対して反対の声を上げていることもあります。結局、私達は自分でアリストテレスの古い主張の正しさに確信してなりました。この主張は「人間は生まれつき社会的な動物だ、生身の人間と会いたいと思って、その人間の心の作品に触れたいと思う」と言います。特に見直している時人間はいつも芸術作品には自分のことを気づいていて、人間の自然によって根本的な問題について尋ねています。
その際、ピオトルさんのデジタルスクリーン印刷もうこんな私達の認識の変化について語ってあります。グラフィックの中で旧世界から私達に詳しい視覚言語まで変形がされて行いました。これをのおかげで、この作品は私達に２１世紀の自分のことと直面させて、大量な寂しさ時に自分のことについて基本的な疑問を私達に直面させます。
その一方、このグラフィックは巨大なスポーツイベントと関係があります。「最悪のシナリオが必ずしも行わない」から、私達はおそらく何百万の他の人と一緒に東京オリンピックがもうすぐ行うことを切に願っているでしょう。
アートの手段の一つは独創的な寂しさ瞬間を普遍的なディメンションへ上げることとあれば、今、悲しみを和らげる一番良い方法と美しいスポーツの競争の復帰の前触れはピオトルさんのグラフィックです。それは変わった世界でおこるかはまだ知られていません。

SPORT W SZTUCE TO PIĘKNY TEMAT

Onegdaj wielokrotnie rozmawialiśmy z dr Piotrem Szulkowskim o jego pracy dydaktycznej, artystycznej i problemach związanych z planowanym przewodem habilitacyjnym. Zawsze bardzo zajmująco opowiadał o swoich planach twórczych, o trudnościach realizacyjnych i koncepcyjnych. Są to plany ciekawe, intrygujące i bardzo czasochłonne. Dr Piotr Szulkowski jest absolwentem Wydziału Grafiki Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Został po mistrzowsku przygotowany do realizowania zadań z zakresu grafiki projektowej i do pracy artystycznej we wszystkich praktycznie stosowanych technikach druku od „suchej igły do technik cyfrowych". Posiadł mistrzowską znajomość artystycznych programów komputerowych i potrafi je łączyć ze sobą w sobie tylko znany sposób. Uzyskane efekty są nie do przecenienia. Po ukończeniu studiów został zatrudniony na stanowisku asystenta w gościnnej pracowni prof. Jana Jaromira Aleksiuna, wybitnego artysty, myśliciela i nietuzinkowego nauczyciela. W czasie studiów Piotr pokochał płaskorzeźbę i rzeźbę figuratywną. Jego osiągnięcia w tej dziedzinie sztuki skłoniły prof. Adama Myjaka do zaproponowania mu asystentury w swojej pracowni rzeźby dla studentów Wydziału Grafiki. Prof. Adam Myjak, wieloletni rektor i rzeźbiarz o światowej sławie, jest cierpliwym nauczycielem i znakomitym wychowawcą. Praca i obcowanie z tak wybitnymi osobowościami miały duży wpływ na szacunek do sztuki, szacunek do procesu twórczego i odpowiedzialność za to, co i jak się robi. Nauczył się także szacunku do odbiorców sztuki.
Obecnie dr Piotr Szulkowski współpracuje z prof. Jakubem Łęckim, prowadząc zajęcia z rzeźby dla studentów z Wydziału Malarstwa w macierzystej uczelni. Prace z ostatniego okresu twórczości artysty to wspaniałe, wielobarwne serigrafie w formacie 100x70 o tematyce przyrodniczej. Pozwolę sobie przy tej okazji przybliżyć czytelnikowi odpowiedź na pytanie: Czym to jest grafika warsztatowa w obszarze działań artystycznych?
W języku greckim „grapho" znaczy pisać, rysować. Jest to dziedzina sztuki, której istotą jest powielanie wzoru z przygotowanej wcześniej matrycy. Grafika rozwijała się wraz z rozwojem technik i technologii drukarskich. Począwszy od suchej igły, poprzez drzeworyt, techniki metalowe, litografię, offset, aż do współczesnych czasów, kiedy wynaleziono druk cyfrowy, który potrafi zastąpić wszystkie wcześniejsze sposoby druku. Serigrafia (po polsku sitodruk) jest techniką druku płaskiego. Tworzy się wzór na specjalnym sicie, który ma pola nieprzepuszczające farby i pola, przez które farba przechodzi i zostawia ślad na przygotowanej powierzchni. Ile matryc, tyle wzorów i tyle kolorów. Jest to technika pracochłonna, ale bardzo wdzięczna. Druk cyfrowy z jednej strony stwarza olbrzymie możliwości, nieznane dotąd sposoby realizacji swoich marzeń, z drugiej jednak obserwuje się zalew bylejakością, tandetą i zanik druków artystycznych.
Grafikę dzielimy na grafikę projektową, zwaną także użytkową lub stosowaną. Obejmuje ona takie dziedziny jak plakat, ilustrację, projektowanie wydawnictw, książek, znaków graficznych (logo), reklam i innych druków niezbędnych w życiu codziennym.

SPORT IN ART IS A BEAUTIFUL THEME

In days of yore we were repeatedly talking with Piotr Szulkowski, Doctor of Arts, about his academic and artistic work, as well the problems related to his planned postdoctoral dissertation. He would very entertainingly talk about his creative plans regarding the implementation and conceptual problems. These are interesting, intriguing and time-consuming plans. Piotr Szulkowski graduated from the Faculty of Graphic Arts at the Academy of Fine Arts in Warsaw. His remarkable expertise allows him to take upon various graphic design tasks and create artwork using practically all applied printing techniques from dry point to digital techniques. He acquired masterful proficiency of artistic computer programs that allows him to blend the (traditional and modern) techniques in a way that is unattainable for other artists. The results cannot be overestimated. After graduation artist was hired as an assistant at the welcoming workshop of a great artist, thinker and extraordinary lecturer - Professor Jan Jaromir Aleksiun. During his studies Piotr Szulkowski became captivated with bas-relief and figurative sculpture. His achievements in this field of art resulted in Professor Adam Myjak's offer of assistantship at the professor's sculpture workshop for the students of the Faculty of Graphic Arts. Prof Myjak is a long-term dean and a world-class sculptor and is renowned for being a patient teacher and a superb educator. The opportunity to collaborate with renowned artists had a huge impact on Szulkowski's reverence for art together with his respect for creative process and commitment to the technique. It also allowed the artist to grow with great espect towards audience. Currently Piotr Szulkowski cooperates with Prof Jakub Łęcki and gives sculpture classes for the Faculty of Painting students at his alma mater. His recent works are the beautiful nature-themed screen prints in 100x70cm. I will take this opportunity and allow myself to share a few words about the issue of graphic techniques in the field of artistic activity.
"Grapho" is a greek verb that means to write or draw. It is the domain of art, the essence of which is to duplicate a pattern from a previously prepared matrix. It advanced alongside the development of printing techniques and technology. Starting from "dry point" through woodcut, metal techniques, lithography, offset, up to the modern times, with the invention of digital printing and its capability to replace all the previous methods. Serigraphy [pl. sitodruk] is a planographic printing technique. A stencil is created on a special mesh with areas responsible for paint inhibition leaving in result an imprint on the surface. There are as many colours and patterns as stencils. It is time-consuming yet very gratifying. On one hand, digital printing techniques bring a lot of previously unattainable opportunities to materialize your dreams, on the other hand, however, there is a flood of mediocrity, trash and the disappearance of art print.
Graphics can be divided into graphic design also known as functional or applied graphics. It includes such areas as posters, illustrations, publishing design, book design, graphic symbols (logo), advertisements and other prints necessary in everyday life.

美術でのスポーツは素晴らしい話題です

昔ピオトルシュルコヴスキ博士と彼の教育的で芸術的な働きと予定された博士研究員の苦労について話しがよくありました。ピオトル博士は彼の創造的な計画と実行の艱難と概念の問題についていつも愉快に語らいました。この予定はとても面白くて時間のかかることです。ピオトルシュルコヴスキ博士はワルシャワ美術アカデミーを卒業しました。彼は殆ど全ての応用した印刷技術では「ドライポイントからデジタル技術まで」芸術的な仕事とグラフィックデザインの仕事の実現を巧みに習いました。そして、芸術的なコンピュータプログラムの熟達していますから、彼だけが知っている補法でこのプログラムを接続することができるようになりました。結果は値踏みのできないです。ピオトル博士は大学を卒業したあとでヤンヤロミルアレクシュン教授の工作室で助手として雇われました。ヤンヤロミルアレクシュン教授は偉大な芸術家や思想家や特別な先生です。大学在学中にピオトル博士は浅浮彫りの作品とフィギュラティヴ彫刻を大好きになりました。この分野にピオトル博士の功績により、アダムミヤク教授はグラフィックアート学部の彫刻の工作室でピオトル博士に助手の格を申し入れました。アダムミヤク教授は世界で一流の彫刻家で長い間学園長として働きました。そして、辛抱強い先生と見事な教育者です。そんな目覚ましくて偉い人達と働いた機会はピオトル博士の芸術と創造的な工程の尊敬や何をどうするの責任に深い影響を与えていました。さらに、芸術の見物客達の尊敬することを習いました。
今、卒業した大学でピオトル博士とヤクブウェツキ教授は一緒に絵画学部の学生に彫刻授業をしています。ピオトル博士の最新作はのサイズは１００ｘ７０で、素晴らしくて色彩豊かな自然関連のスクリーン印刷です。この機会を利用して、私は「芸術的な活動の活動範囲では技術のグラフィックは何ですか」の質問に読者さんにお答えを教えて申し上げたいと思います。
ギリシャ語で「Grapho」は書くことを意味します。この芸術の分野では早くから覚悟した鋳型からモチーフの繰り返しは神髄です。技術のグラフィックは印刷の技術と手法の発展共に発達していました。ドライポイントから始まって木版印刷とメタルカットと石版印刷オフセットを通してデジタル印刷を発明した近代までです。デジタル印刷は以前のすべての印刷方式を替えることが出来ます。スクリーン印刷はポーランド語では「sitodruk」と言って石版印刷の印刷技術です。特別なメッシュにペイントを通す箇所と通すない箇所があって、このペイントは準備された表面を貫いて跡を残しています。ステンシルの量は色彩と図柄の量と同じくらいあります。これは時間のかかる手法ですが、とても小気味良いです。デジタル印刷は大いに機会や自分の夢を今まで知らない実現し方を生み出している一方で、貧しいことの殺到と駄作と芸術的なプリントの低下も見られます。
グラフィックはグラフィックデザインに分かれていてグラフィックデザインは応用のグラフィックかファンクショナルグラフィックと言います。そして、ポスターや挿絵や書籍、本、ロゴ、広告、日常生活ではほかの必要なプリントなどの設計を含んでいます。
グラフィックアートはかつてチークグラフィックと言う名でも知られていました。実用的ではない使用のタイプの作品を含んでいます。全ての創造的な過程は芸術家の手の中にあります。芸術家は作品にはアイディアから実現の過程を通して署名するまでに対して責任があります。ピオトルシュルコヴスキ博士は意識的にスクリーン印刷を彼のグラフィックの実現の技術に選びました。彼は自然界に魅了されていて、植物と動物の生

Grafika artystyczna, zwana dawniej tekową, obejmuje dzieła niemające charakteru użytkowego. Proces twórczy w całości pozostaje w rękach artysty. Autor jest odpowiedzialny za dzieło od idei poprzez proces realizacji, aż do złożenia autorskiego podpisu. Dr Piotr Szulkowski świadomie wybrał serigrafię jako technikę realizacji jego grafik. Artysta jest zafascynowany przyrodą, interesuje się życiem roślin i zwierząt, od mikroorganizmów po nieskończony wszechświat. Fotografując zjawiska atmosferyczne, śledzi ruch planet. W swojej pracowni posiada bogatą dokumentację i olbrzymi zbiór albumów z fotografiami przyrody z całego świata. Prace graficzne artysty inspirowane przyrodą są na najwyższym poziomie artystycznym, są przemyślanymi kompozycjami, są skończone, robią wrażenie i się je pamięta. Artysta to bystry obserwator, widzi więcej i to co uchwycił wzrokiem, potrafi zapamiętać. Swoje obserwacje notuje ołówkiem i aparatem fotograficznym. Duży wpływ na twórczość dr Piotra Szulkowskiego ma japoński artysta Takashi Amano (1954 – 2015). Fotografik, projektant, autor i akwarysta. To już klasyk podwodnej fotografii. Zauroczenie sztuką i kulturą japońską zaczęło się od uroczystości 3 czerwca 1994 roku nadania tytułu Doktora Honoris Causa Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie znakomitemu artyście japońskiemu Yusaku Kamekurze.
Ten wspaniały artysta był twórcą wiodącego plakatu letniej Olimpiady w Tokyo 1964 roku. Plakat ten został nagrodzony złotym medalem w 1966 roku na pierwszym Międzynarodowym Biennale Plakatu w Warszawie. Zainspirowany twórczością Kamekury poznawał systematycznie historię i sztukę Japonii. Bliska jego sercu stała się japońska grafika. Prostota, delikatność linii, impresyjny charakter japońskiego pejzażu. Zapoznał się z twórczością Yosa Busona. Pokochał osiemnastowieczne barwione drzeworyty ze szkoły Ukiyo-e. Poznał twórczość dziewiętnastowiecznych artystów takich jak: Suzuki Harunobu, Kitagawe Utamaru, a przede wszystkim Ando Hiroshige i Katsuhika Hokusai. Myślę, że ich twórczość mocno wpłynęła na charakter i gust dr Piotra Szulkowskiego. Artysta od dłuższego czasu pracował nad grafikami, do których inspiracją były olimpijskie dyscypliny sportowe. Chce je zrealizować i zaprezentować przed Olimpiadą w Tokio 2020. Marzył mu się powrót do czasów, kiedy Olimpiadom sportowym towarzyszyły Olimpiady sztuki. Czasów, kiedy artyści byli nagradzani takimi samymi medalami jak sportowcy. Ta rozmowa odbyła się 2 lata temu. Idea piękna, ale mało czasu. Olimpiada w Tokio w 1964 roku dla polskich sportowców była bardzo udana: 7 złotych, 6 srebrnych i 10 brązowych medali. Na tej pamiętnej olimpiadzie do programu igrzysk wpisano judo i siatkówkę kobiet i mężczyzn. Siatkówka jest ulubionym sportem artysty. Na wystawę pt. „TOKYO 2020" ma się składać 50 grafik, tyle, ile jest dyscyplin olimpijskich wykonanych w technice serigrafii. Twórca będzie drukował główny wzór na poddruku wykonanym techniką cyfrową. Na poddruku cyfrowym znajdą się nazwy dyscyplin sportowych w języku polskim, japońskim i angielskim. Na koniec na gotowej grafice specjalnymi pieczątkami artysta naniesie napisy Tokyo 2020 i swój znak autorski. Gigantyczna praca. Z niecierpliwością czekam na otwarcie wystawy w Galerii Centrum Olimpijskiego w Warszawie.

Stanisław Wieczorek
grudzień 2019 roku w Jabłonnie

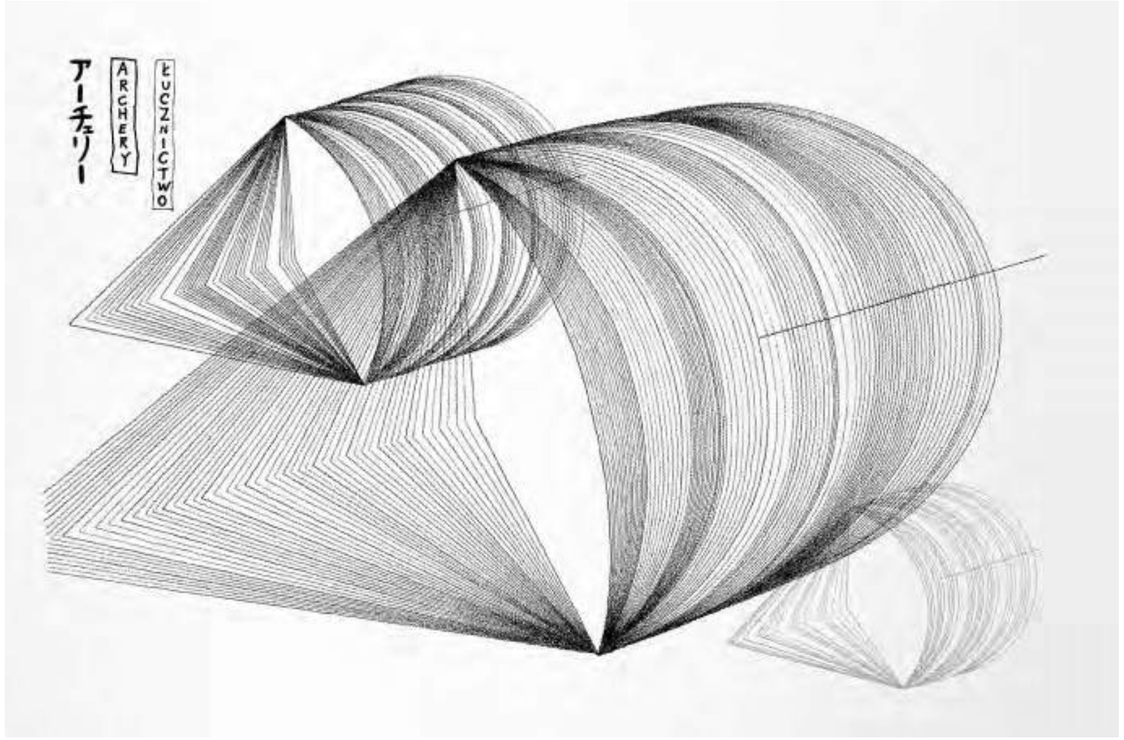
Artistic graphics, formerly known as teak one, include works of a non-functional character. The creative process is entirely in the hands of the artist. The artist is responsible for his artwork, from an idea through the development to the signature placement. Piotr Szulkowski purposefully chose screen printing as a technique for the implementation of his graphics. The artist is fascinated by nature, he is interested in the life of plants and animals, from microorganisms to the infinite universe. He is also a keen photographer of natural phenomena and observes the movement of planets. In his studio, Szulkowski has an extensive repository and a huge collection of albums with nature photography from all over the world. His nature inspired graphic artworks are at the highest artistic level. Their composition is well-thought-out as they stand complete, impressive and vivid in your memory. The artist is an astute observer, images etched in his mind. He takes notes of his observations with a pencil and a camera. Japanese artist Takashi Amano (1954-2015) has had a huge impact on Szulkowski''s work. Amano was a photographer, designer, author and an aquarist. He already is a classic of underwater photography. Piotr Szulkowski's fascination with Japanese art and culture can be dated back to the 3rd of June 1994 and the ceremony of awarding the title of Doctor Honoris Causa to a Japanese artist Yusaku Kamekura at the Academy of Fine Arts in Warsaw.
This esteemed artist was the author of the main poster for 1964 Tokyo Olympics. This poster was awarded with a gold medal at the First International Poster Biennial in Warsaw in 1966. Inspired by Kamekura's work Szulkowski was systematically discovering the history and the art of Japan. Japanese graphic art became dear to his heart with its simplicity, subtlety of line and impressionistic style of the country's landscape. Piotr Szulkowski got familiar with art of Yosa Buson. He especially strongly related to 18th century tinted woodblock prints from Ukiyo-e genre. Subsequently the artist became familiar with the work of such notable 19th century artists as Suzuki Harunobu, Utamaro Kitagawa, and most importantly Andō Hiroshige and Katsuhika Hokusai. I think their art heavily influenced the uniqueness and taste of Piotr Szulkowski. He has been working on graphics inspired by sports disciplines for a long time and wants to finish and show them before Tokyo Olympics in 2020. Piotr wanted to return to the times where sport Olympics were accompanied by art Olympics and artists were awarded with the same medals as athletes. This was the topic of our conversation 2 years ago. The idea was beautiful but there was not enough time. Tokyo Olympics in 1964 was really successful for Polish sportsmen: 7 gold, 6 silver and 10 bronze medals. For the first time Judo, as well as both men and women's volleyball entered the olympic competition during these memorable Olympics Games. Volleyball is the artist's favorite sport. The exhibition entitled The Interpretations of the Olypic Disciplines is to showcase 50 graphics - as many as the number of Olympic disciplines - all made using the screen printing technique. The artist will print the main design on a digitally printed underprint. The underprint itself will have names of sports disciplines in Polish, Japanese and English. Once each artwork is ready the artist will apply the words Tokyo 2021 as well as his original sign using special stamps. Impressive feat. I look forward to the opening of the exhibition at the Olympic Centre Gallery in Warsaw.

Stanisław Wieczorek
Jabłonna, December 2019

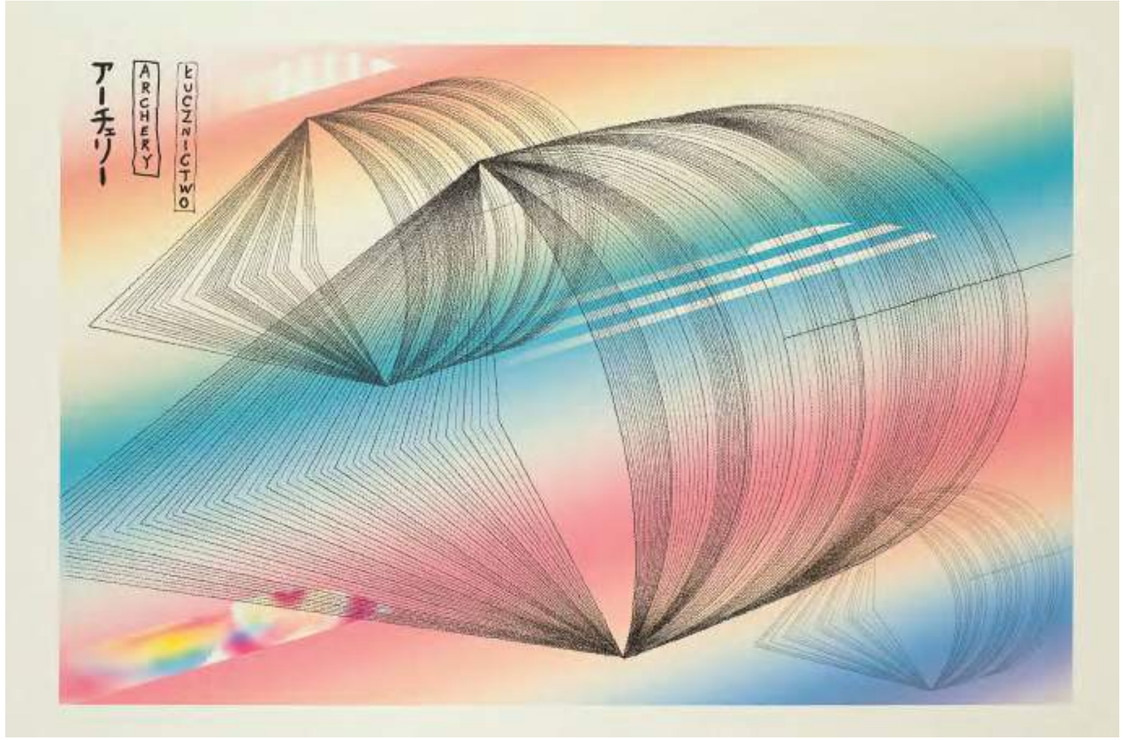
活に興味があって、微生物から無限の宇宙までです。自然現象を撮影して惑星の移動を観測しています。彼の工作室で豊富なドキュメンテーションや世界中の自然の写真の写真帳の大コレクションがあります。彼の自然に触発されたグラフィックの作品は名作のレベルで熟考された構図で完成で印象的で忘れられないものです。ピオトル博士は鋭敏な観察者で、他の人よりも知覚することができて、この観察を覚えられます。カメラと鉛筆で彼の観測を記します。天野尚さん（１９５４年－２０１５年）はピオトルシュルコヴスキ博士の作品に大きな衝撃を与えました。天野尚さんは写真家やデザイナーや作者やアクアリストでした。そして、水中世界の写真の古典的な写真家になりました。ピオトル博士の日本文化と日本美術の興味が１９９４年６月３日に偉い日本芸術家で亀倉雄策さんにワルシャワ美術アカデミーの名誉博士の称号を高尚にしたセレモニーで始めました。素晴らしい芸術家の亀倉雄策さんは1964年東京オリンピックのポスターの作者でした。このポスターは１９９６年に一番目のワルシャワの国際的なポスターのビエンナーレで金メダルを与えられました。亀倉雄策さんの作品に励まされて、ピオトル博士は組織的に日本の歴史と日本美術を詳しく知りました。日本のグラフィックが大好きになった、例えばラインの微妙とか日本のランドスケープの感じだけに頼ったタイプとか単純とかです。与謝蕪村さんの作品に精通するようになりました。18世紀の着色された木版画の浮世絵が好きになりました。19世紀の芸術家では鈴木春信さんや喜多川歌麿さんやとりわけ安藤広重さんと葛飾北斎さんの作品を知るようになりました。こんな芸術家の作品はピオトルシュルコヴスキ博士の人格とお好みに深い影響を与えていたと思います。ピオトル博士は長い間オリンピック競技に触発されたグラフィックを作っていました。彼は2020年東京オリンピックまでに終わって出展したいと思っています。オリンピック競技に芸術競技が付いて行う時に戻るのは彼の夢でした。その時芸術家を授与されたメダルはスポーツマンのメダルと同じでした。この会話は２年前に起こりました。素敵なアイデアですが、時間が少ないです。1964年東京オリンピックでポーランドのスポーツマンは金メダルを７個と銀メダルを６個と銅メダルを１０個勝ち取りました。それでポーランドのスポーツマンにとって実り多いでした。そんな忘れられないオリンピックで柔道とバレーボールは競技のプログラムに記入されました。バレーボールはピオトル博士の大好きなスポーツです。「東京2020年」展覧会はグラフィックを５０枚で構成するべきで、この数はオリンピックのスポーツの量です。ピオトル博士はメインの模様をデジタルのアンダープリントに印刷することにります。そして、このアンダープリントの中にオリンピックのスポーツの名はポーランド語で、英語で、日本語で書く予定があります。ついに、グラフィックができている時、ピオトル博士は「東京2020年」の頭書と作者の印を書き添えることになります。重労働です。私はワルシャワのオリンピックのセンターのギャラリーで展覧会の開会日を楽しみに待っている。

スタニスワフ　ヴィエチオレク
十二月　２０１９年　ヤブオンナ

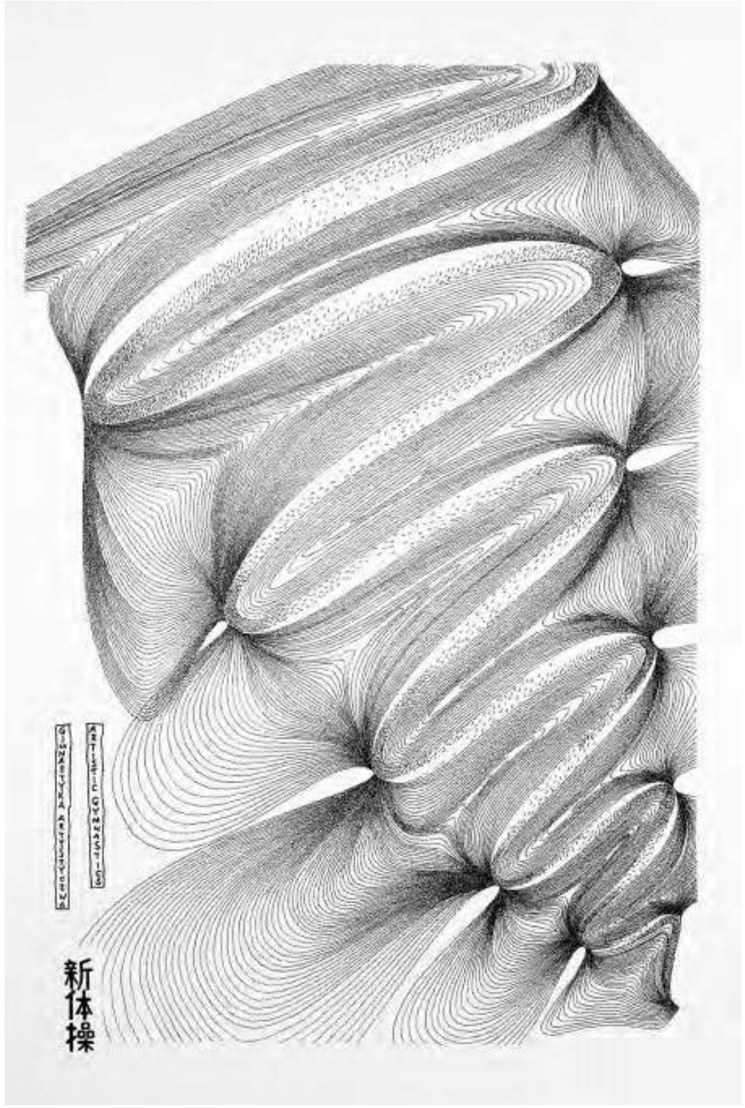
INTERPRETACJE
INTERPRETATIONS



Łucznictwo | Archery | アーチェリー
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

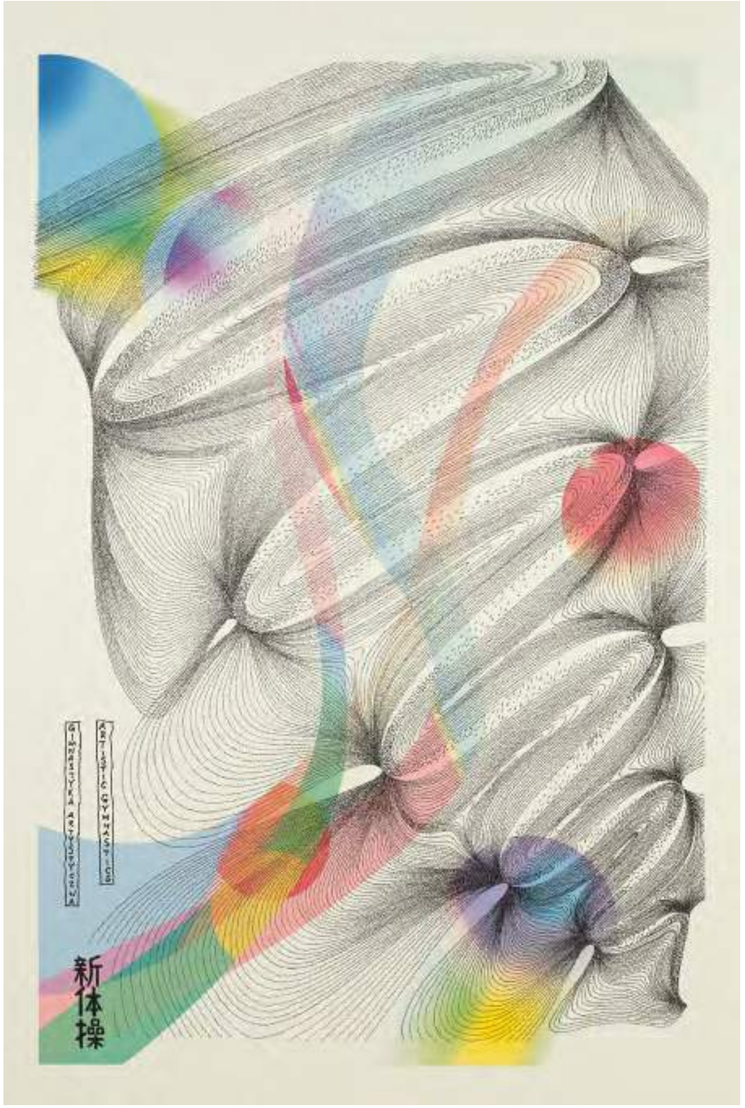


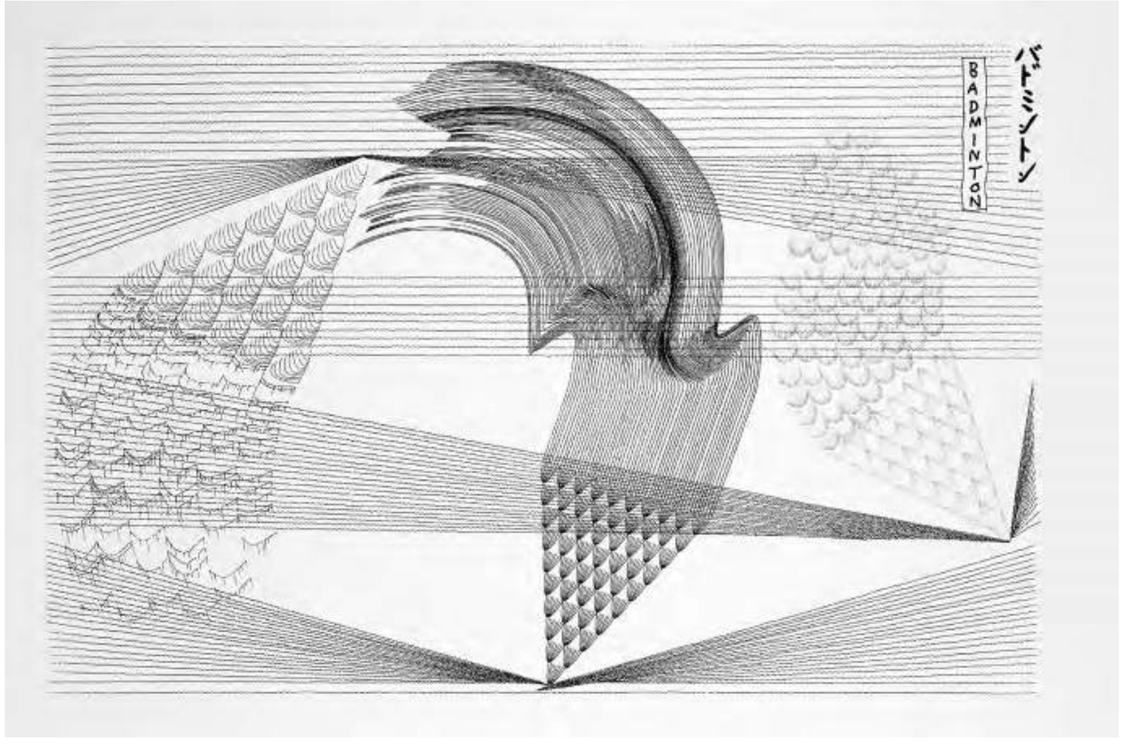
Łucznictwo | Archery | アーチェリー
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



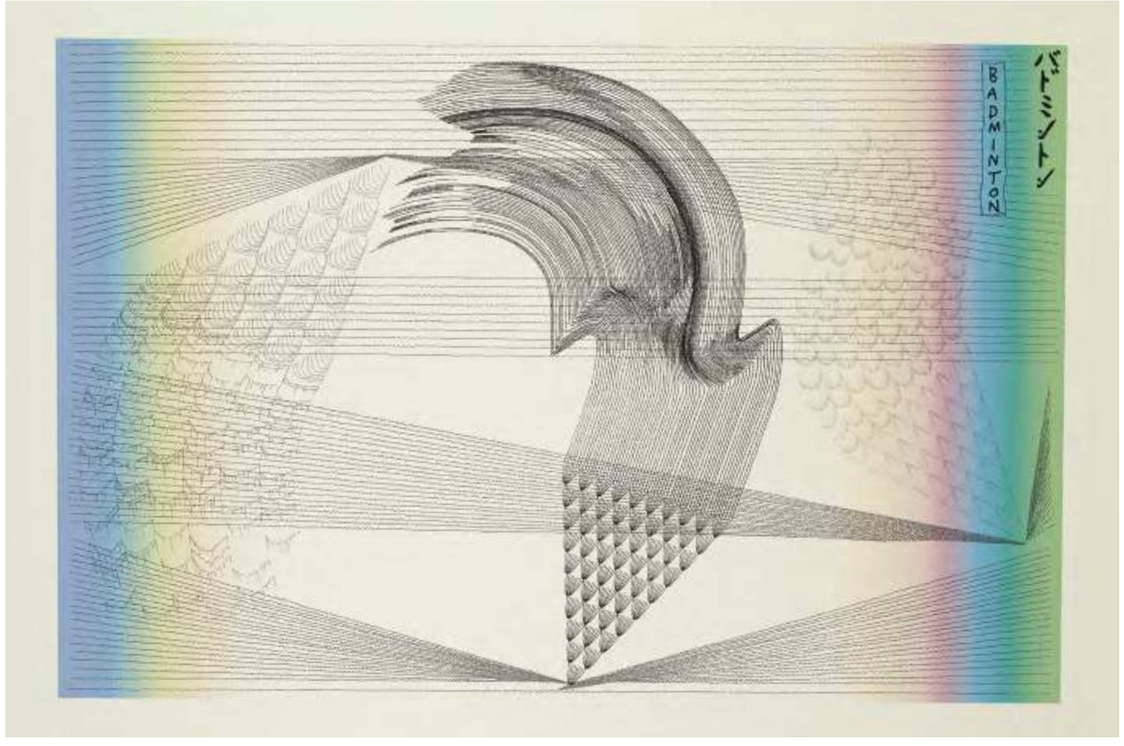
Gimnastyka artystyczna
Rhythmic gymnastics
体操
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Gimnastyka artystyczna
Rhythmic gymnastics
体操
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

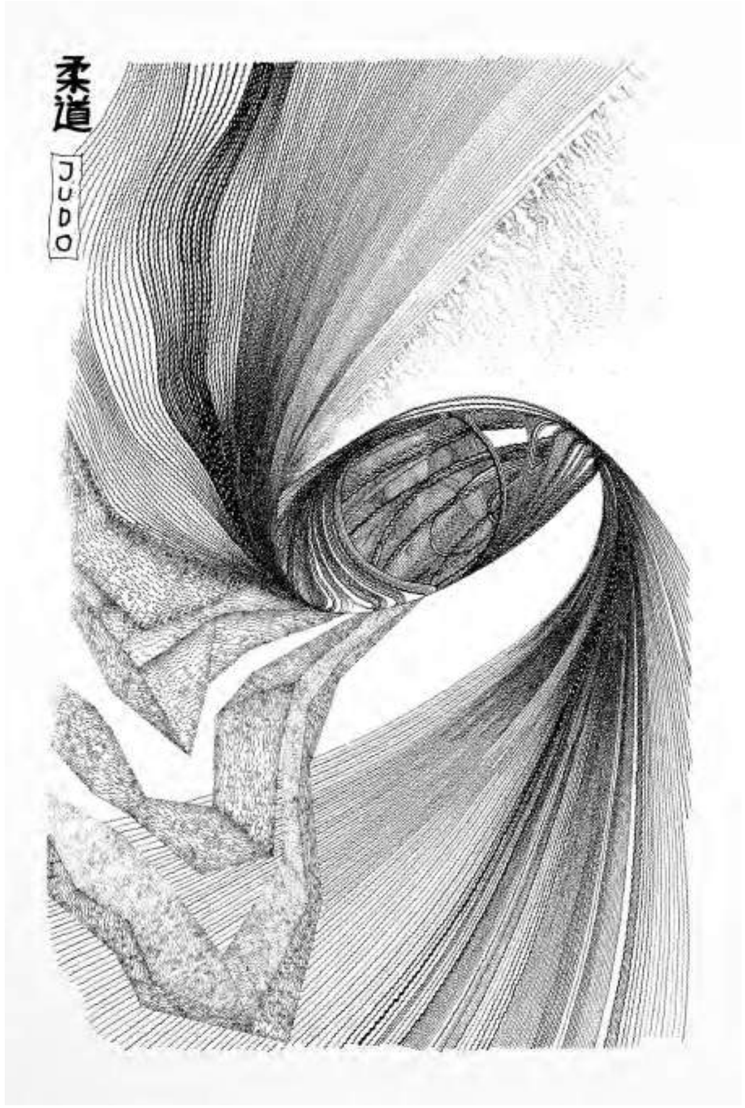




Badminton | バドミントン
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

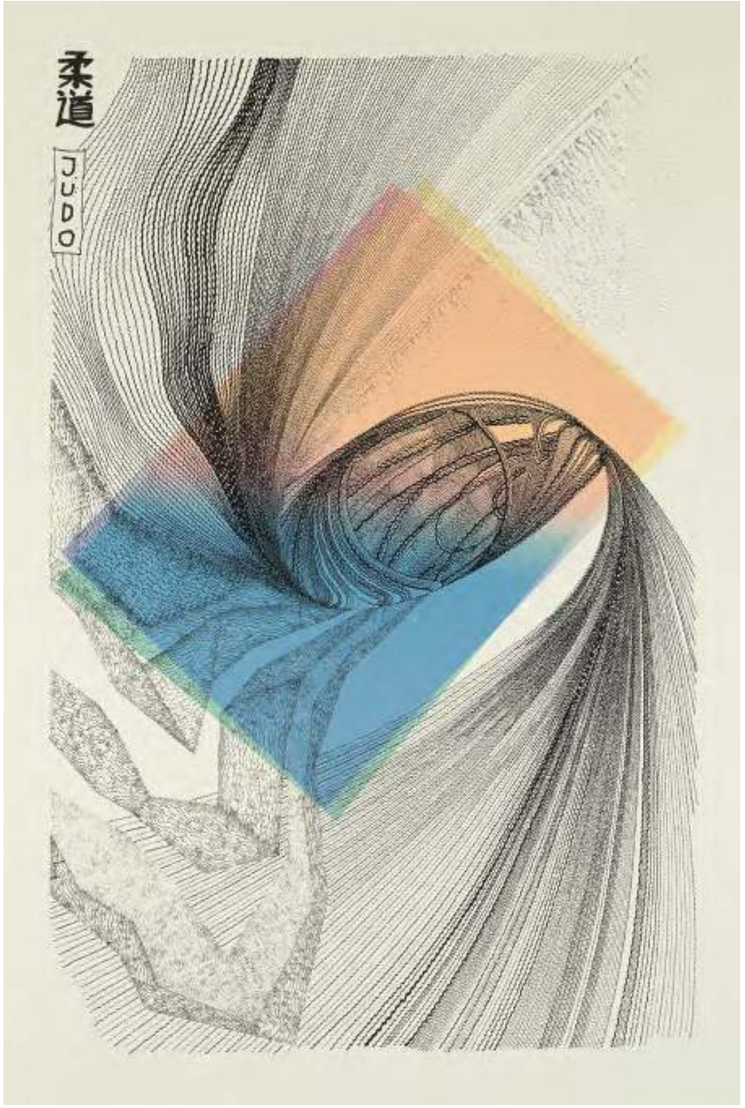


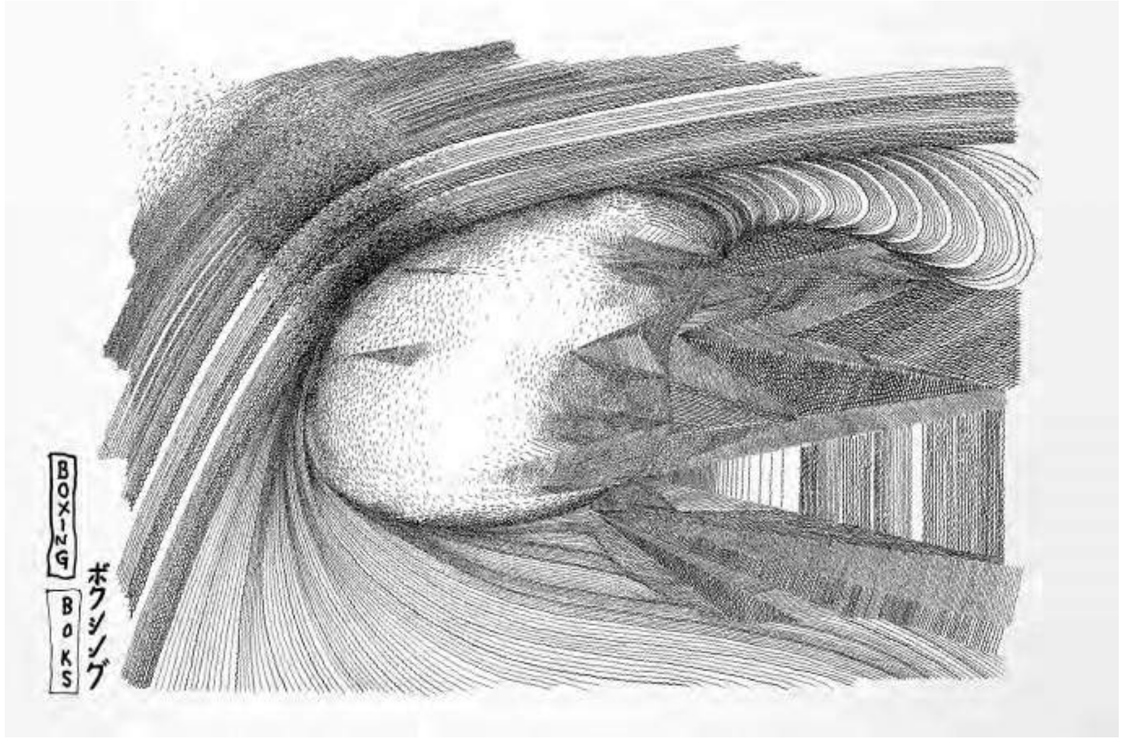
Badminton | バドミントン
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



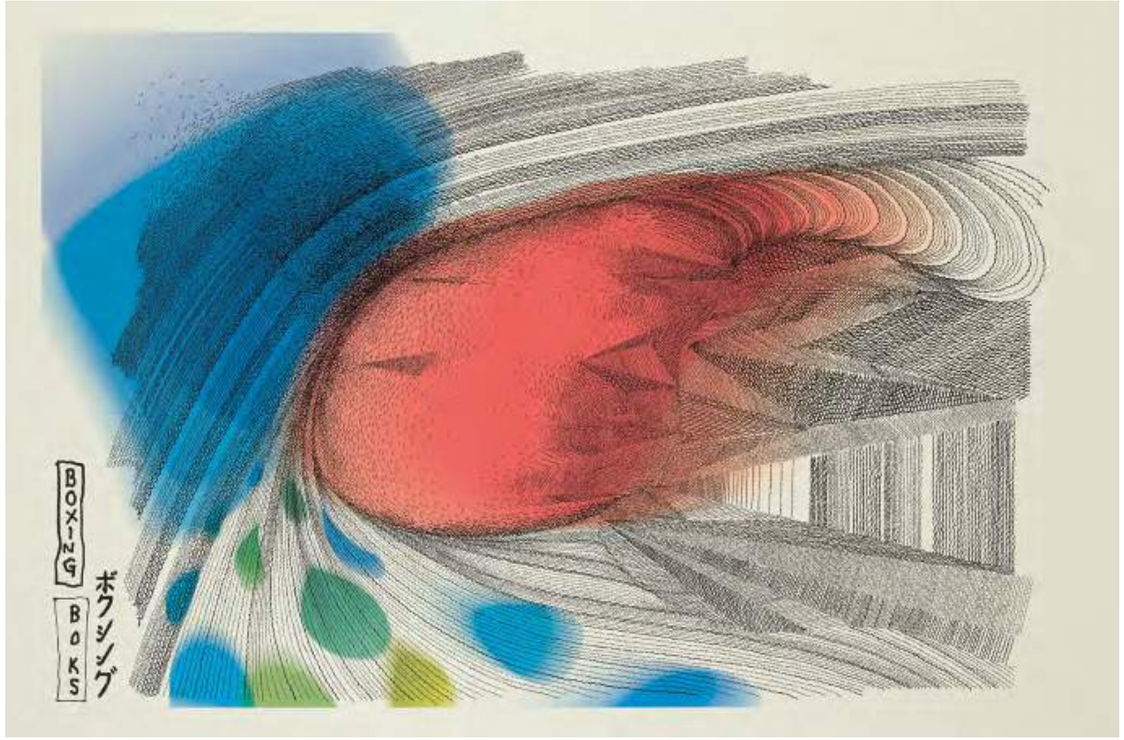
Judo
柔道
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Judo
体操
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

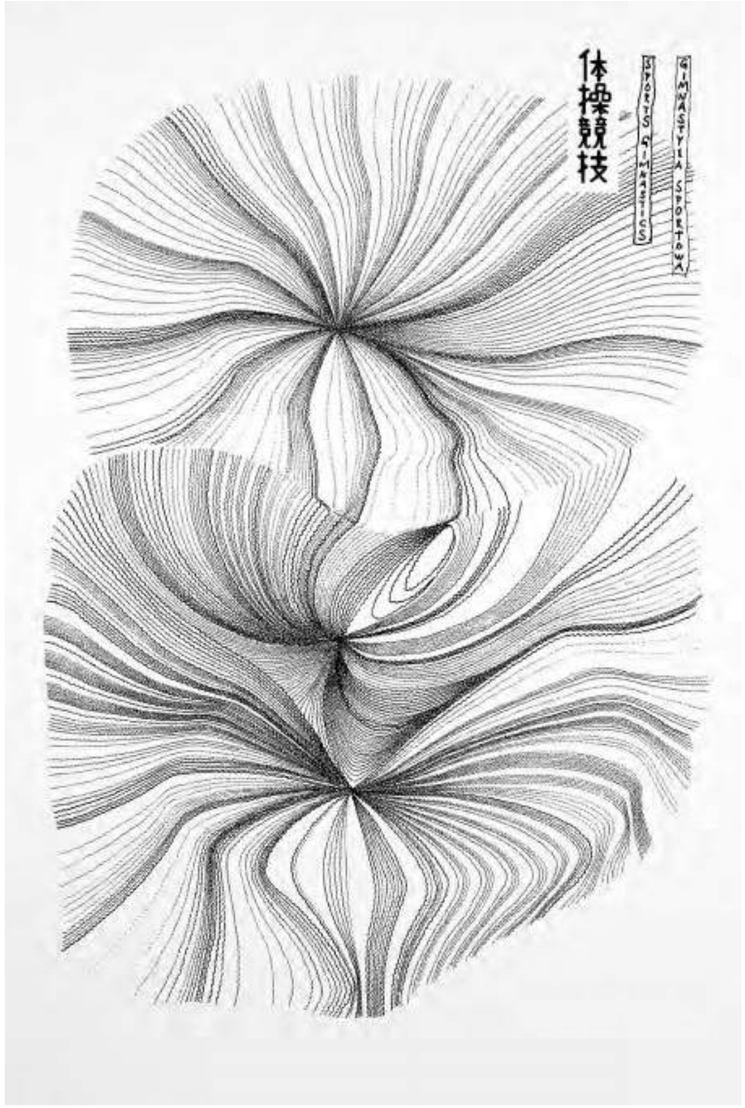




Boks | Boxing | ボクシング
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

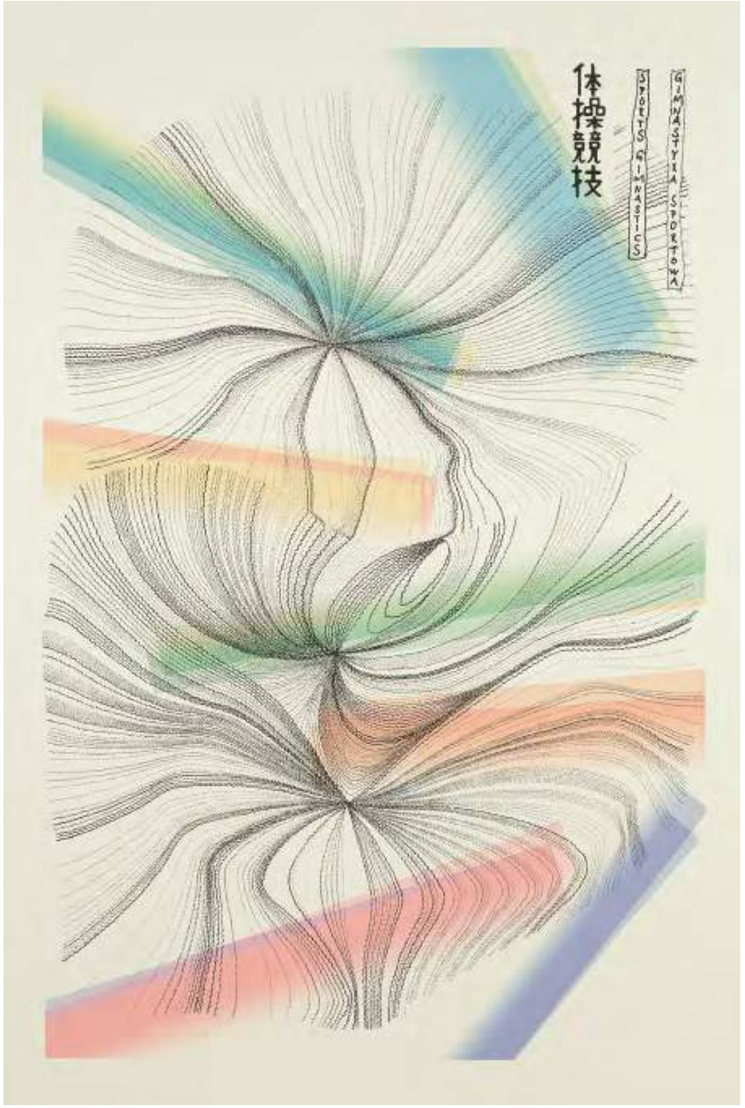


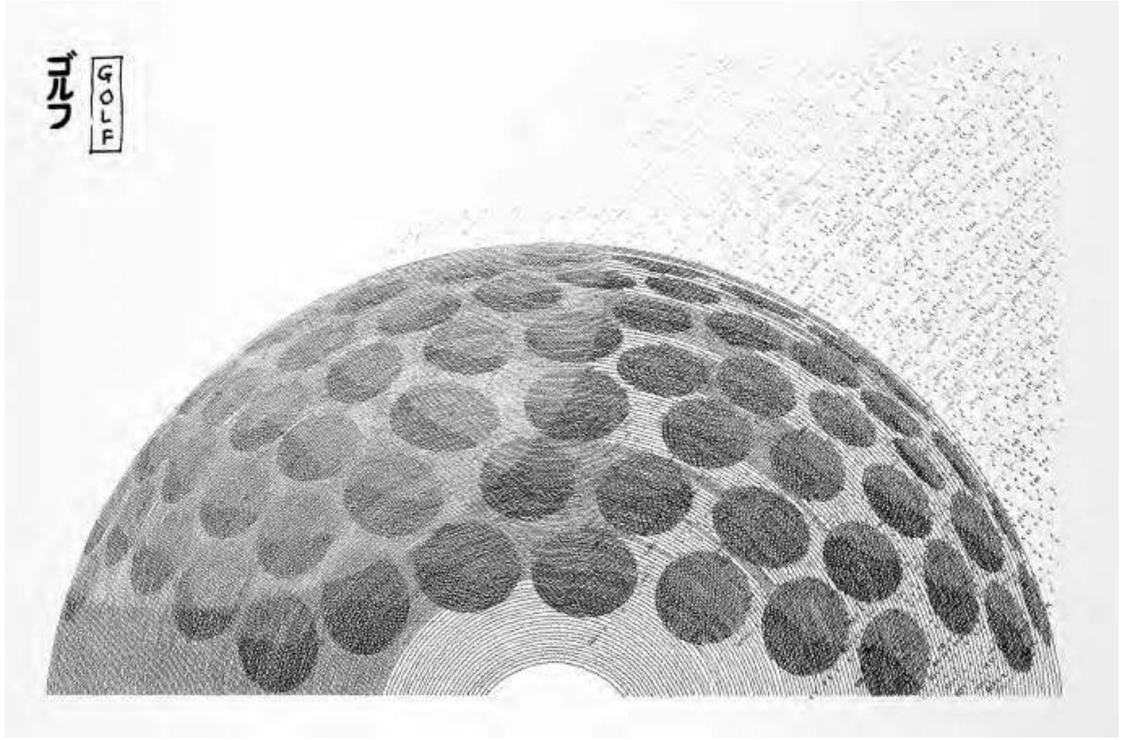
Boks | Boxing | ボクシング
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



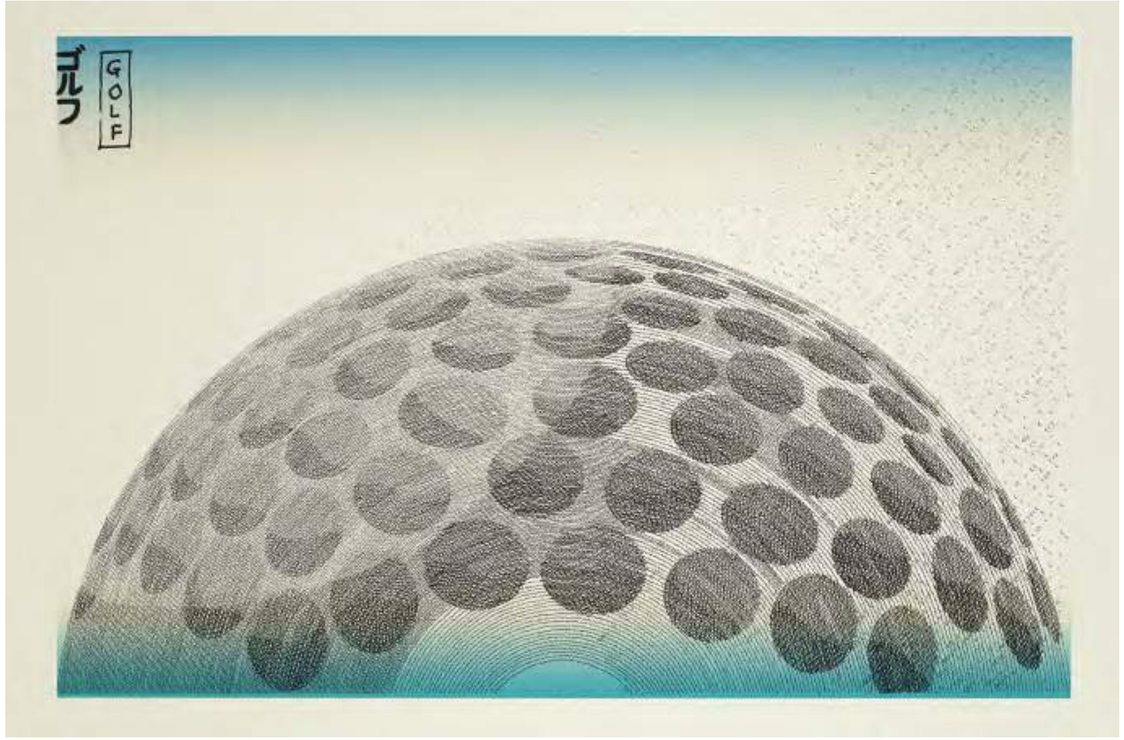
Gimnastyka sportowa
Gymnastics
体操競技
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Gimnastyka sportowa
Gymnastics
体操競技
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

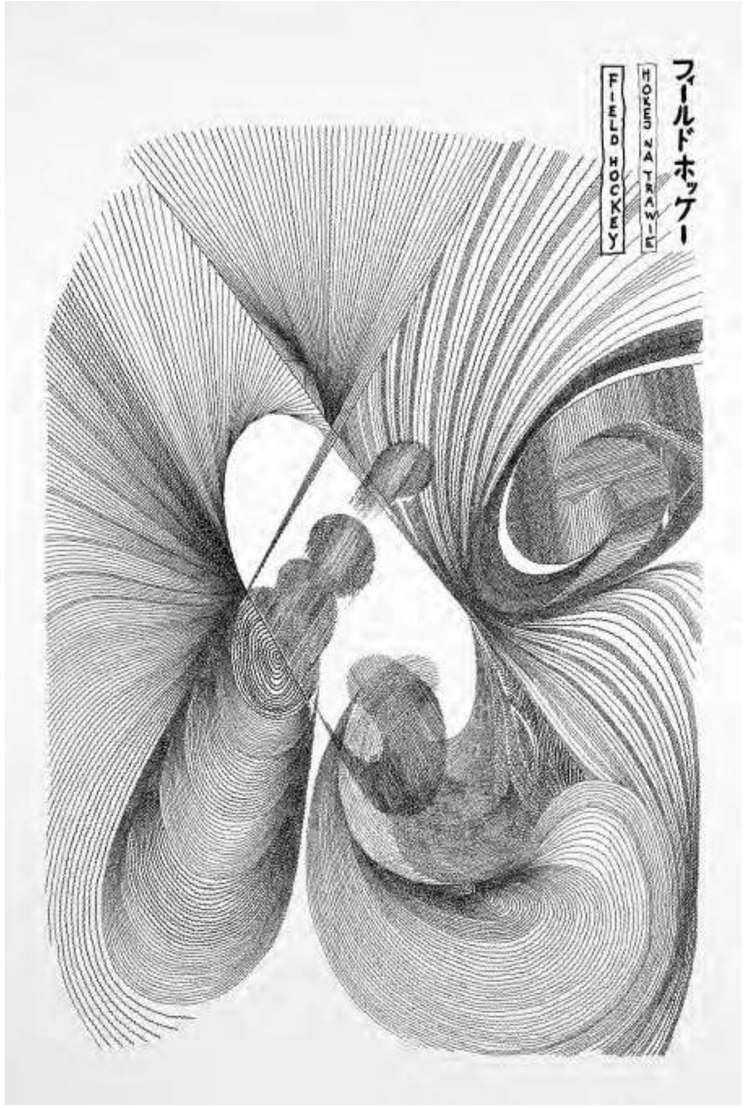




Golf | ゴルフ
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

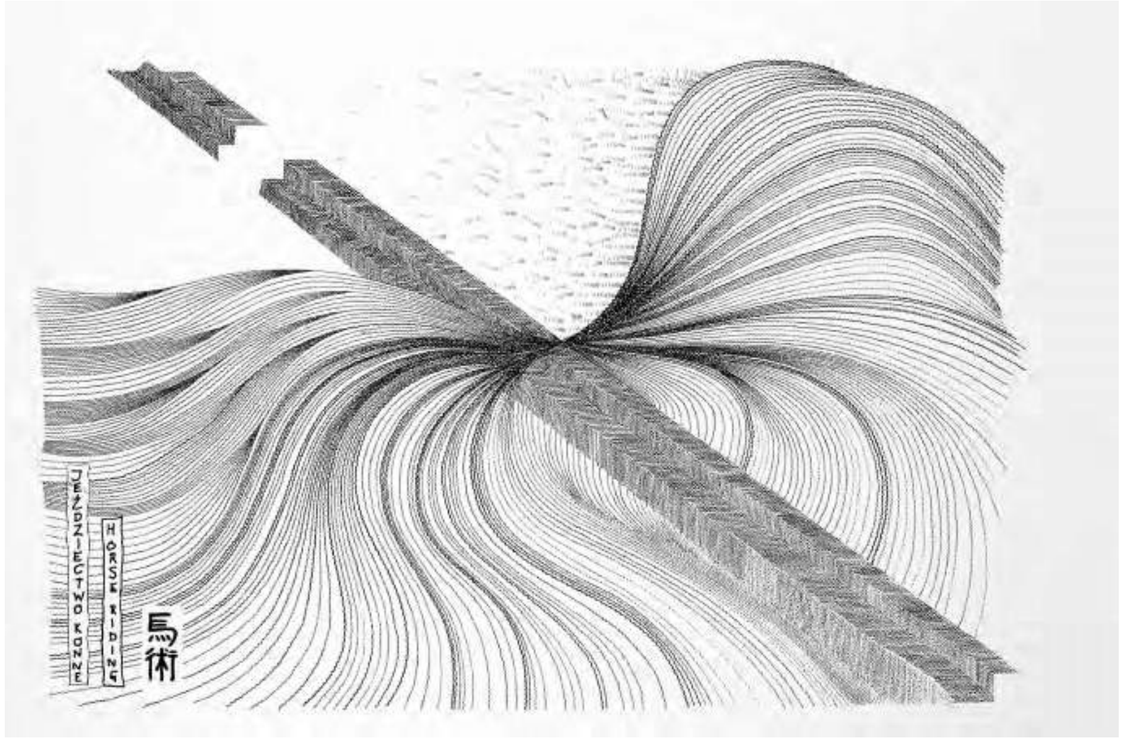


Golf | ゴルフ
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

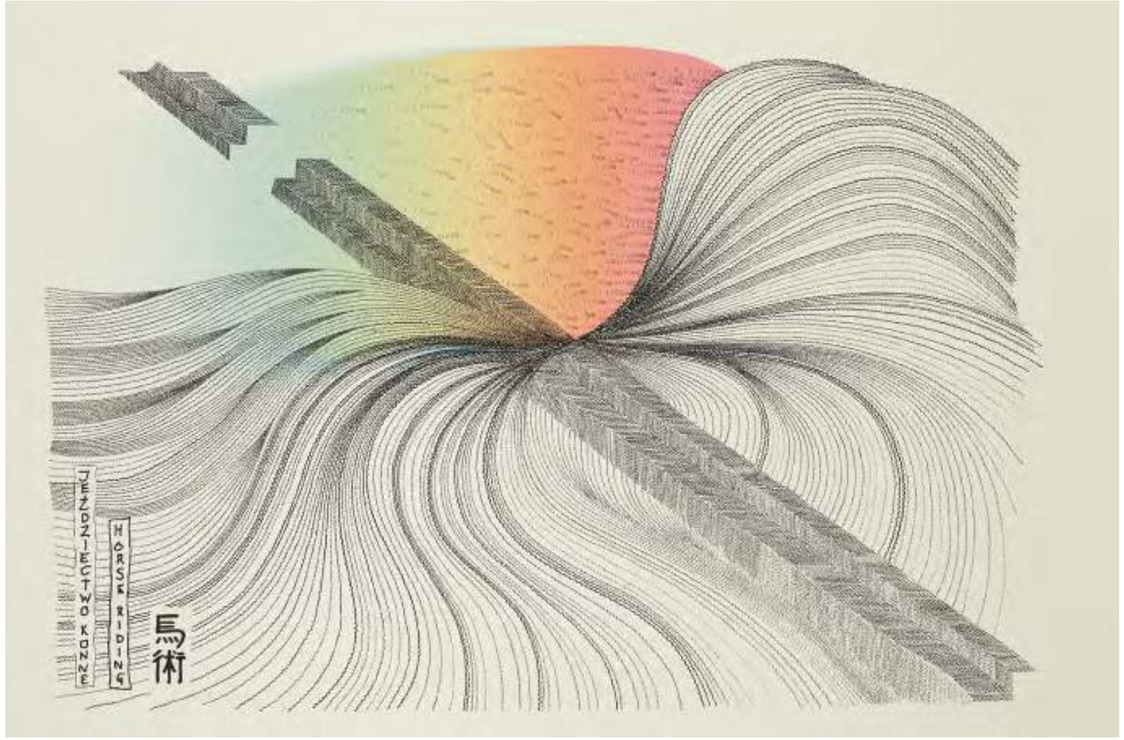


Hokej na trawie
Field hockey
フィールドホッケー
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

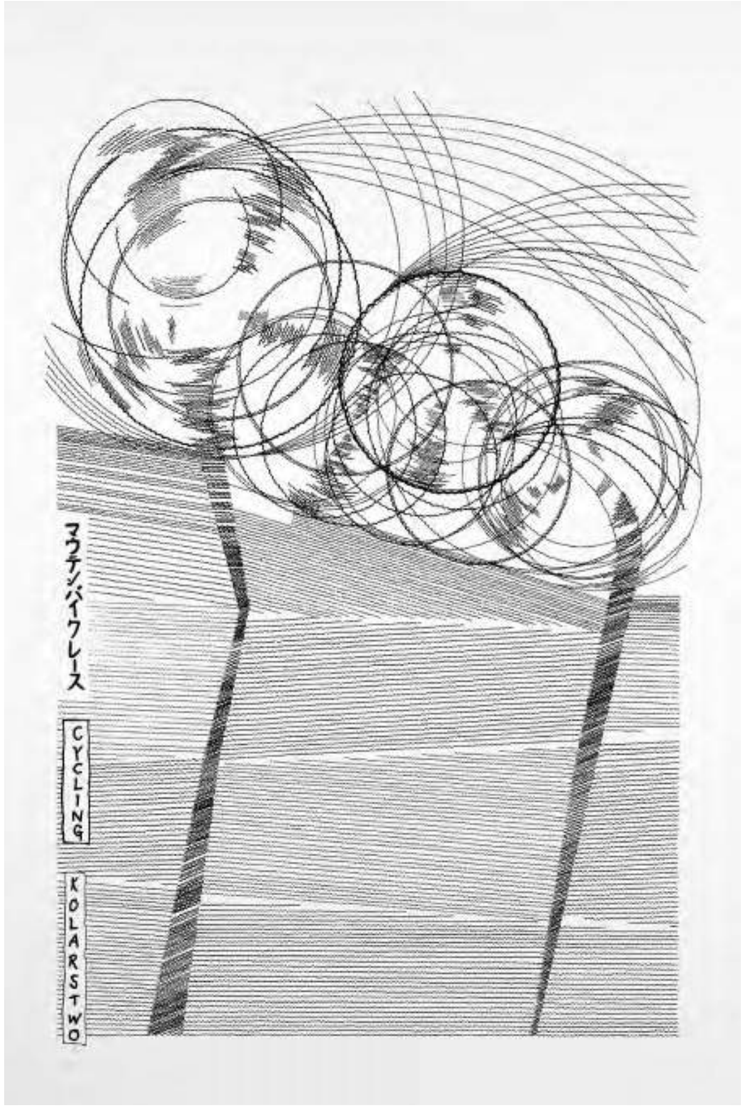
Hokej na trawie
Field hockey
フィールドホッケー
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020



Jeździectwo | Horseback riding | 馬術競技
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

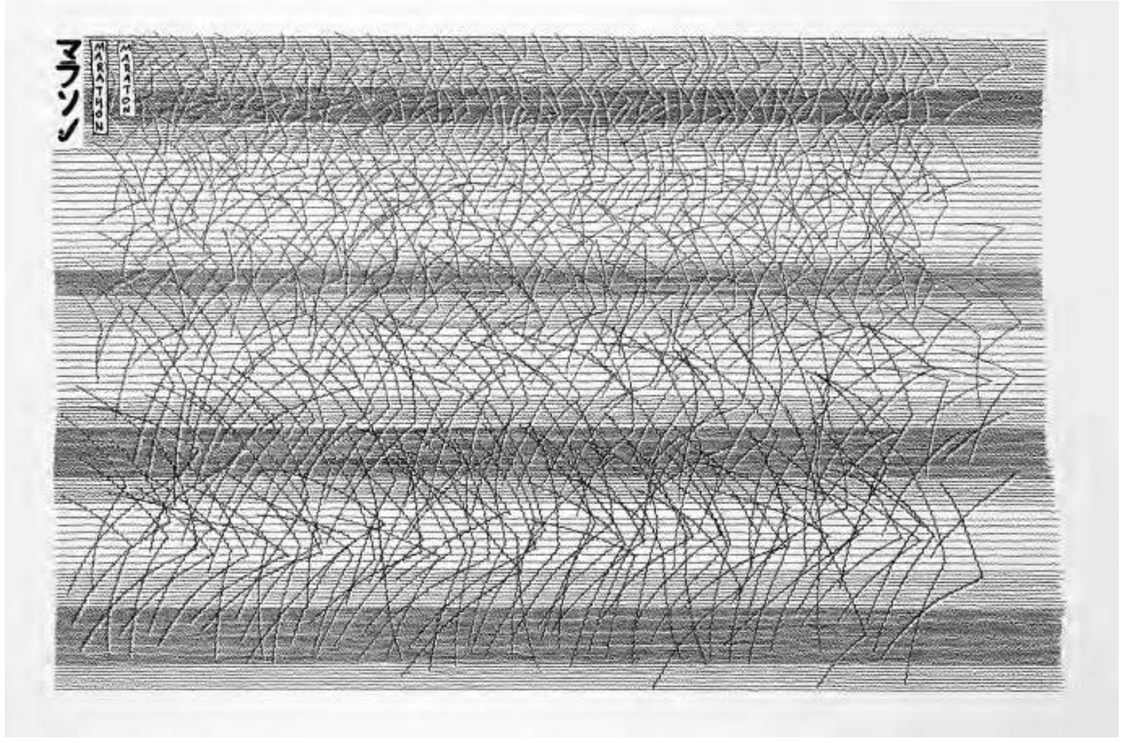


Jeździectwo | Horseback riding | 馬術競技
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



Kolarstwo fórskie
Montain biking
マウンテンバイクレース
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Kolarstwo górskie
Montain cycling
マウンテンバイクレース
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

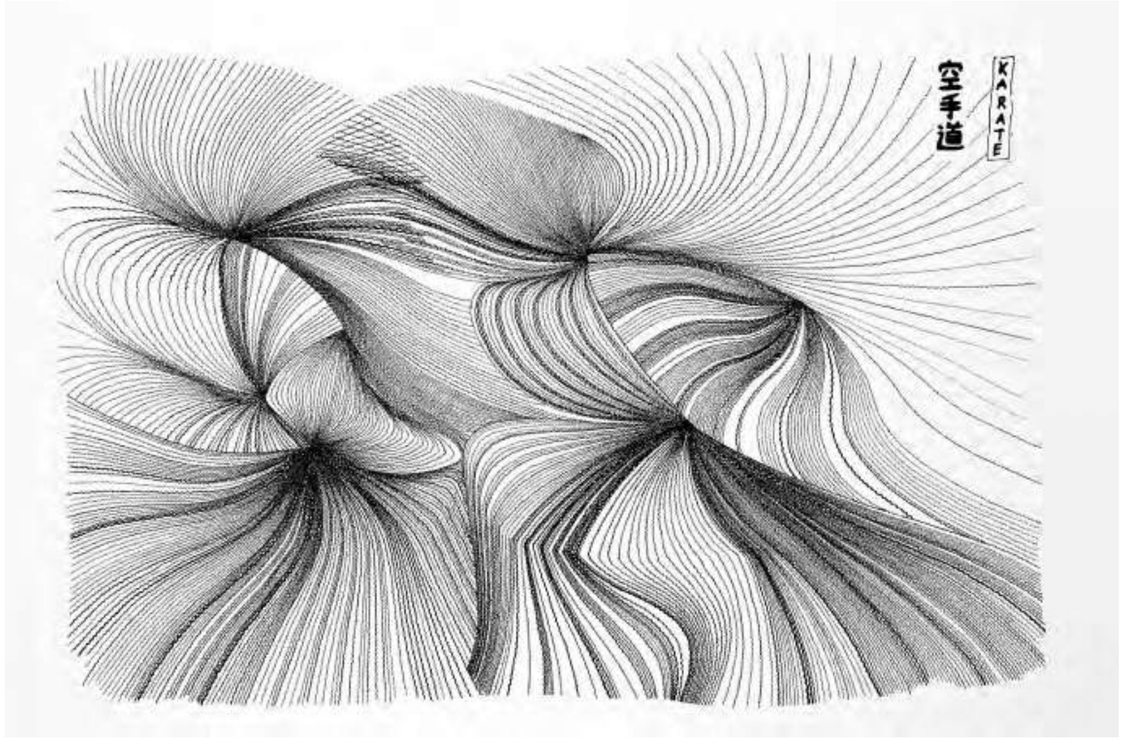


Maraton | Marathon | マラソン
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

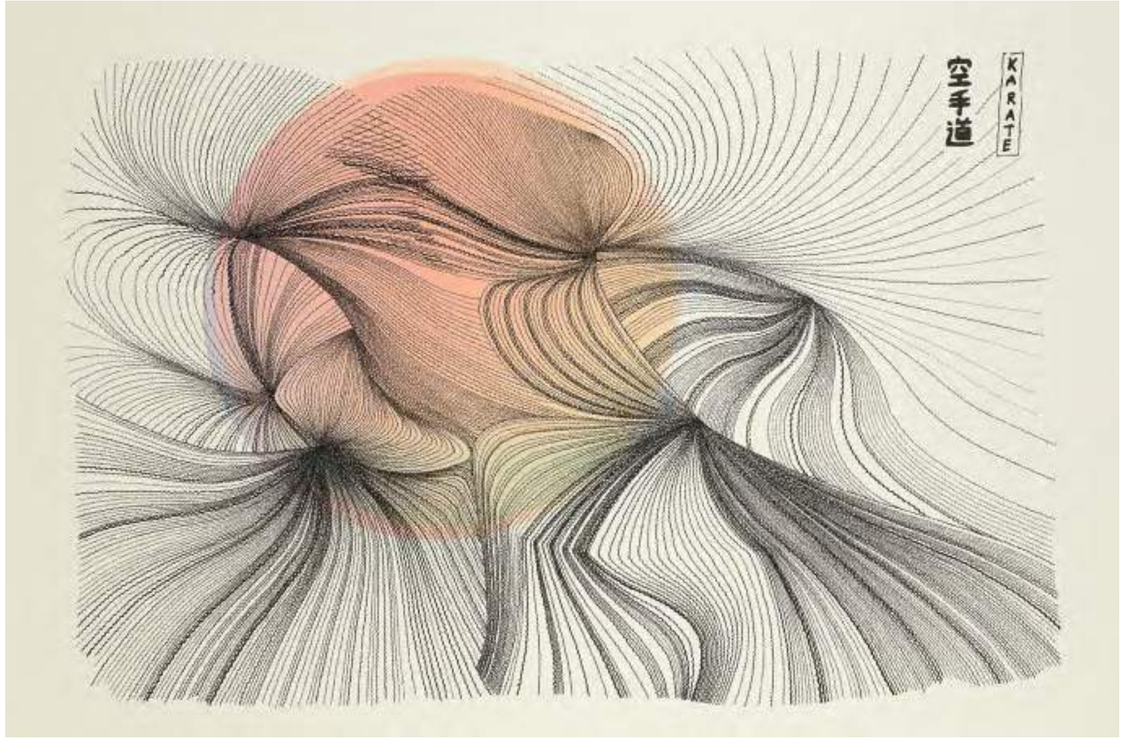
Maraton | Marathon | マラソン
Druk cyfrowy | Serigrapfia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

Kajakarstwo slalomowe
Canoe slalom
カヌースラローム
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

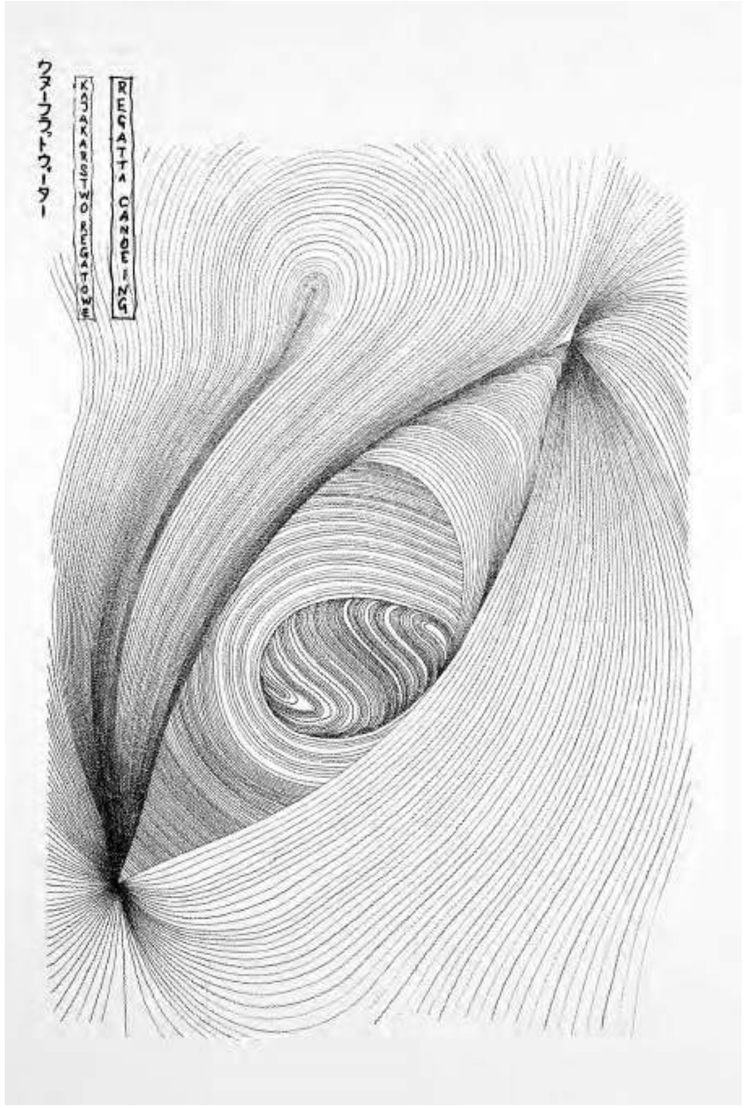
Kajakarstwo slalomowe
Canoe slalom
カヌースラローム
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020



Karate | 空手道
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

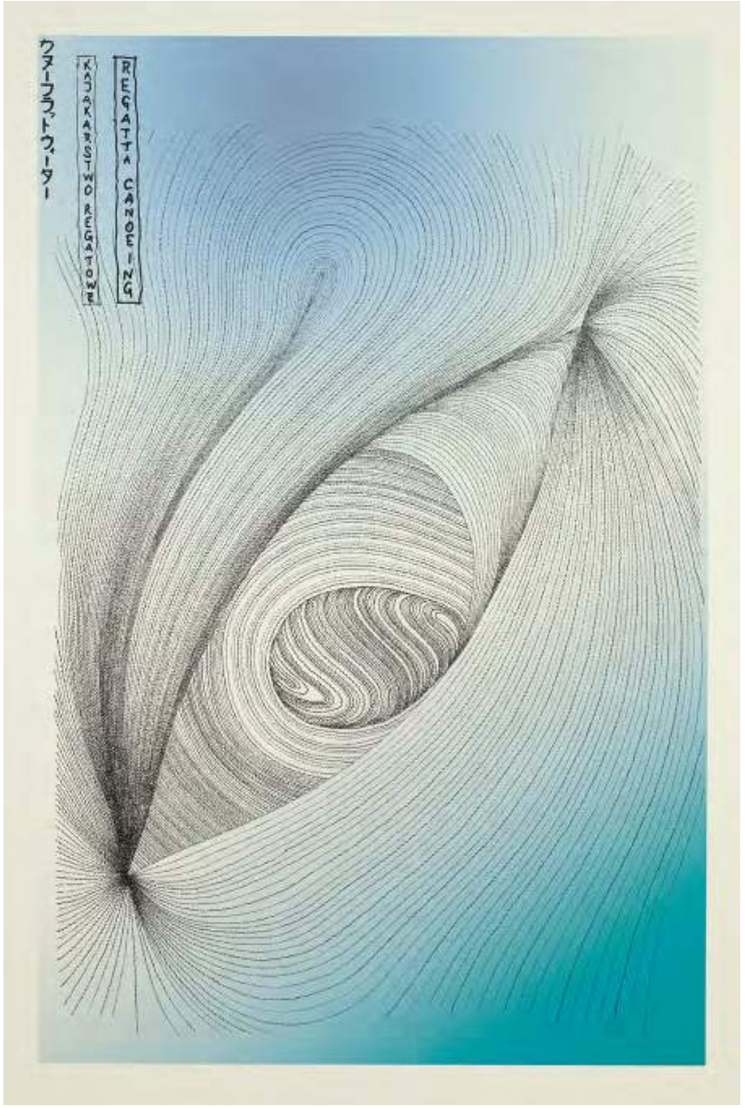


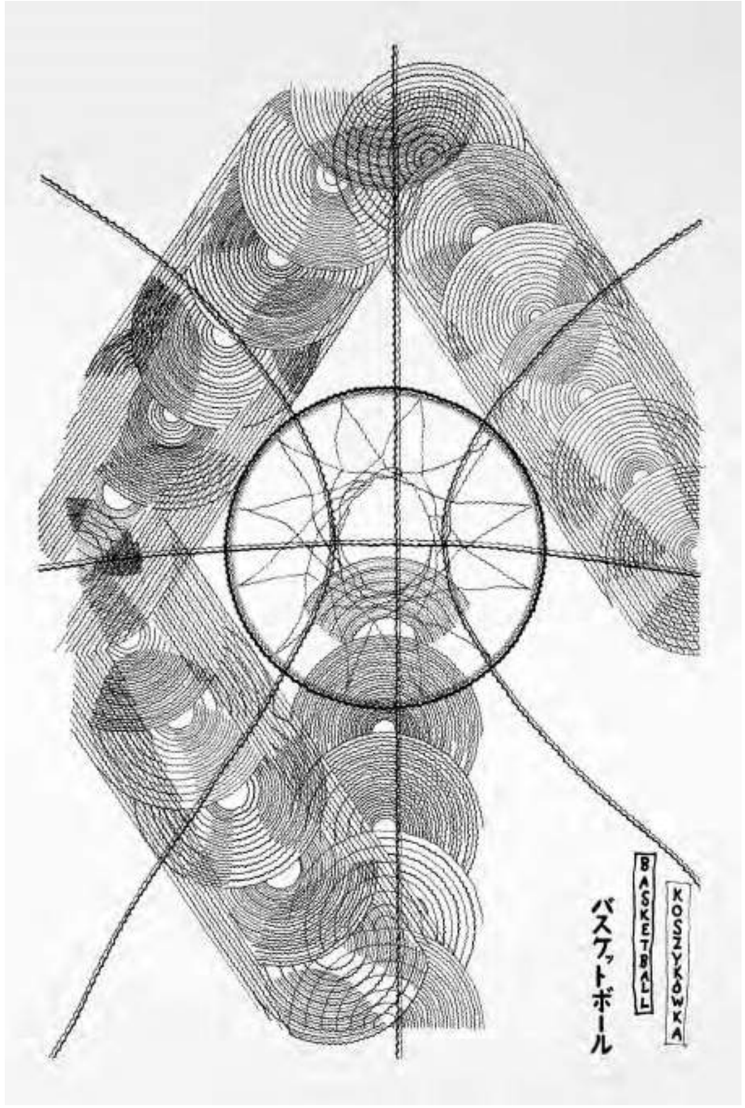
Karate | 空手道
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



Kajakarstwo regatowe
Canoe sprint
カヌーフラットウォーター
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

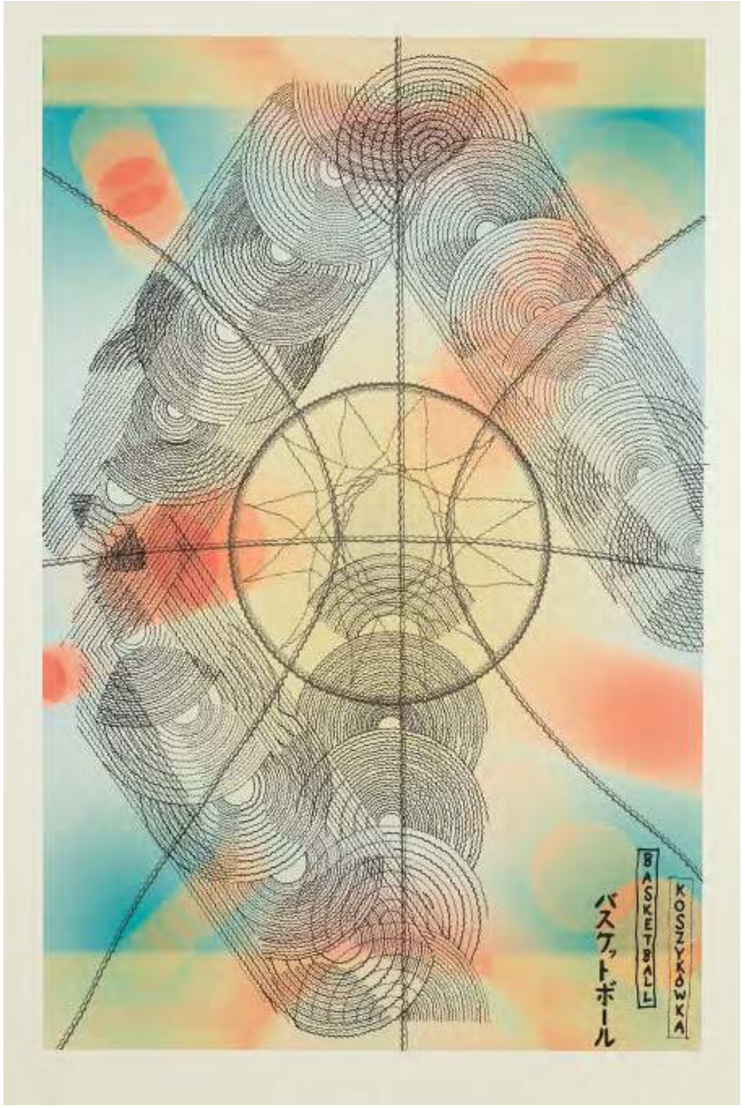
Kajakarstwo regatowe
Canoe sprint
カヌーフラットウォーター
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

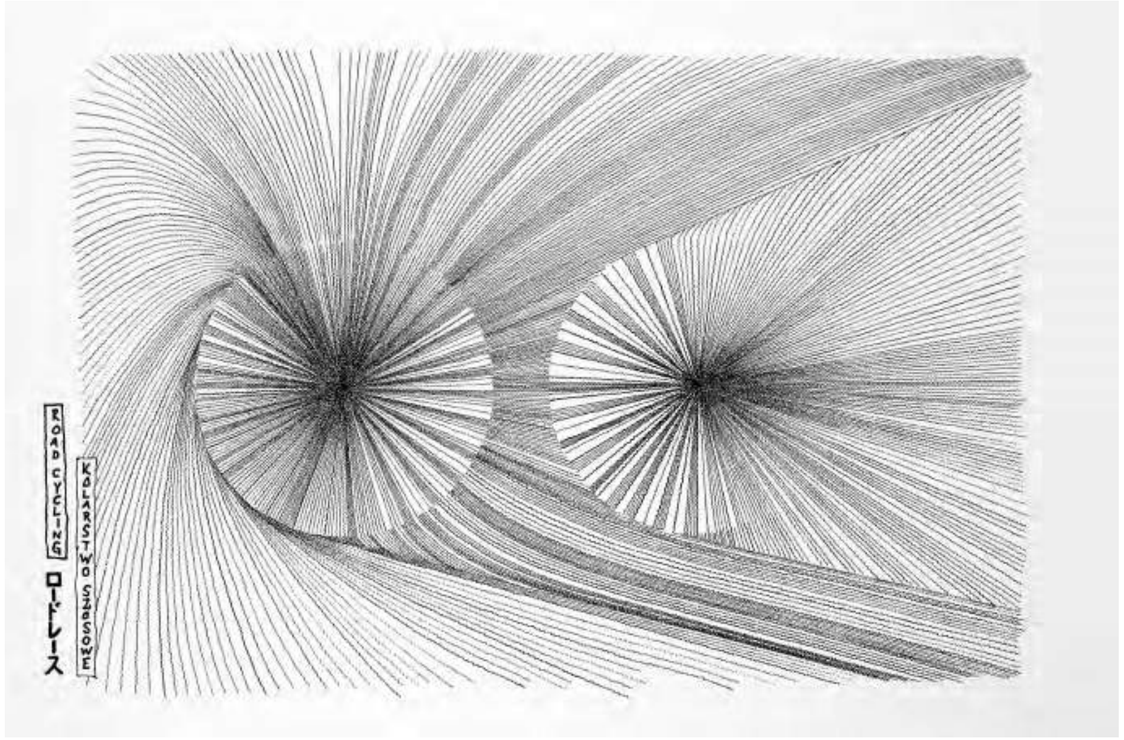




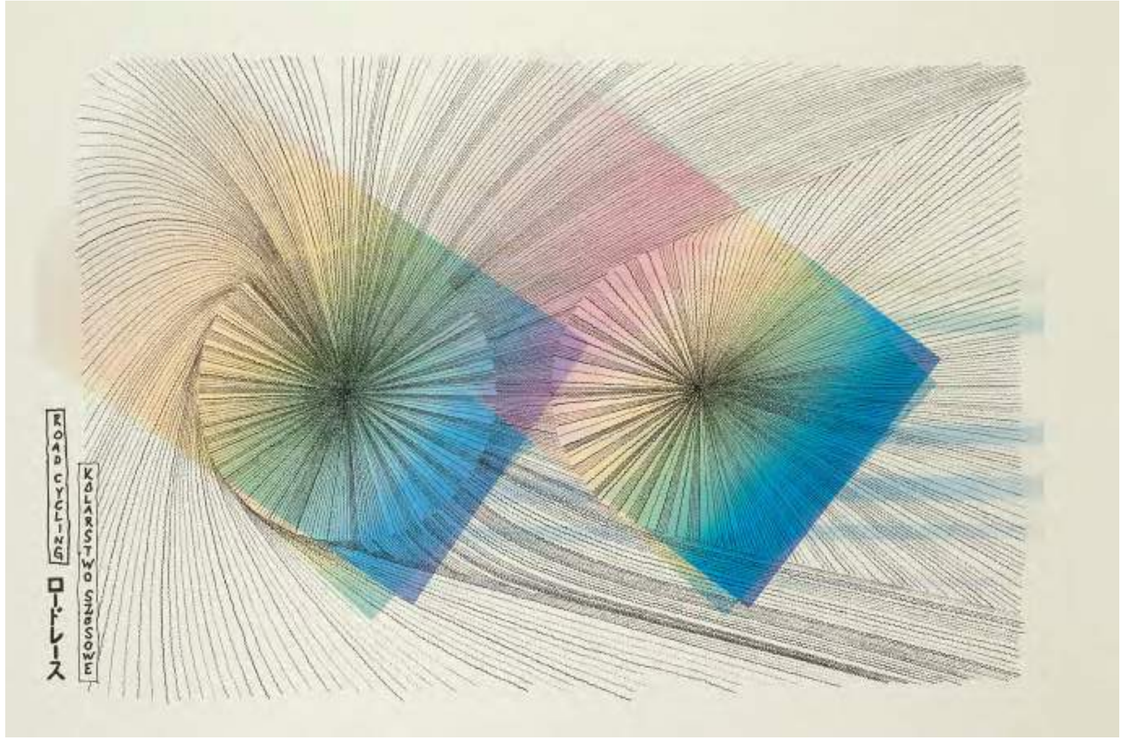
Koszykówka
Basketball
バスケットボール
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Koszykówka
Basketball
バスケットボール
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

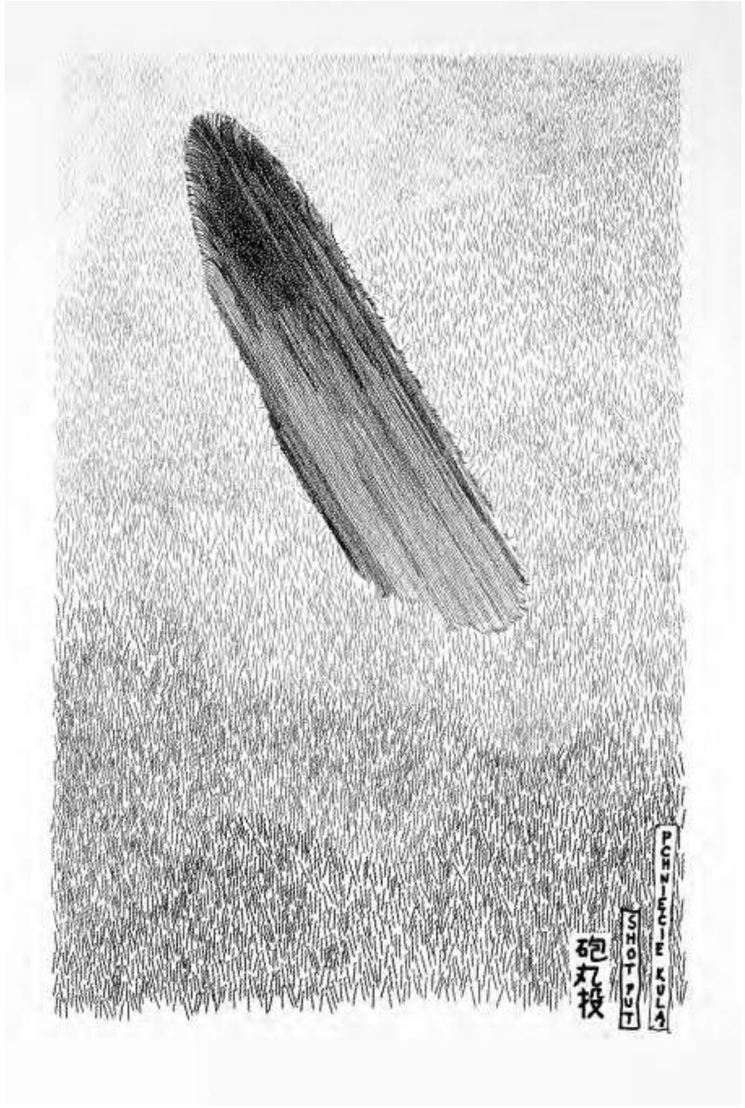




Kolarstwo szosowe | Road bicycle racing | ロードレース
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

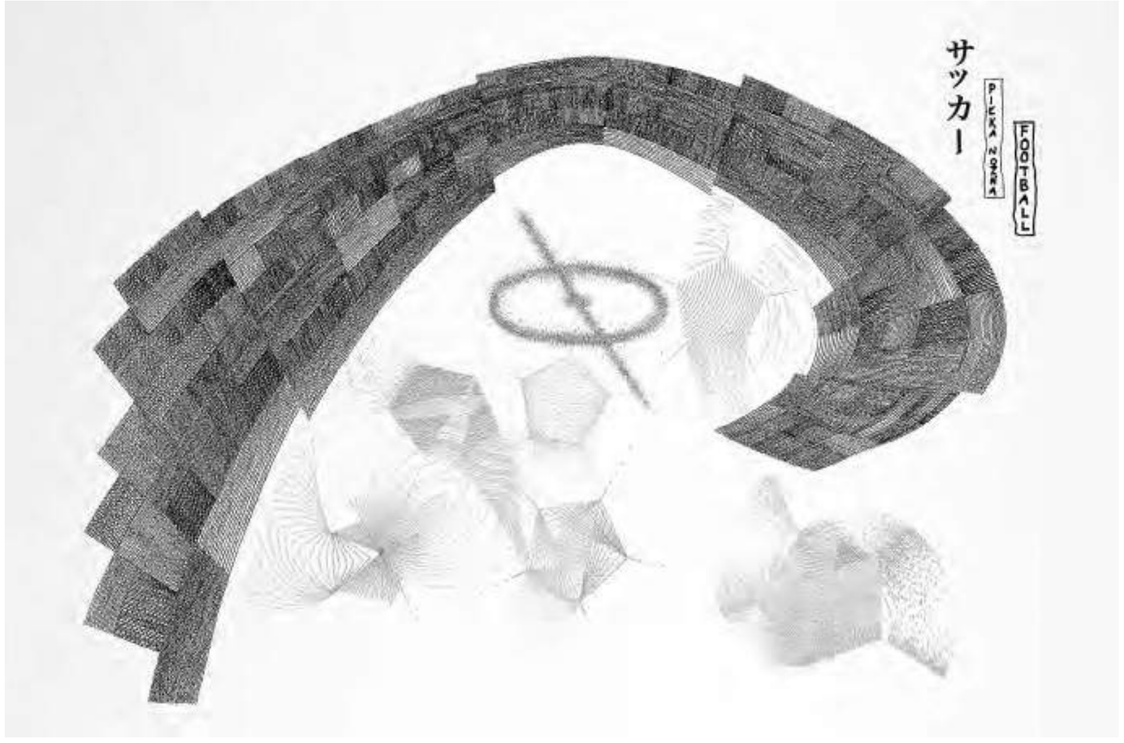


Kolarstwo szosowe | Road bicycle racing | ロードレース
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



Pchnięcie kulą
Shot put
砲丸投
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Pchnięcie kulą
Shot put
砲丸投
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

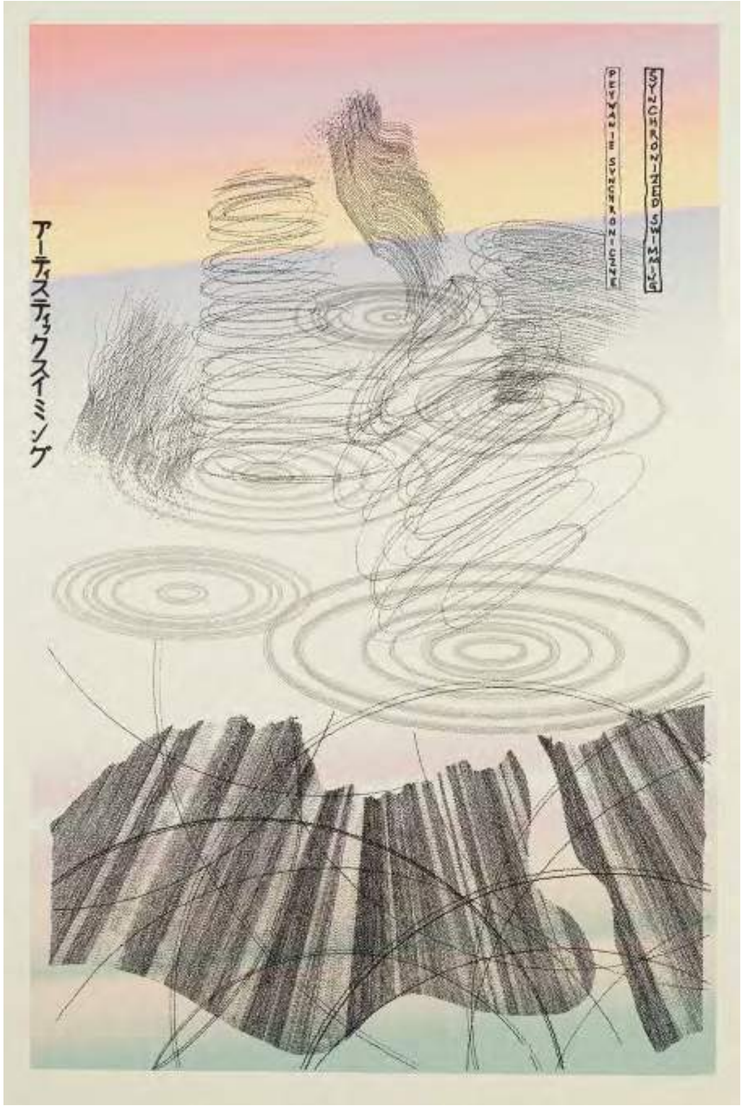


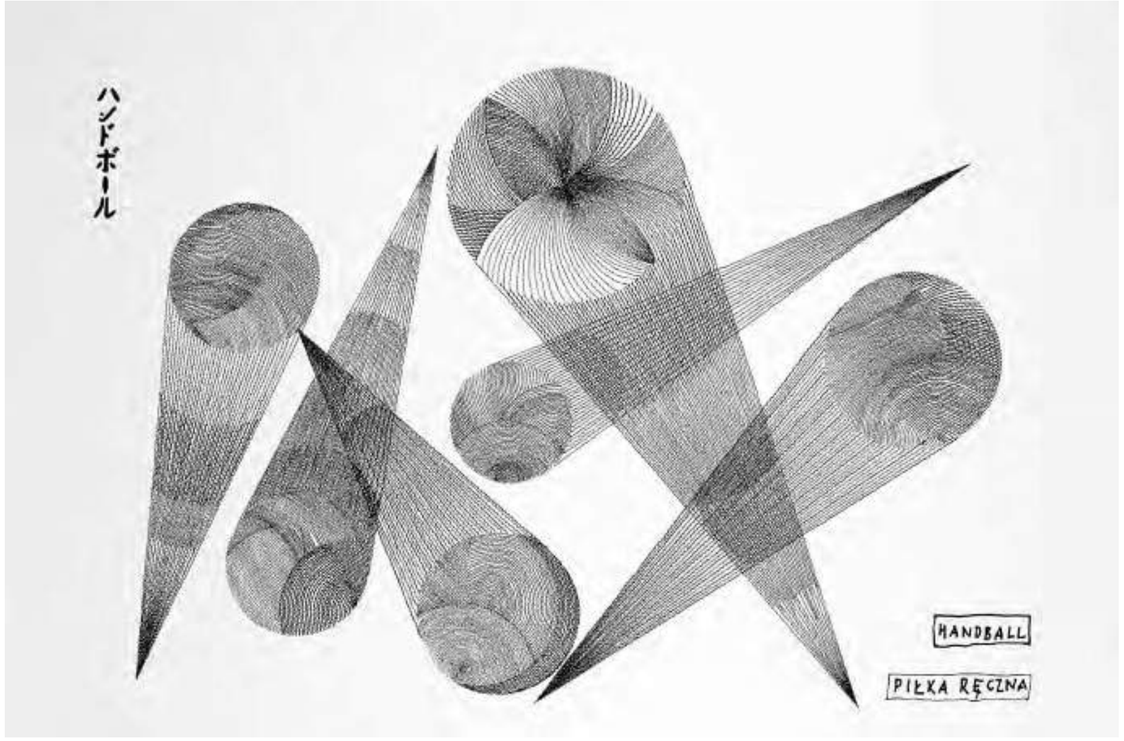
Piłka nożna | Football | サッカー
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

Piłka nożna | Football | サッカー
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

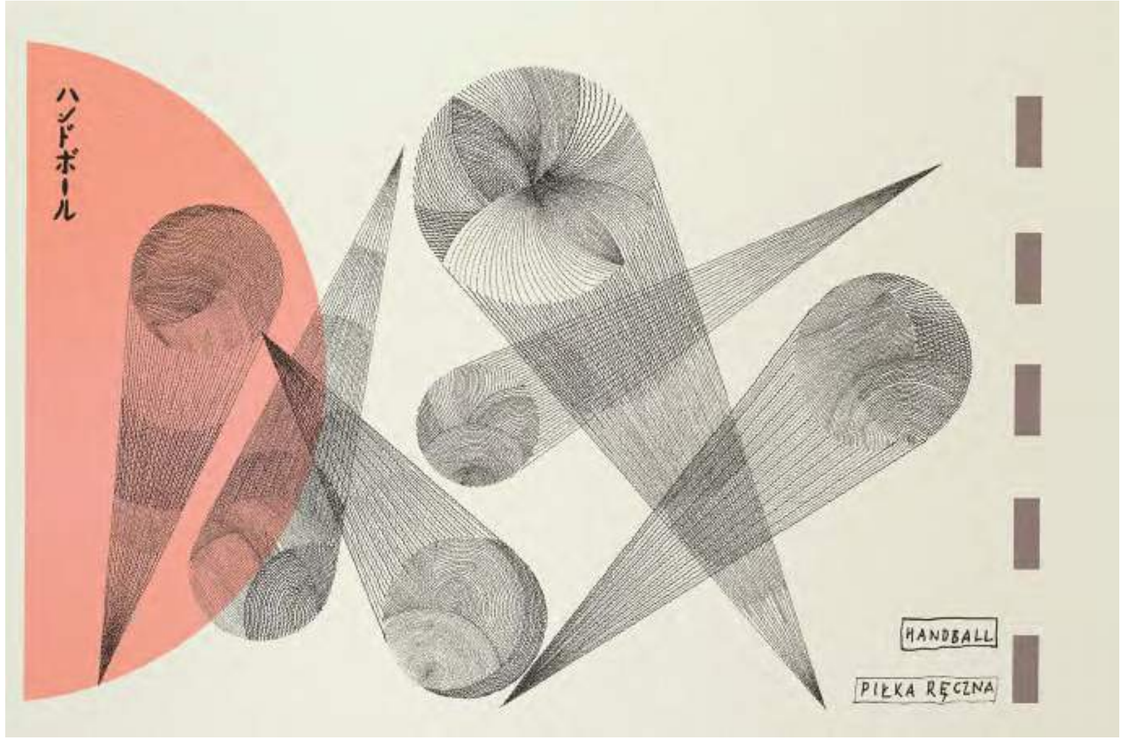
Pływanie synchroniczne
Synchronous swimming
アーティスティック スイミング
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Pływanie synchroniczne
Synchronous swimming
アーティスティック スイミング
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

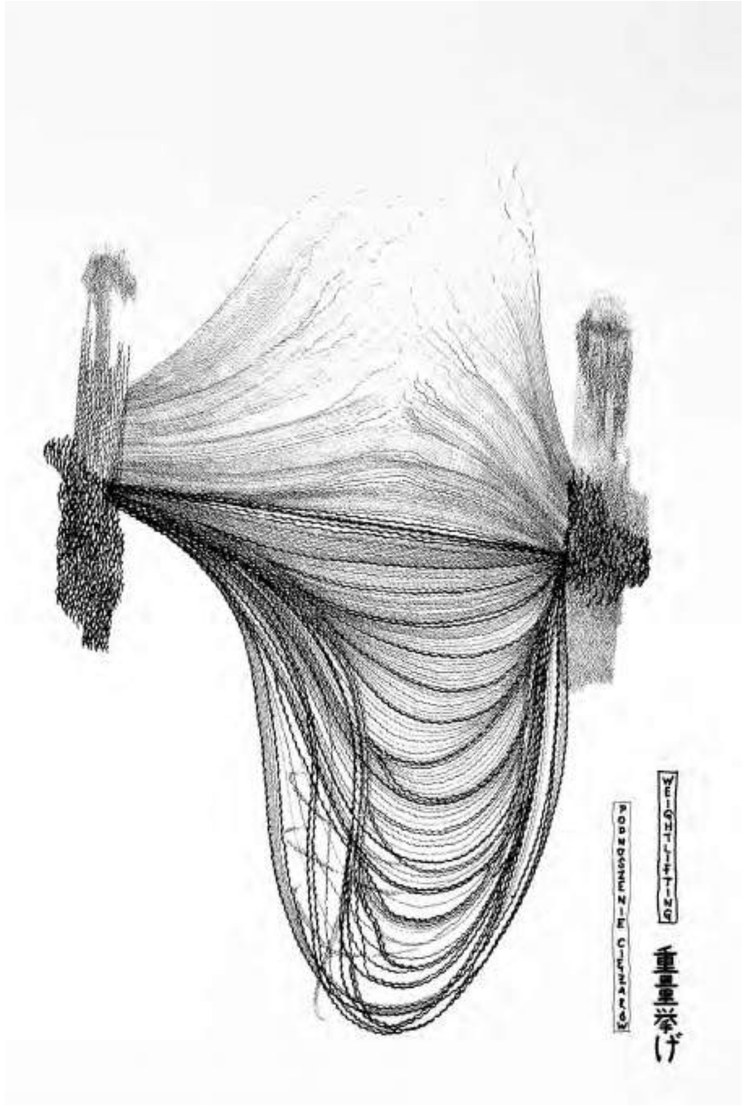




Piłka ręczna | Handball | ハンドボール
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

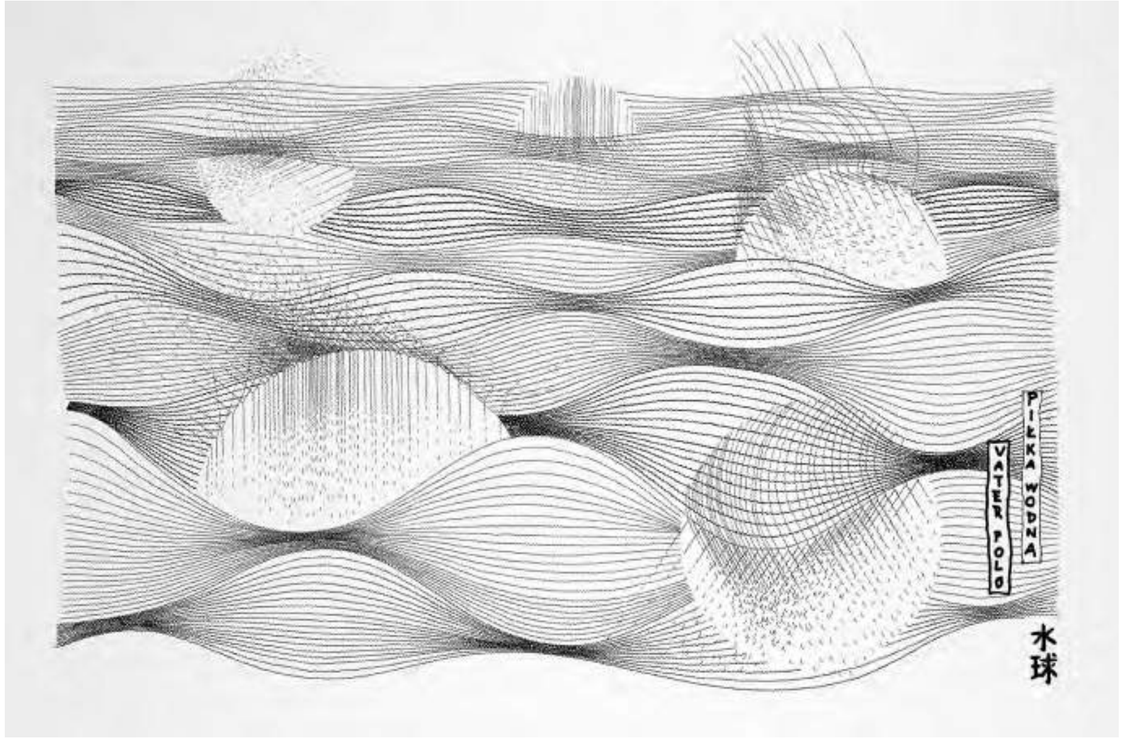


Piłka ręczna | Handball | ハンドボール
Serigrafia | Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



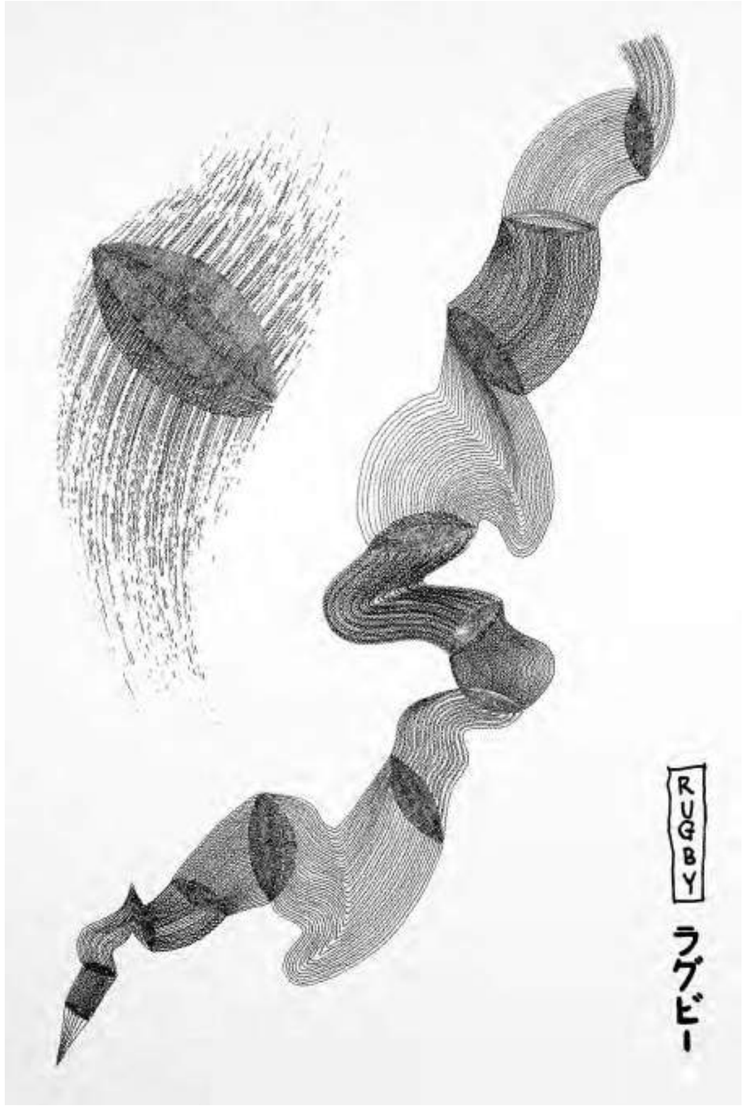
Podnoszenie ciężarów
Weightlifting
重量挙げ
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Podnoszenie ciężarów
Weightlifting
重量挙げ
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020



Piłka wodna | Water polo | 水球競技
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

Piłka wodna | Water polo | 水球競技
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

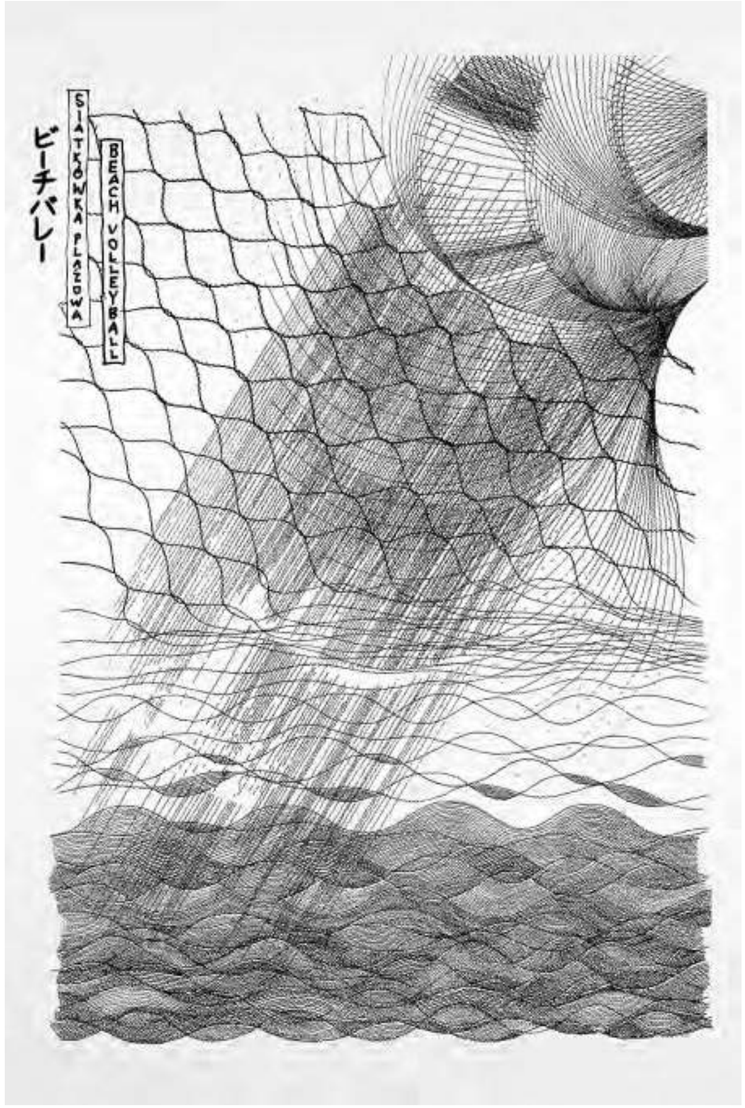


Rugby
ラグビー
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Rugby
ラグビー
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

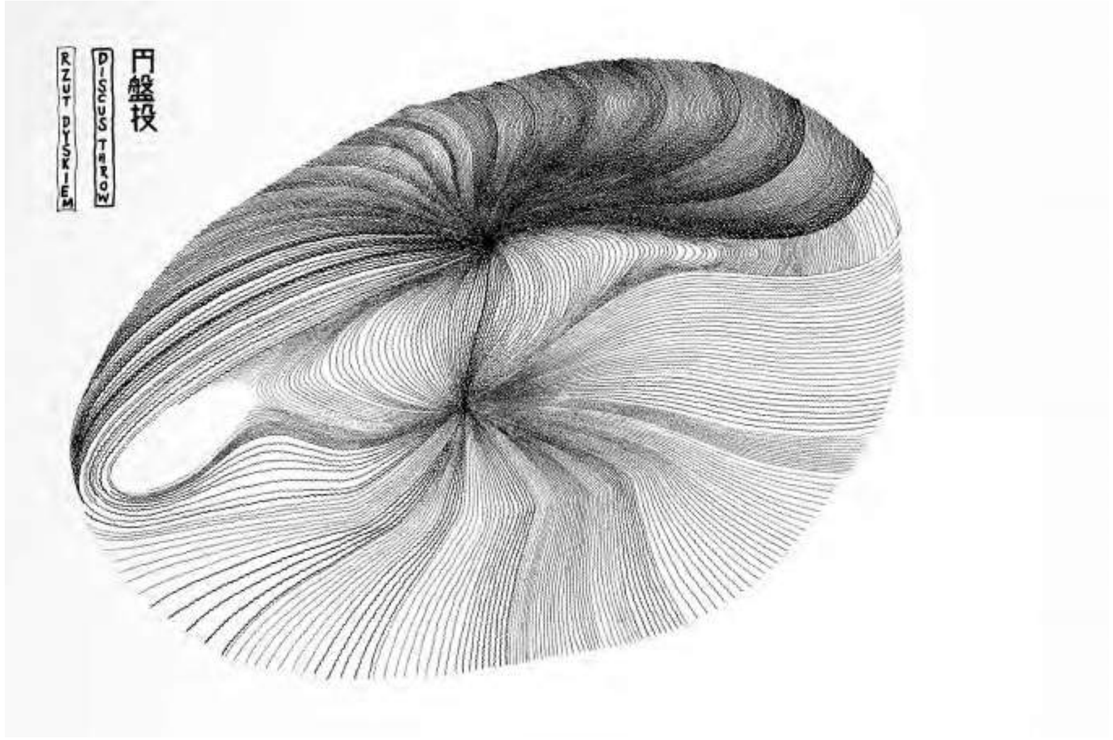
Pływanie | Swimming | 競泳競技
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

Pływanie | Swimming | 競泳競技
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

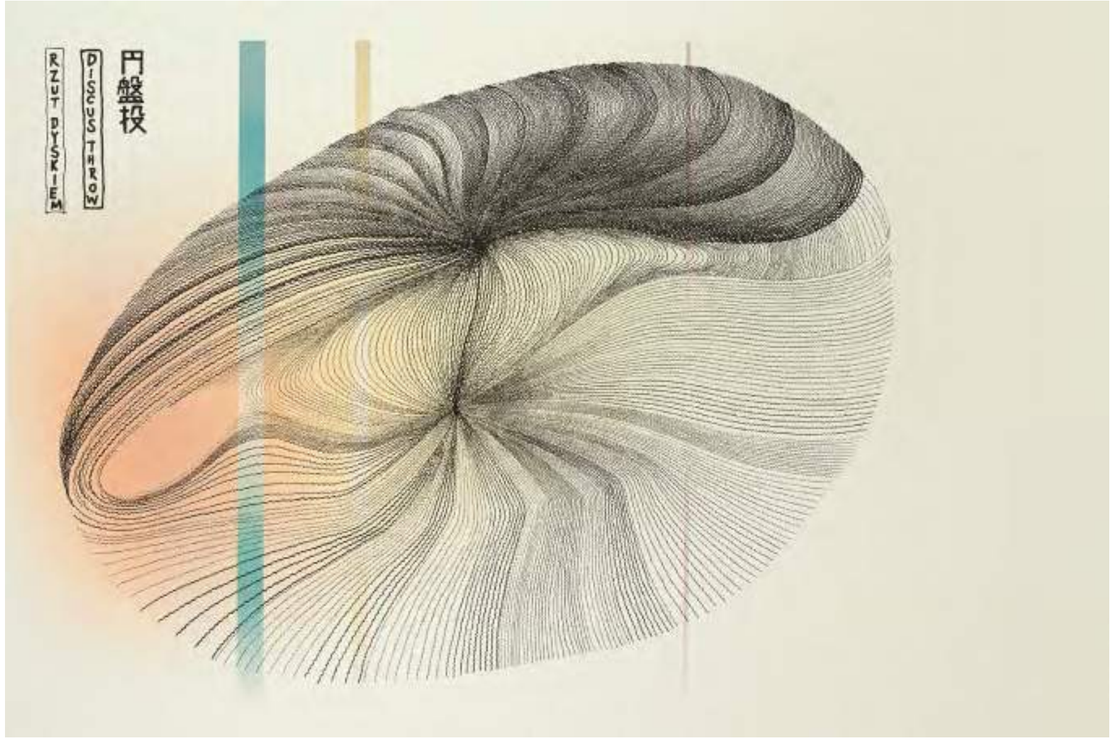


Siatkówka plażowa
Beach volleyball
ビーチバレ ー
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

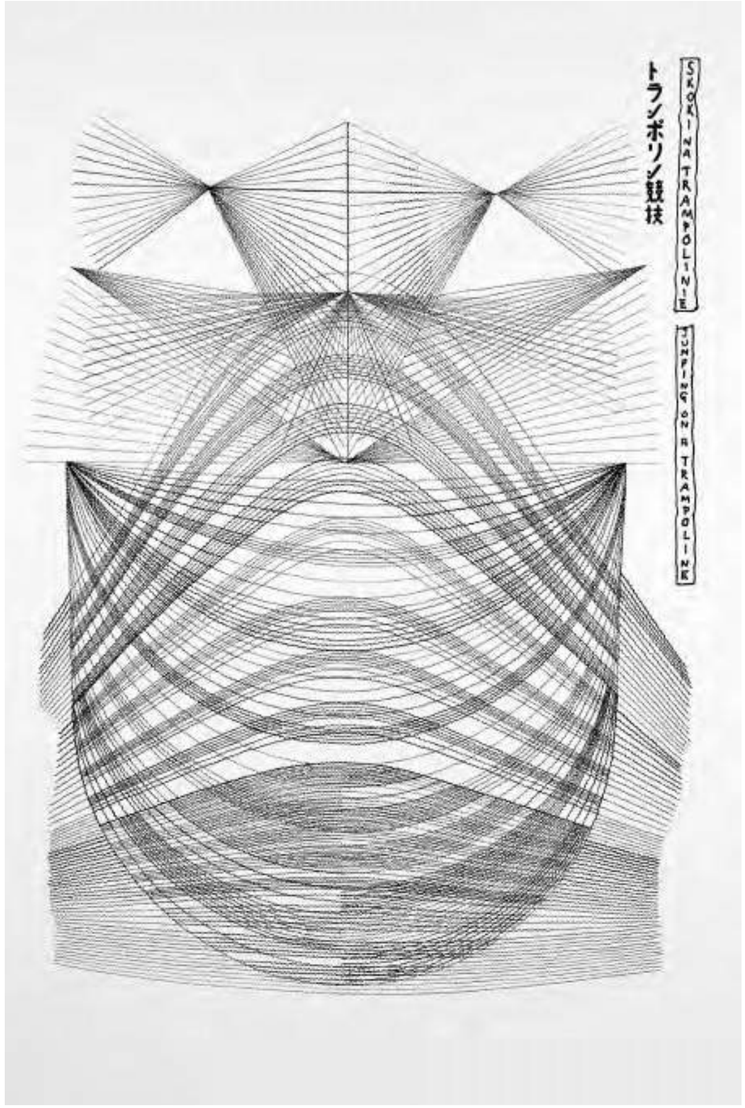
Siatkówka plażowa
Beach volleyball
ビーチバレー
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020



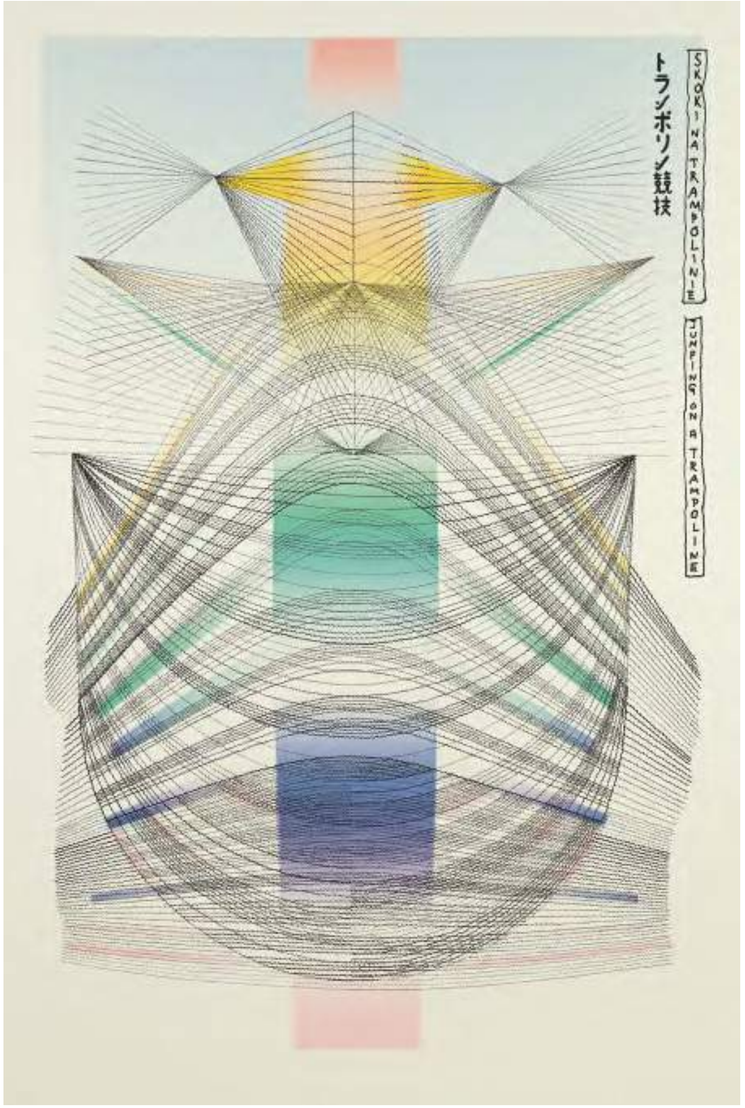
Rzut dyskiem | Discus throw | 円盤投
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



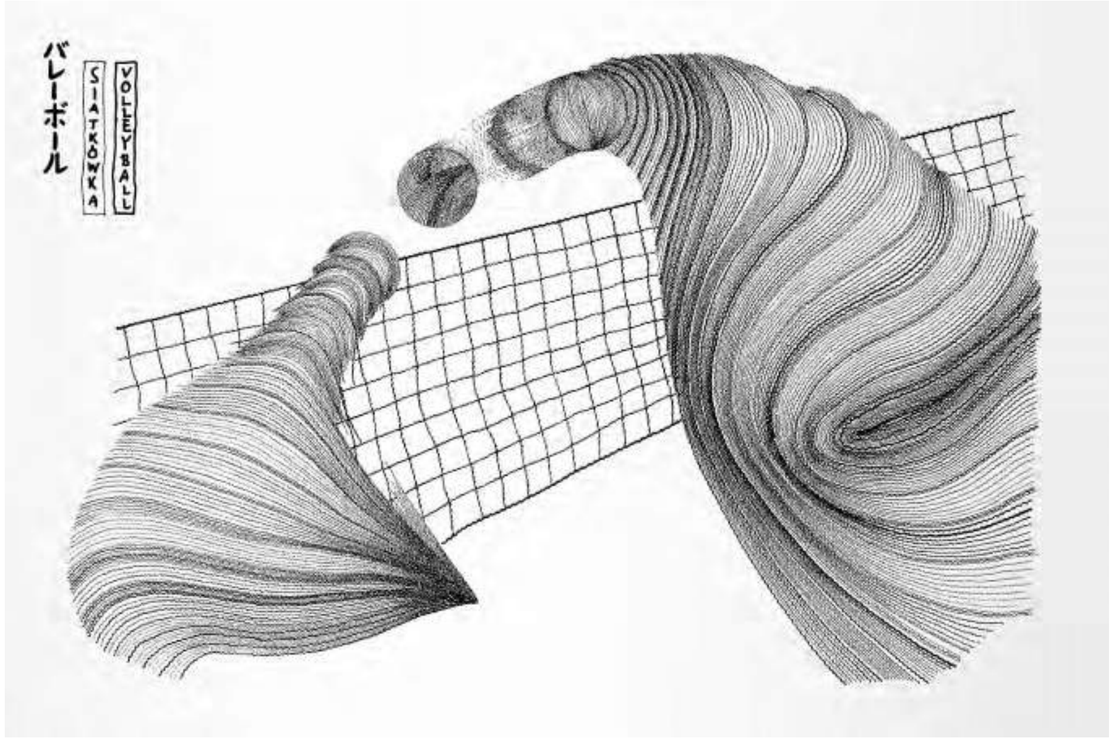
Rzut dyskiem | Discus throw | 円盤投
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



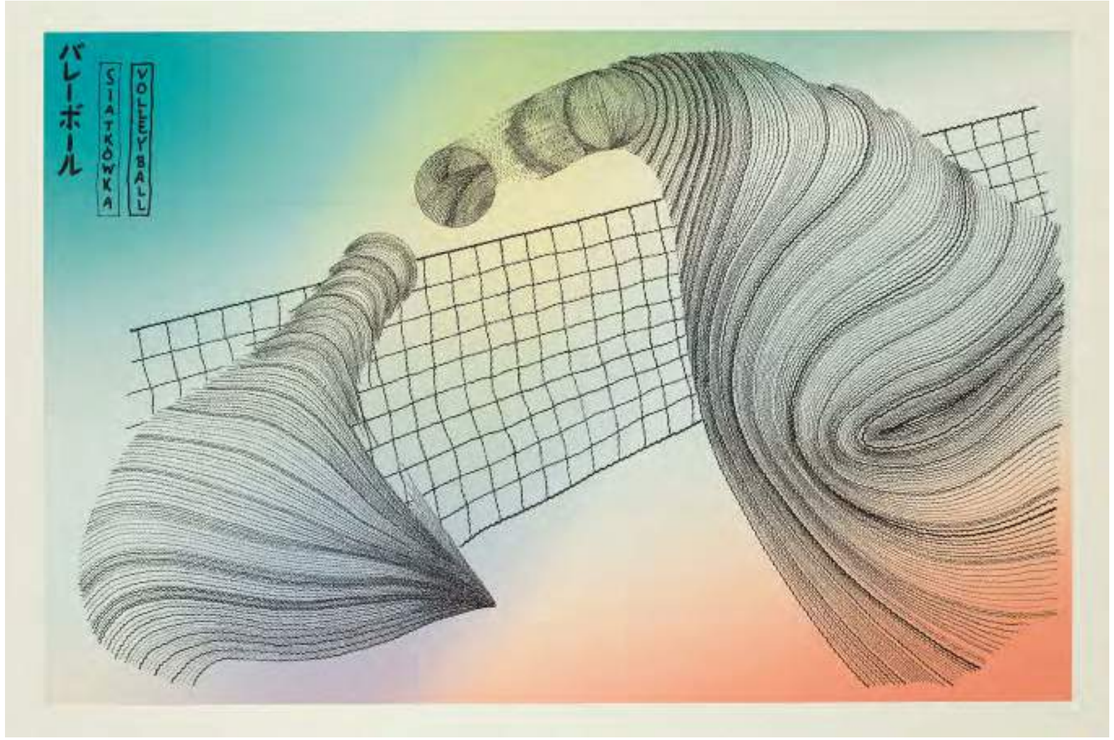
Skoki na trampolinie
Trampoline jumping
トランポリン競技
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020



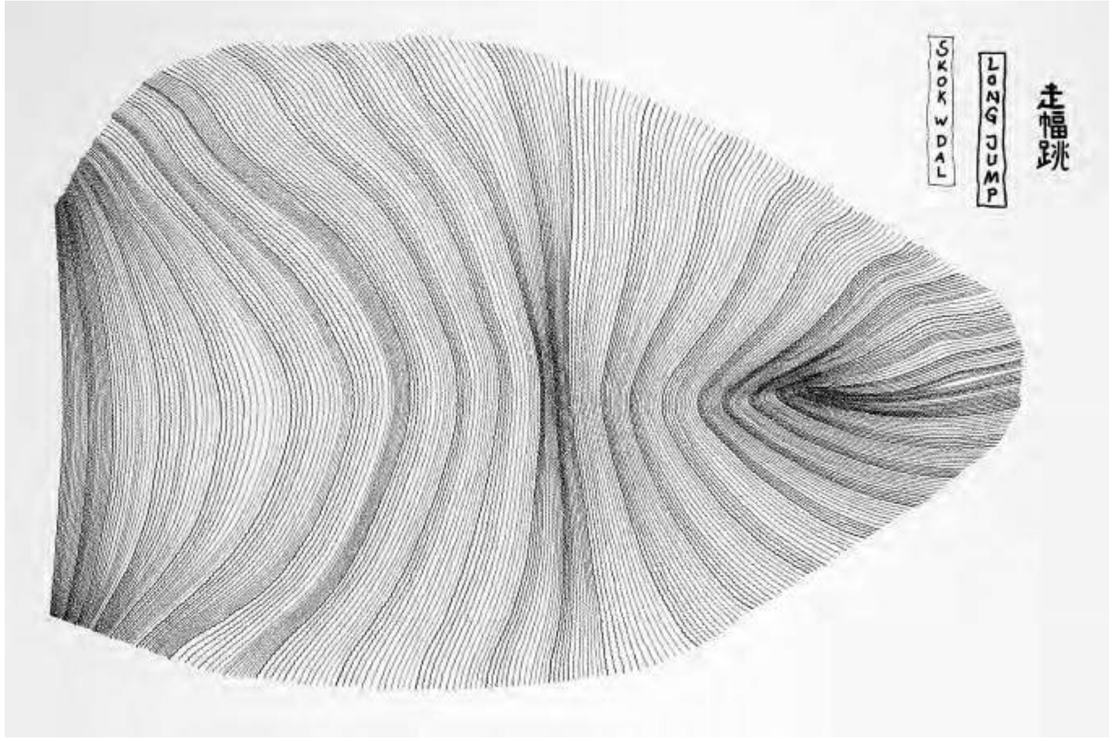
Skoki na trampolinie
Trampoline jumping
トランポリン競技
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020



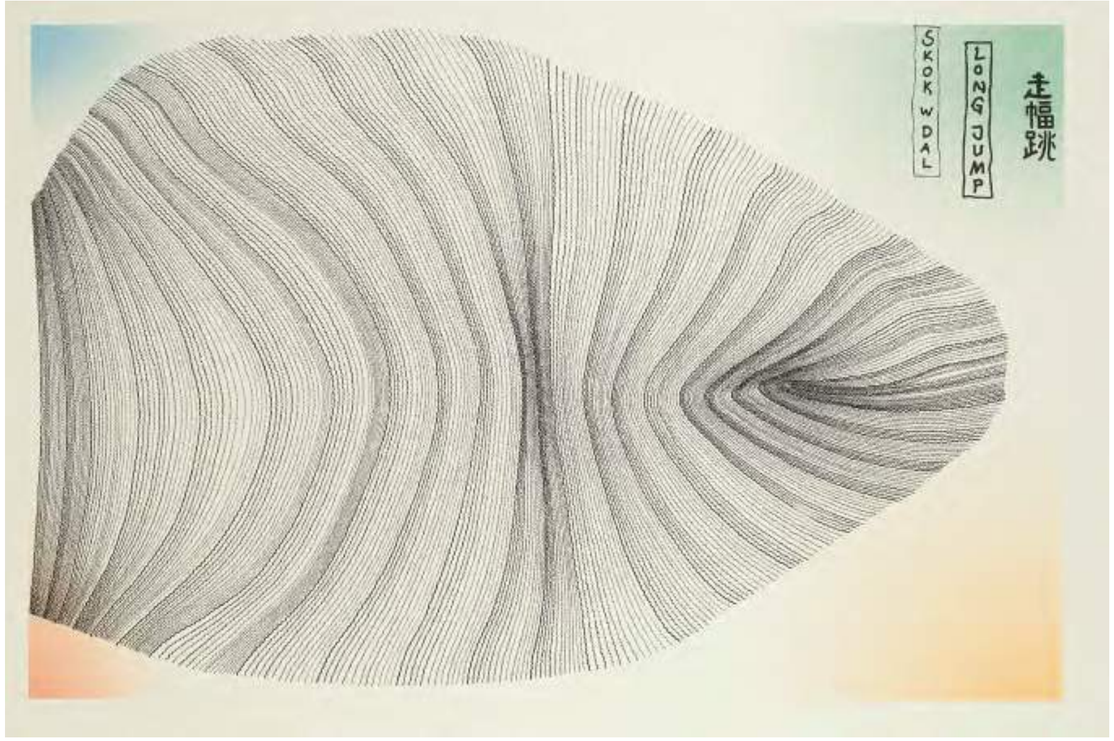
Siatkówka halowa | Volleyball | バレーボール
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



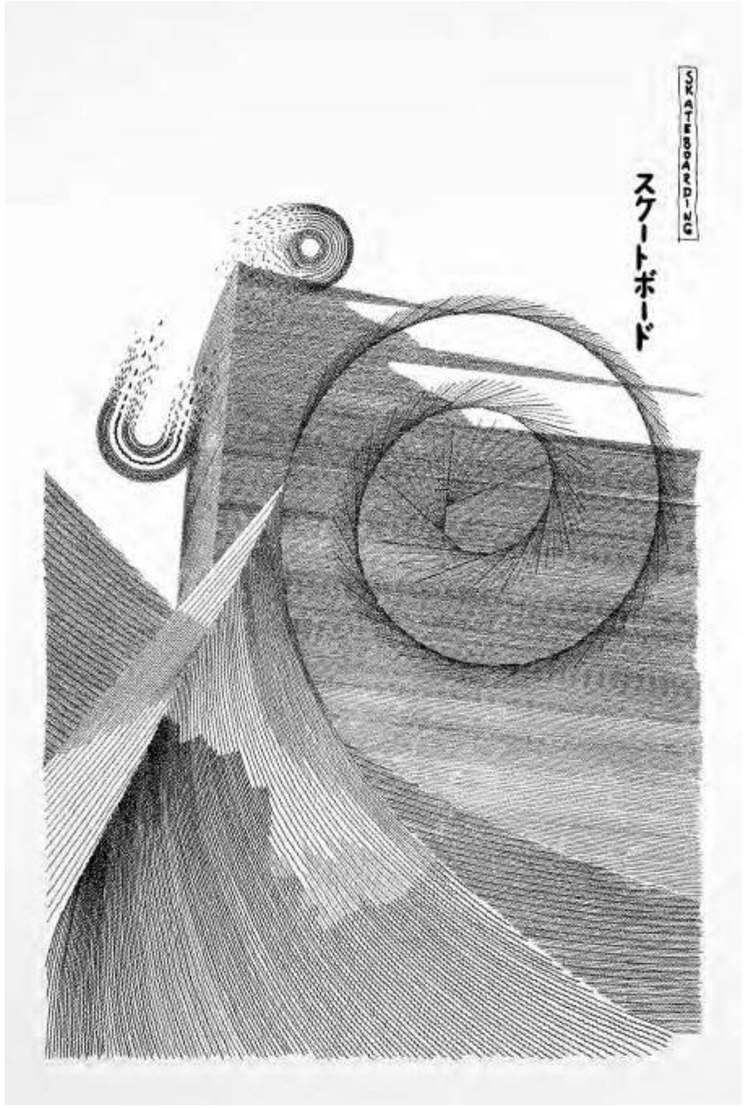
Siatkówka halowa | Volleyball | バレーボール
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



Skok w dal | Long jump | 走幅跳
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

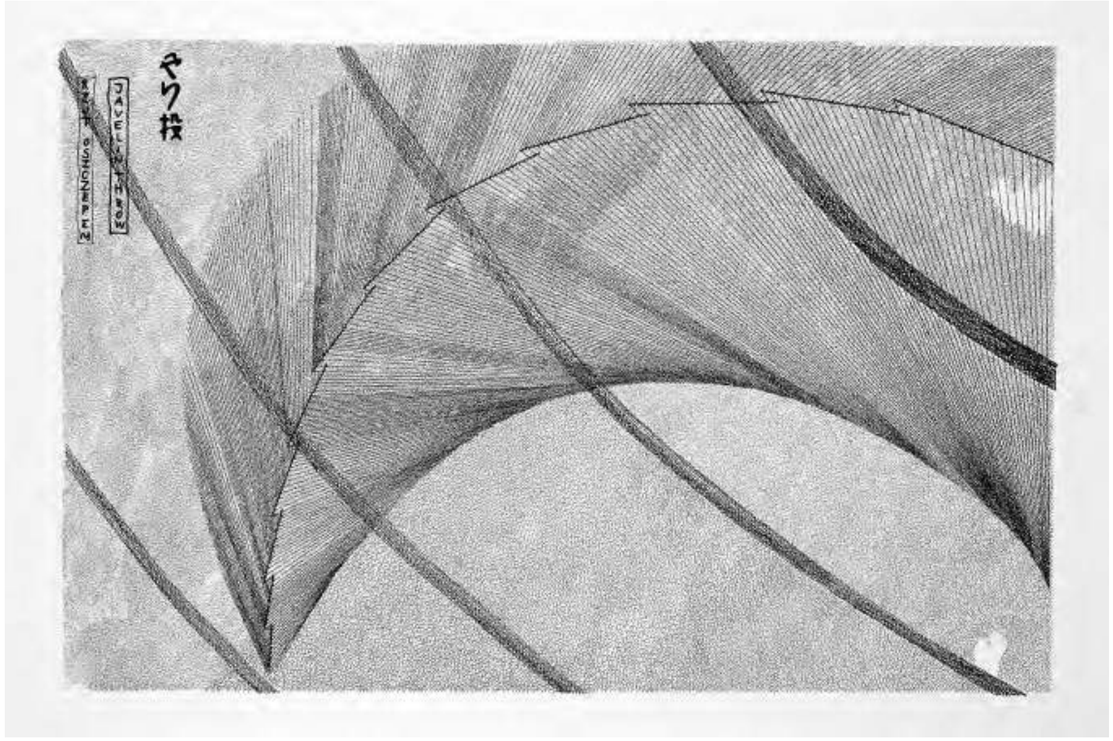


Skok w dal | Long jump | 走幅跳
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

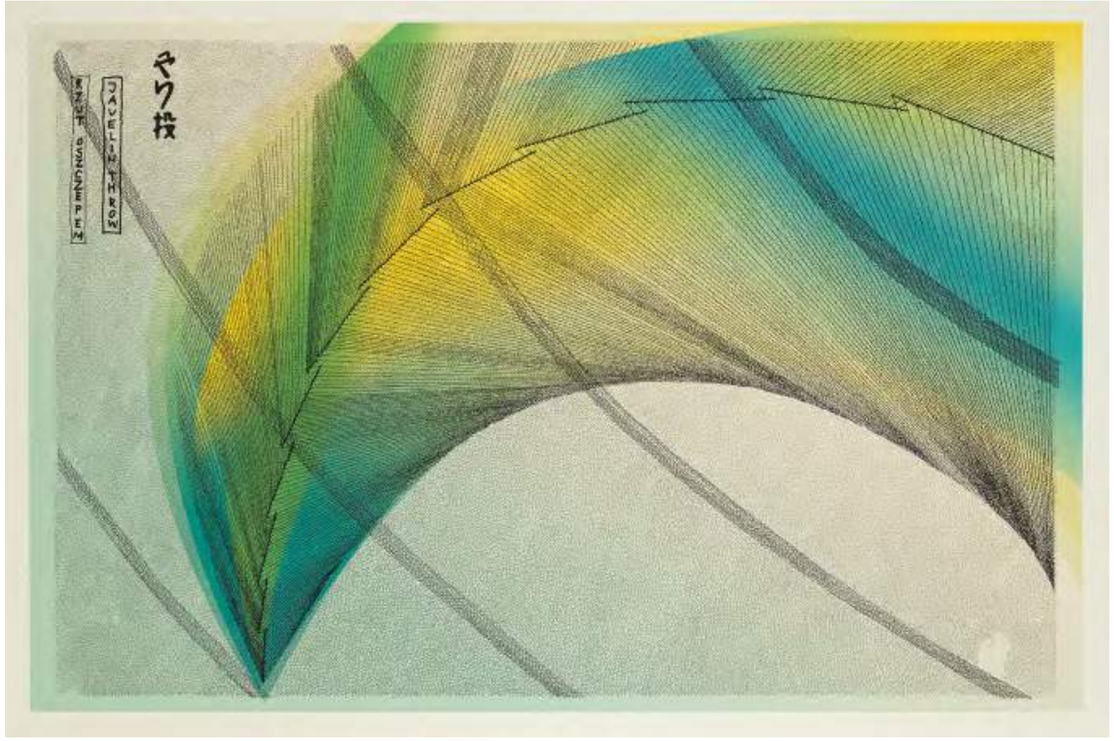


Skatebording
スケートボード
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

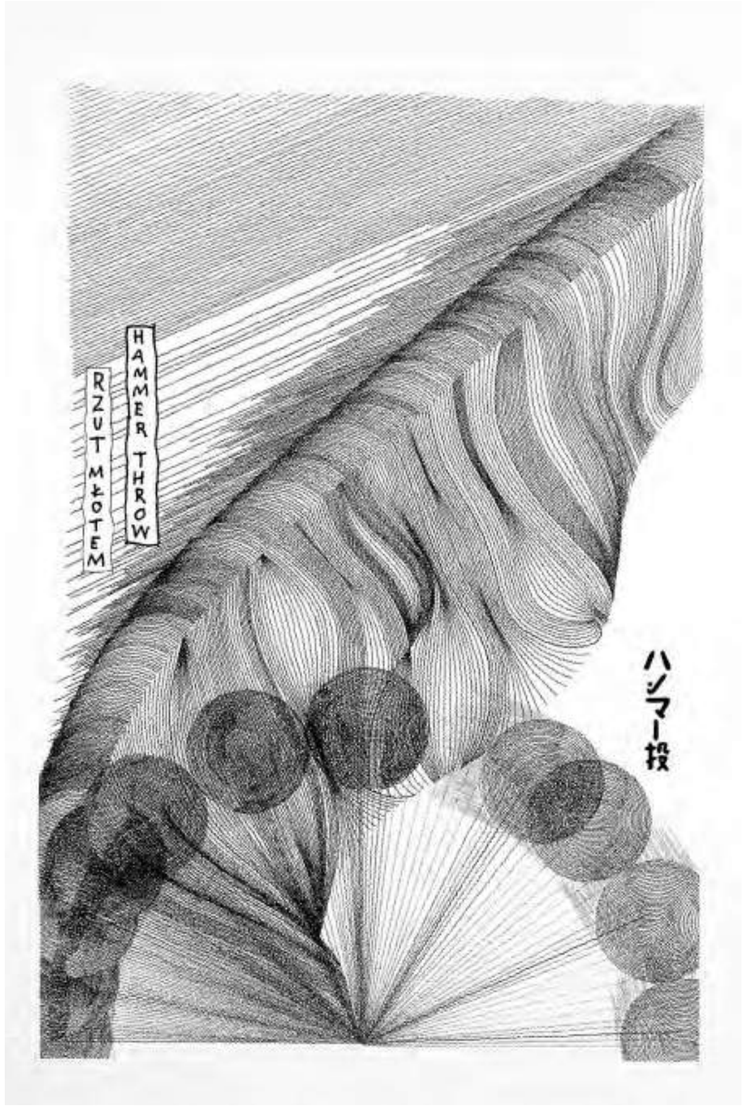
Skatebording
スケートボード
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020



Rzut oszczepem | Javelin throw | やり投
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

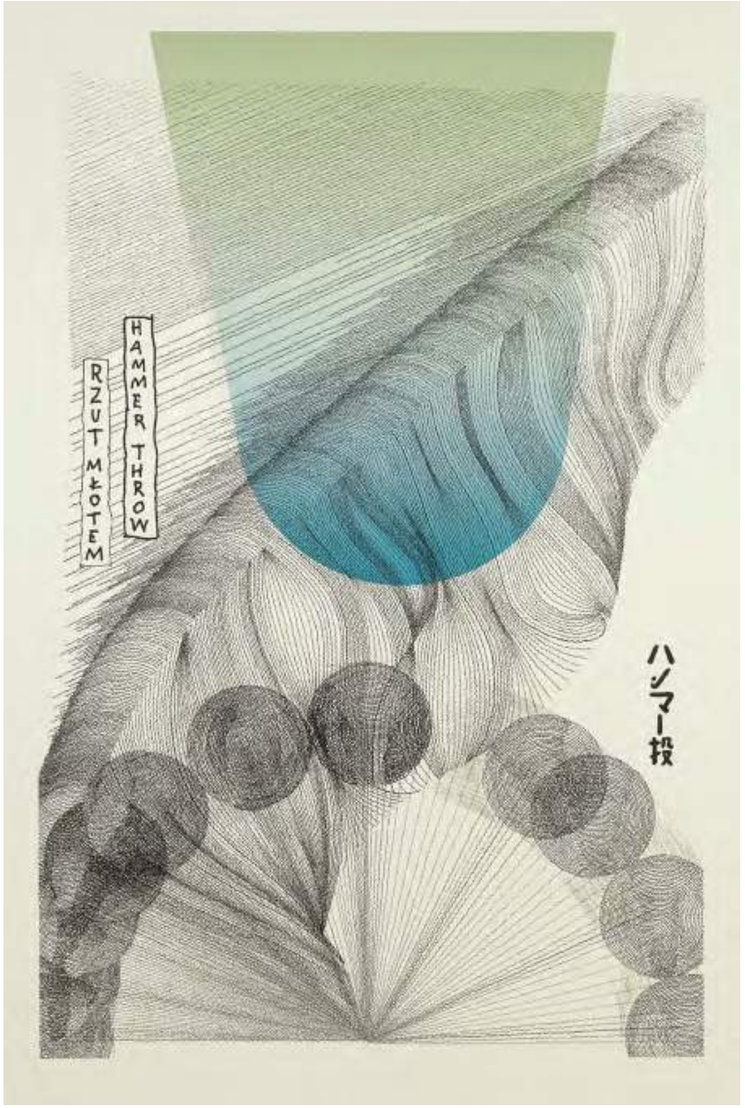


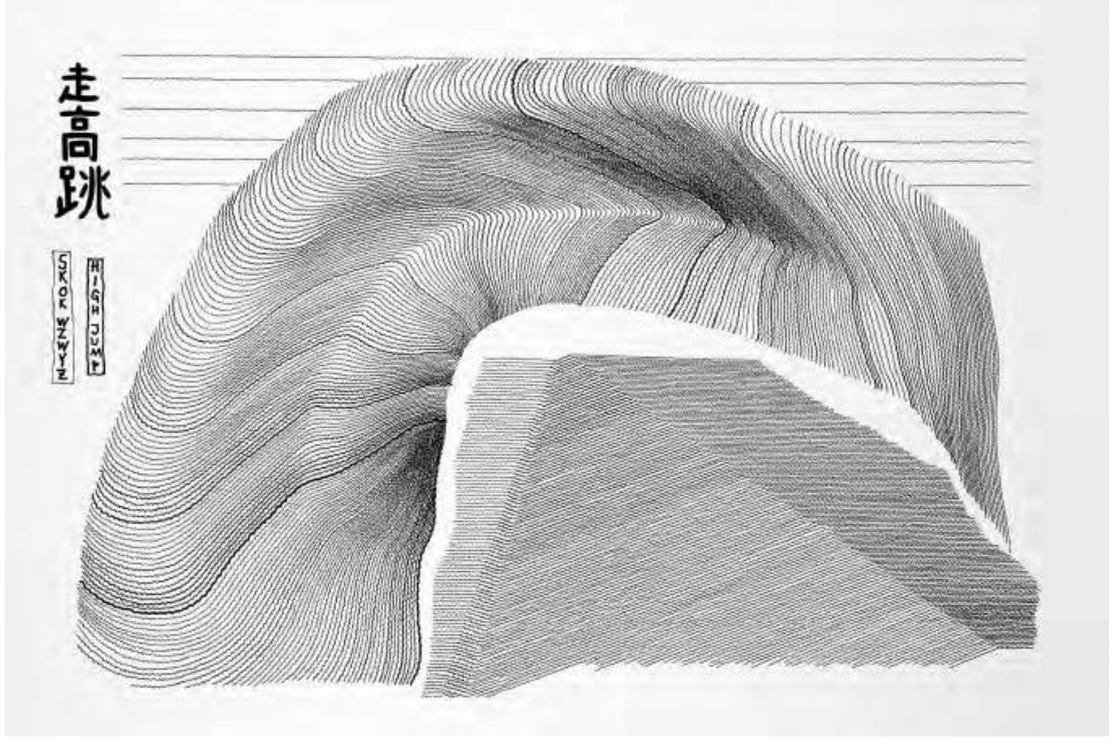
Rzut oszczepem | Javelin throw | やり投
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



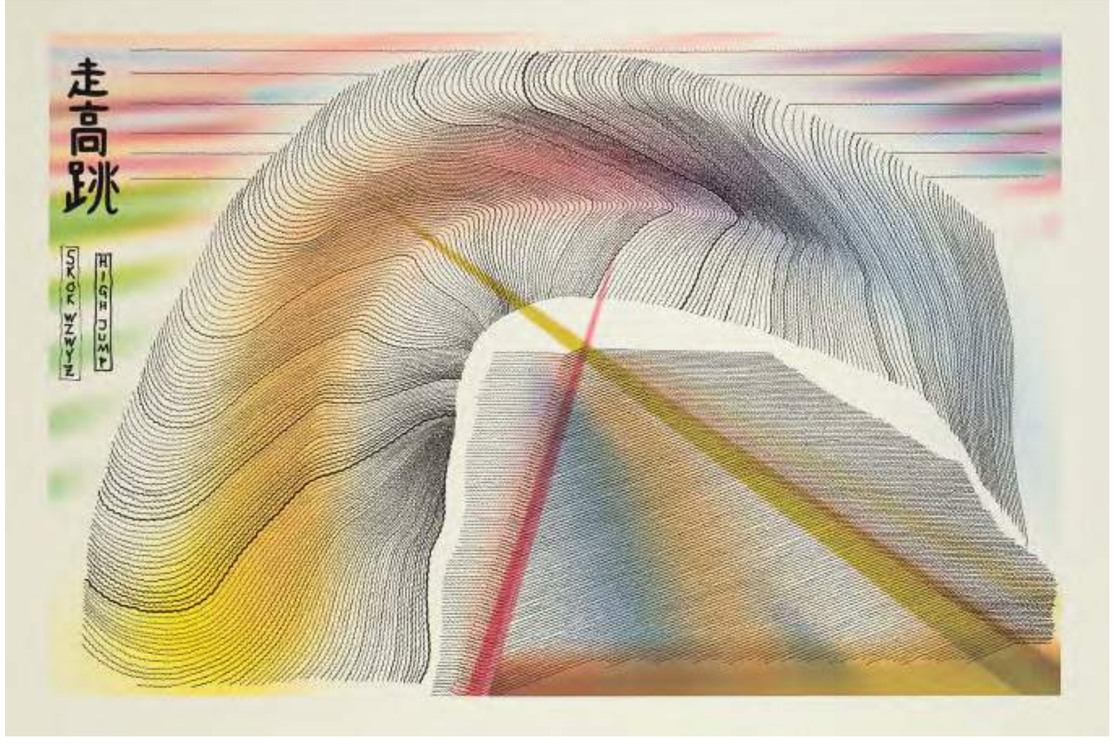
Rzut młotem
Hammer throw
ハンマー投
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Rzut młotem
Hammer throw
ハンマー投
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

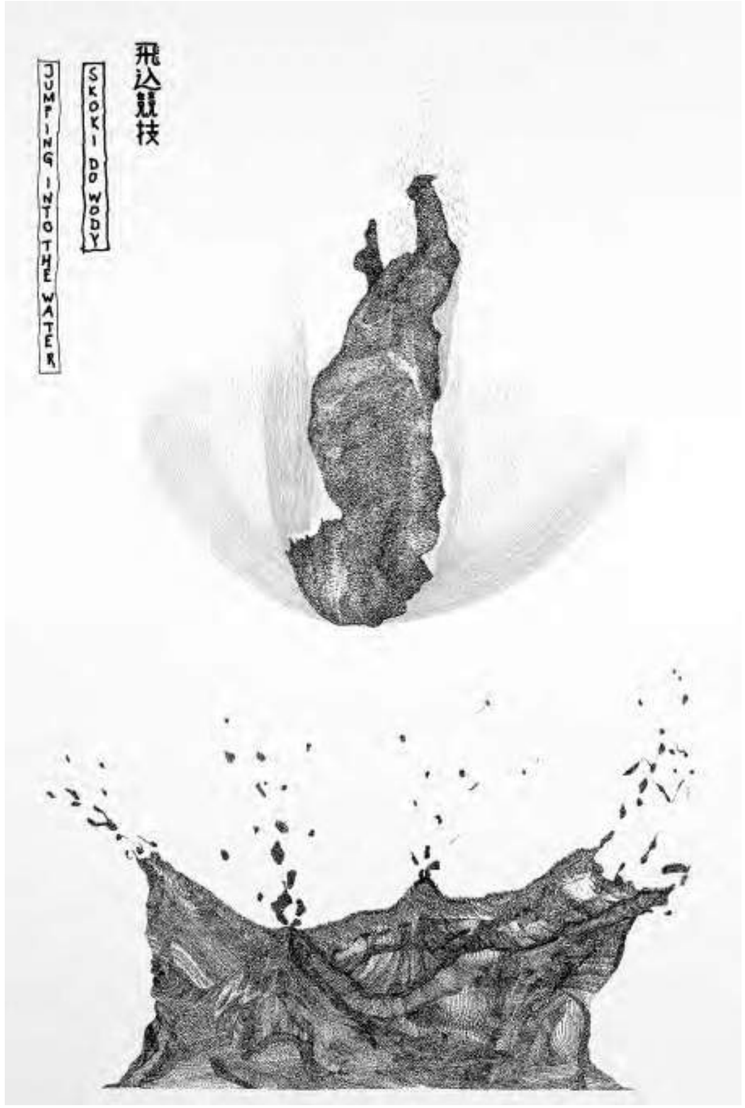




Skok wzwyż | High jump | 走高跳
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

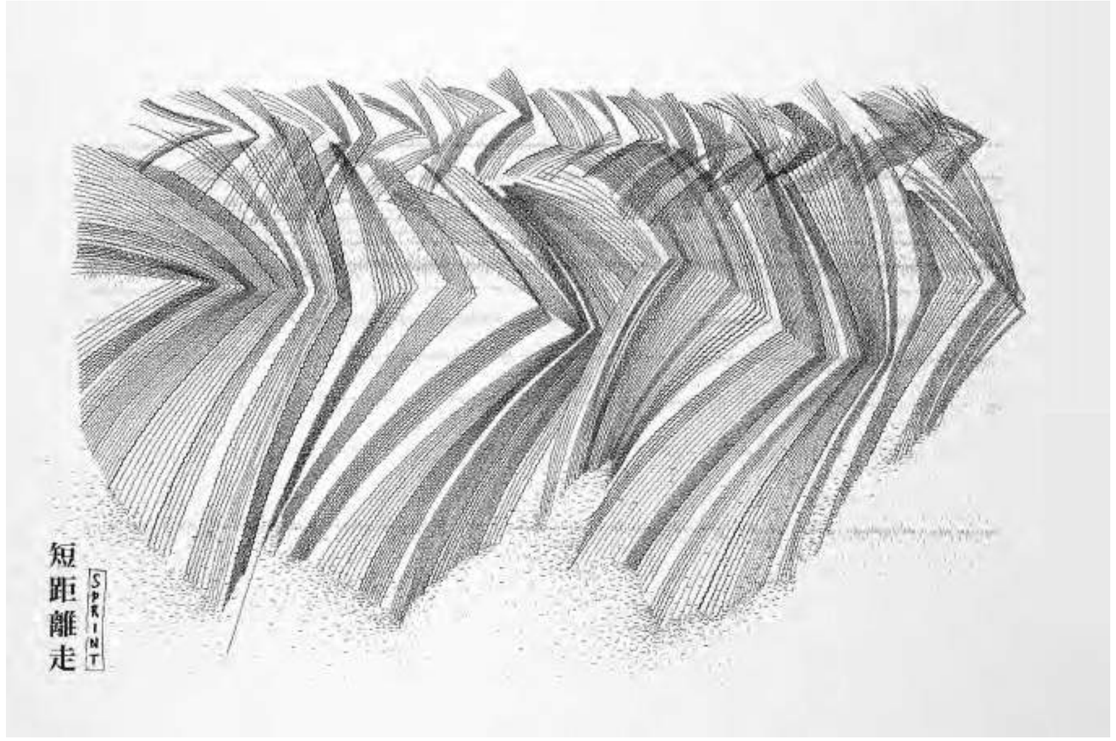


Skok wzwyż | High jump | 走高跳
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



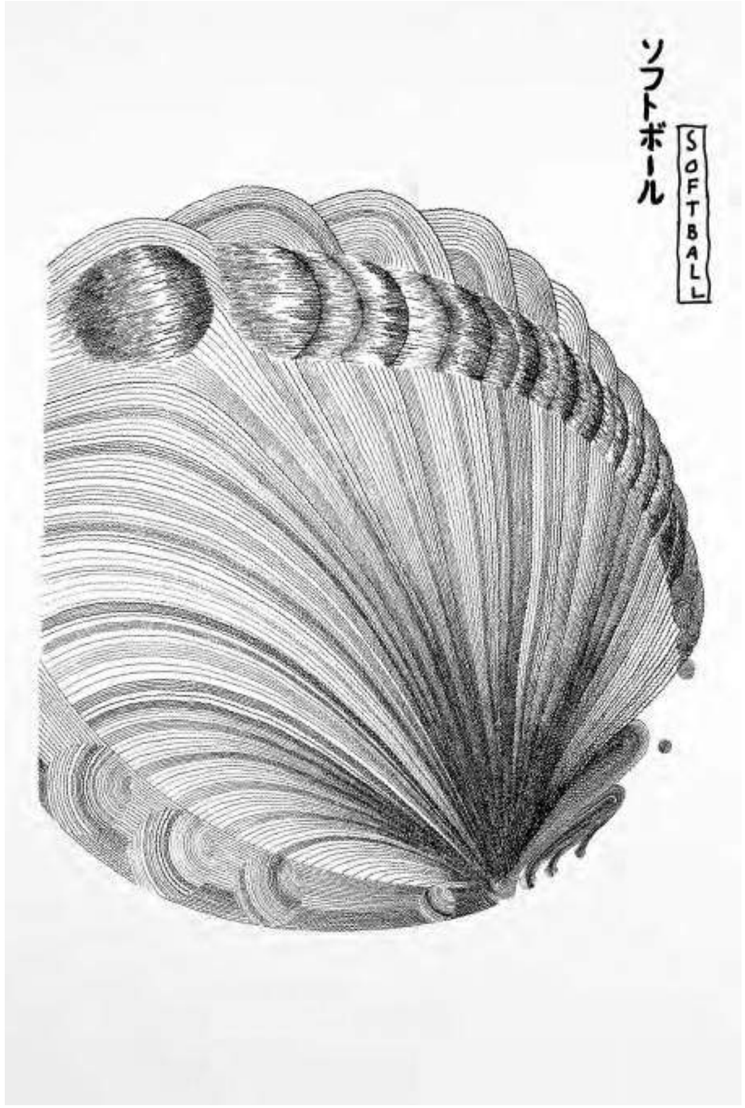
Skok do wody
Diving
飛込競技
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Skok do wody
Diving
飛込競技
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020



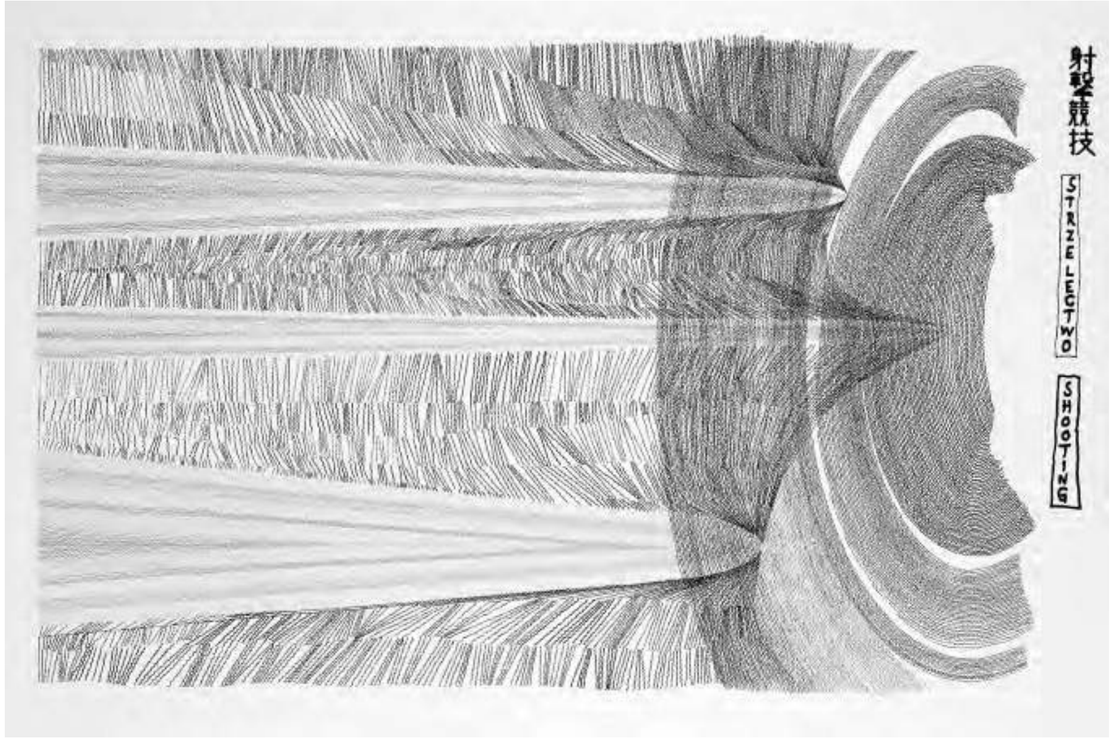
Biegi sprint | Track and field running | 競走短距離走
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

Biegi sprint | Track and field running | 競走短距離走
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

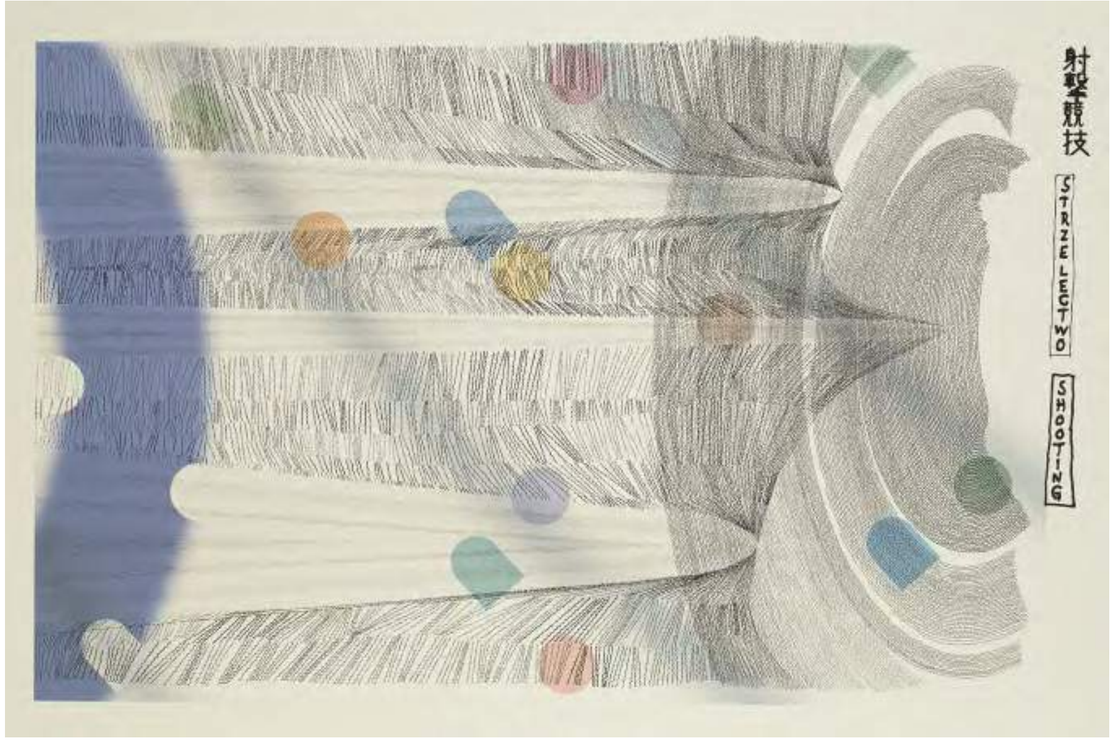


Softball
ソフトボール
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

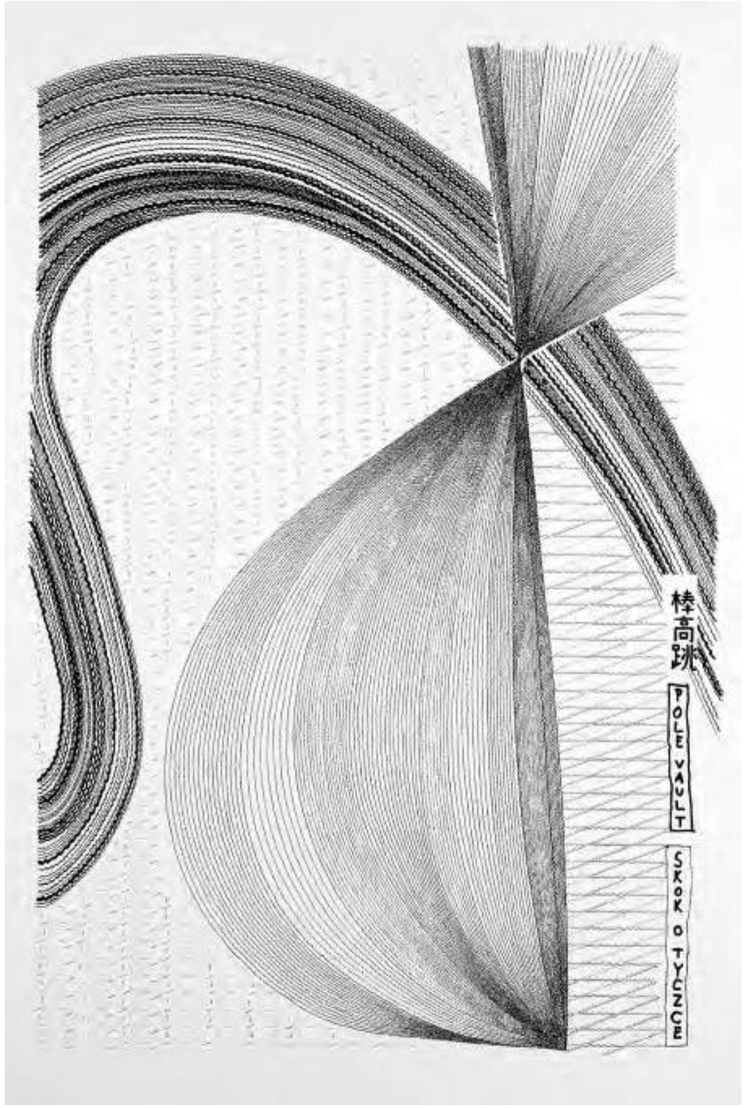
Softball
ソフトボール
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020



Strzelectwo | Sport shooting | 射撃競技
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

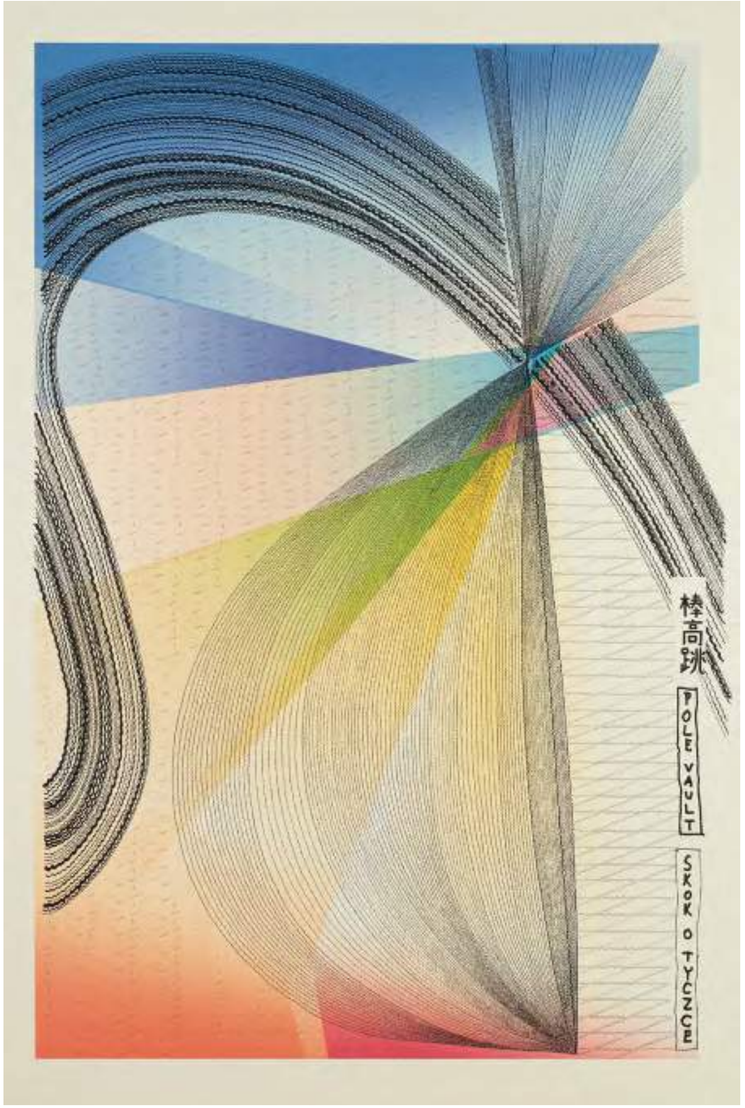


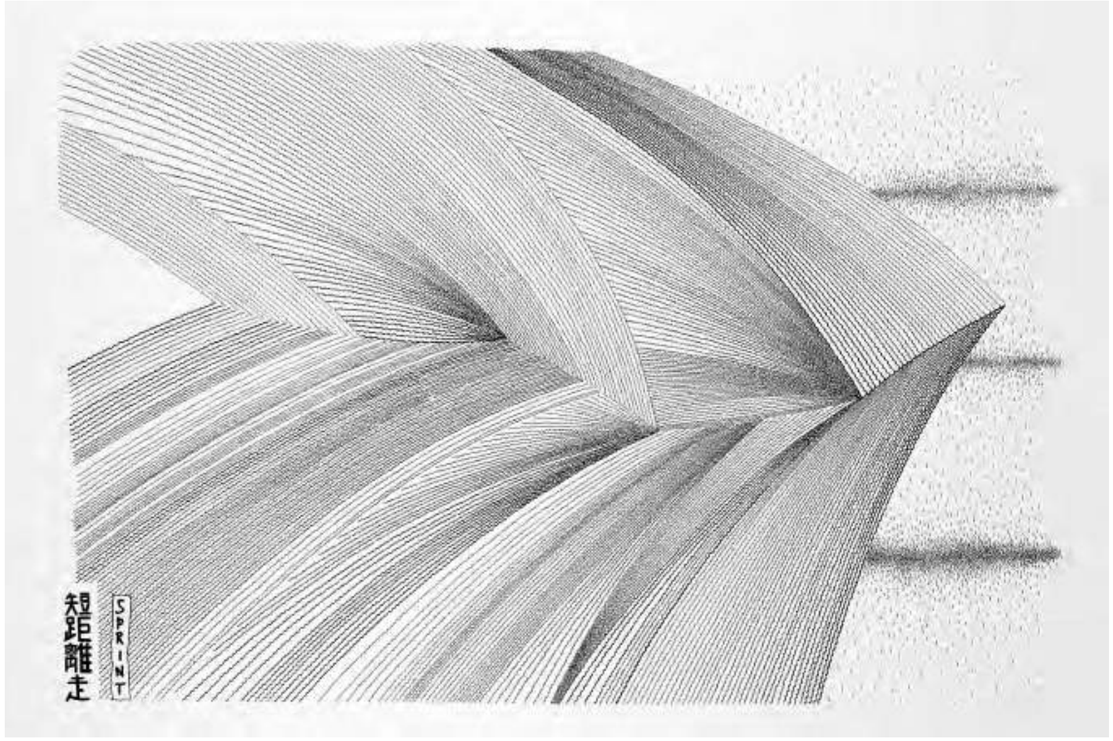
Strzelectwo | Sport shooting | 射撃競技
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



Skok o tyczce
Pole vault
棒高跳
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

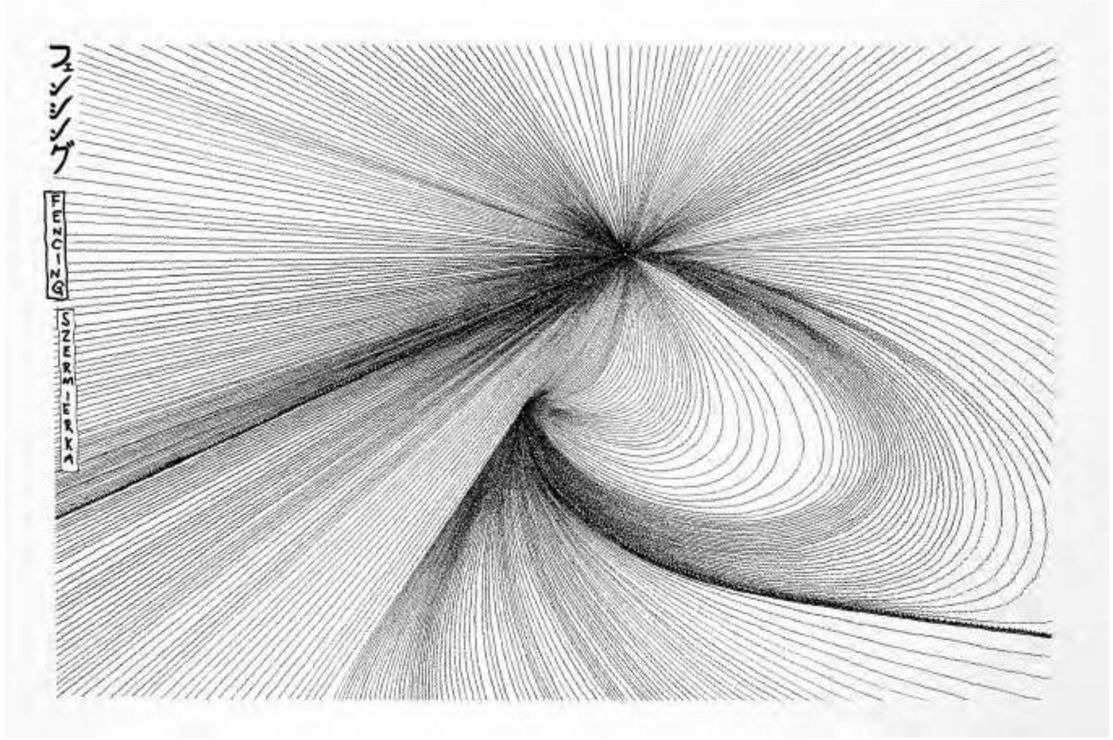
Skok o tyczce
Pole vaulta
棒高跳
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020



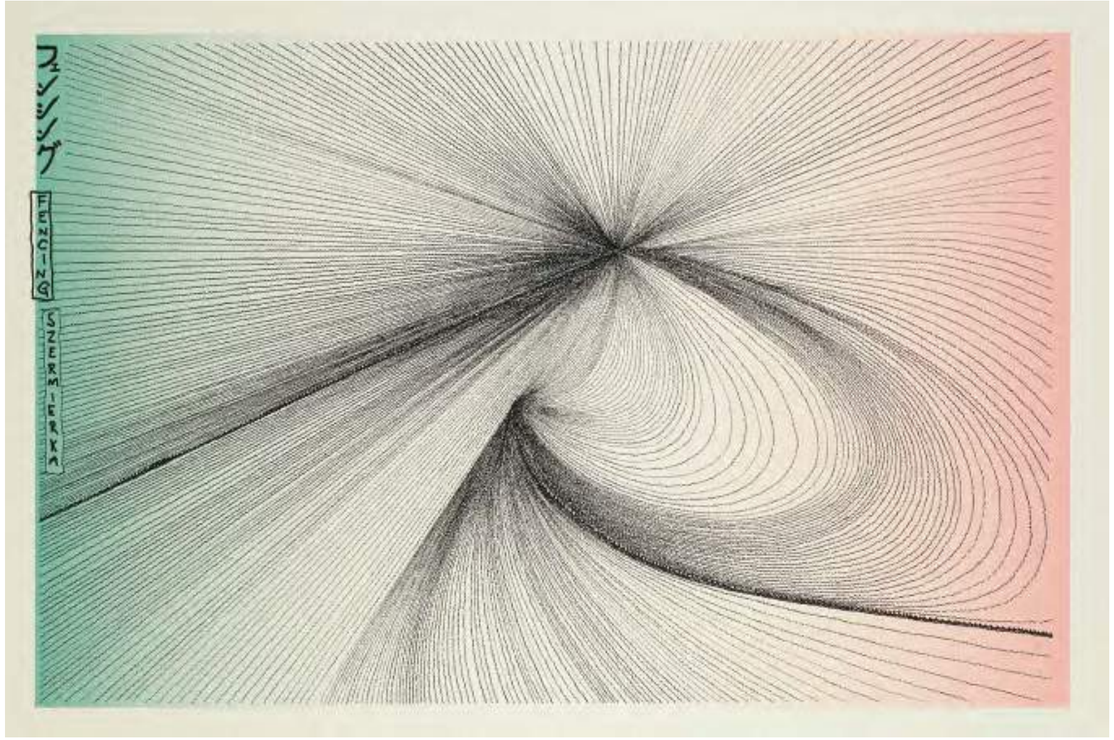


Sprint | Sprint | 短距離走
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

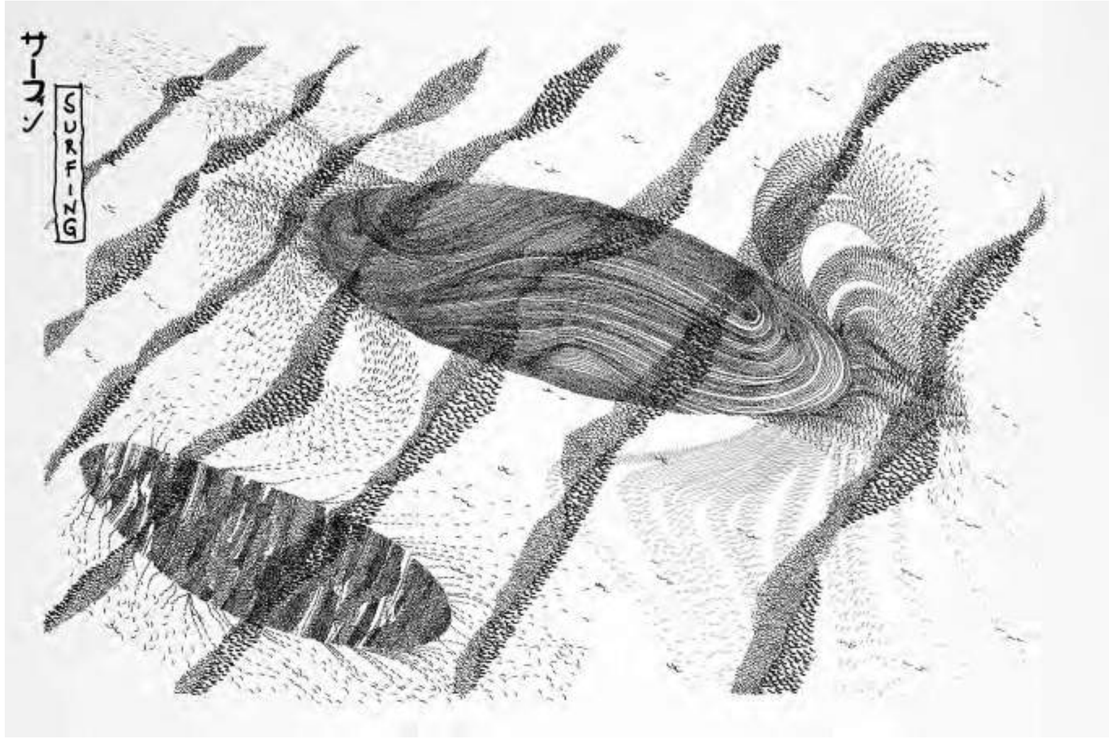
Sprint | Sprint | 短距離走
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



Szermierka | Fencing | フェンシング
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

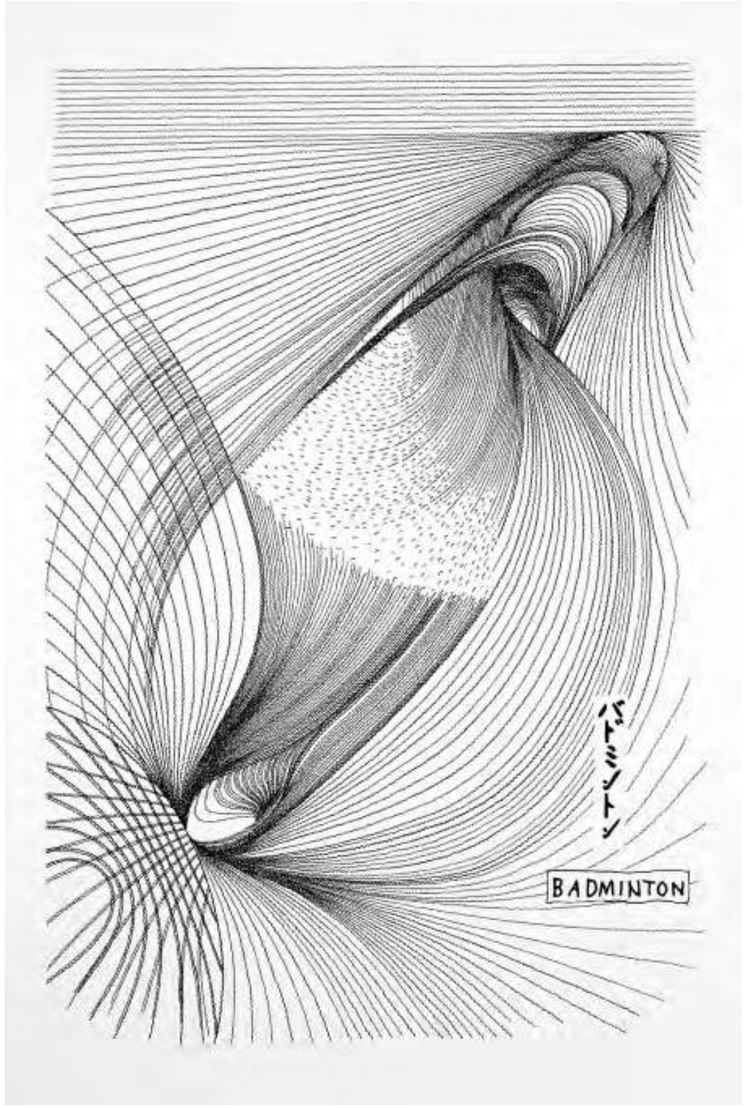


Szermierka | Fencing | フェンシング
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



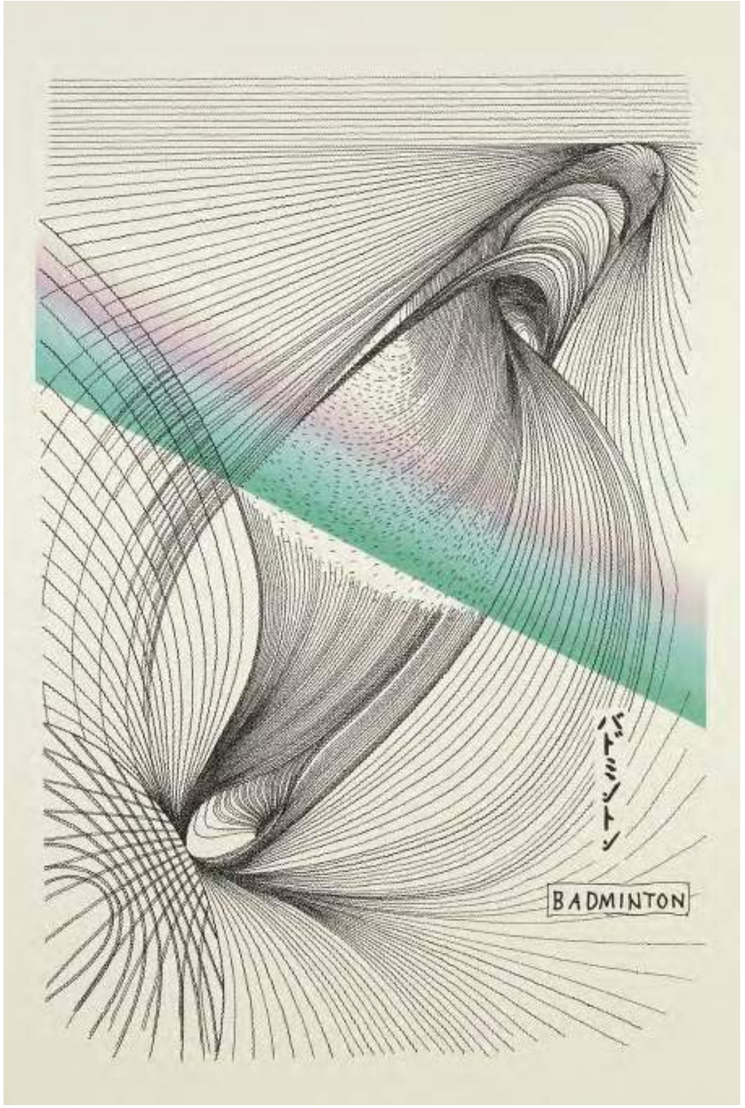
Surfing | サーフィン
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

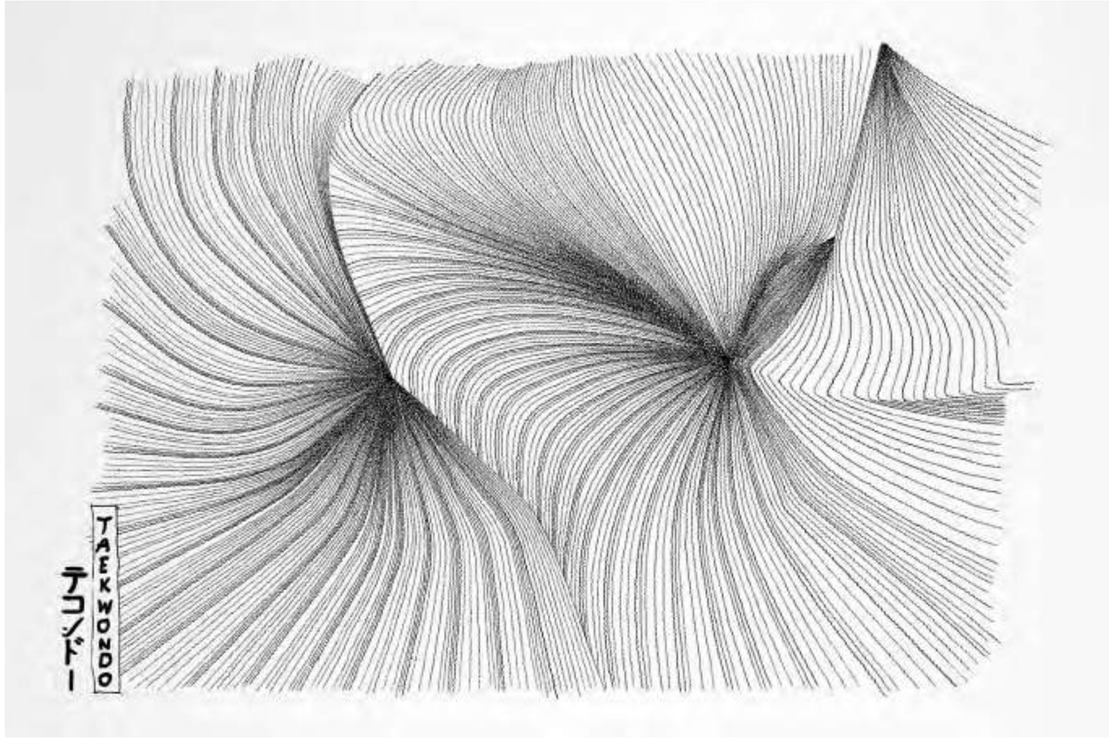
Surfing | サーフィン
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



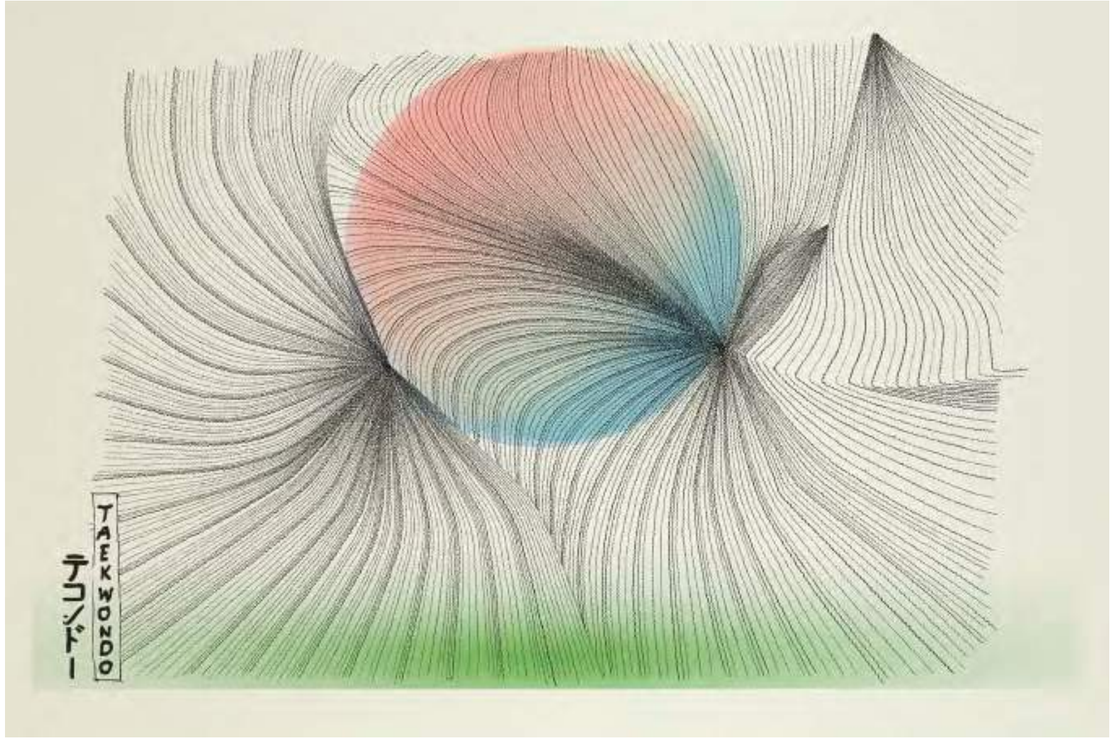
Badminton
バドミントン
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Badminton
バドミントン
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

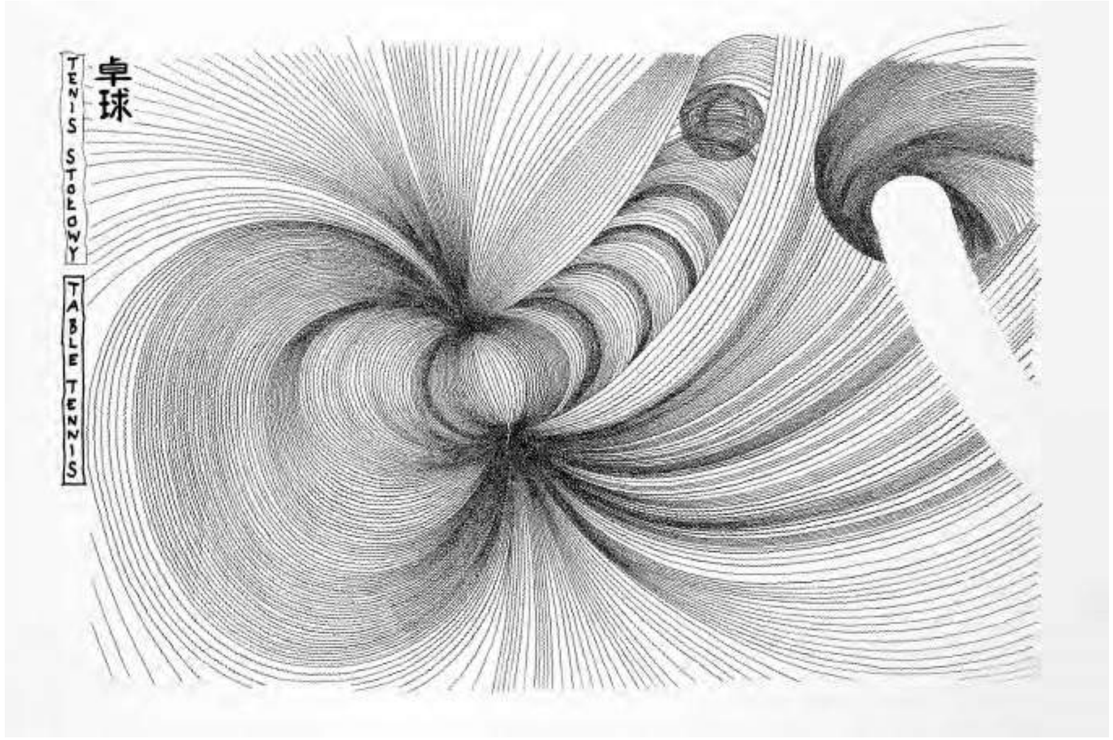




Taekwondo | テコンドー
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

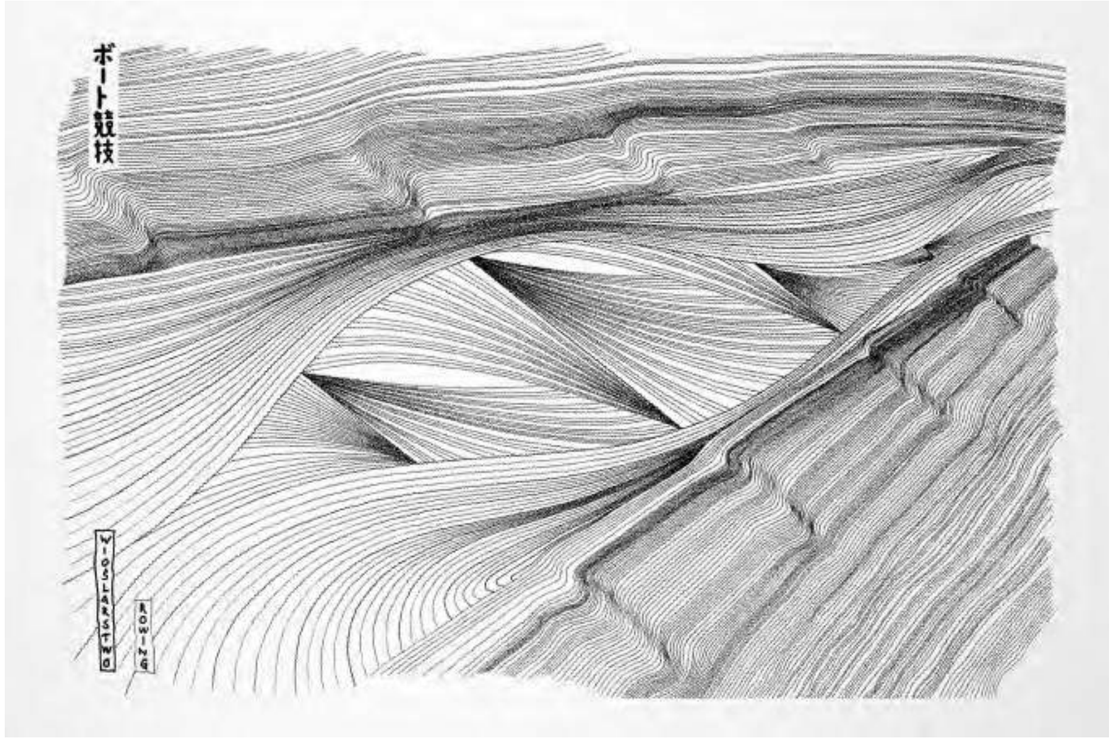


Taekwondo | テコンドー
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



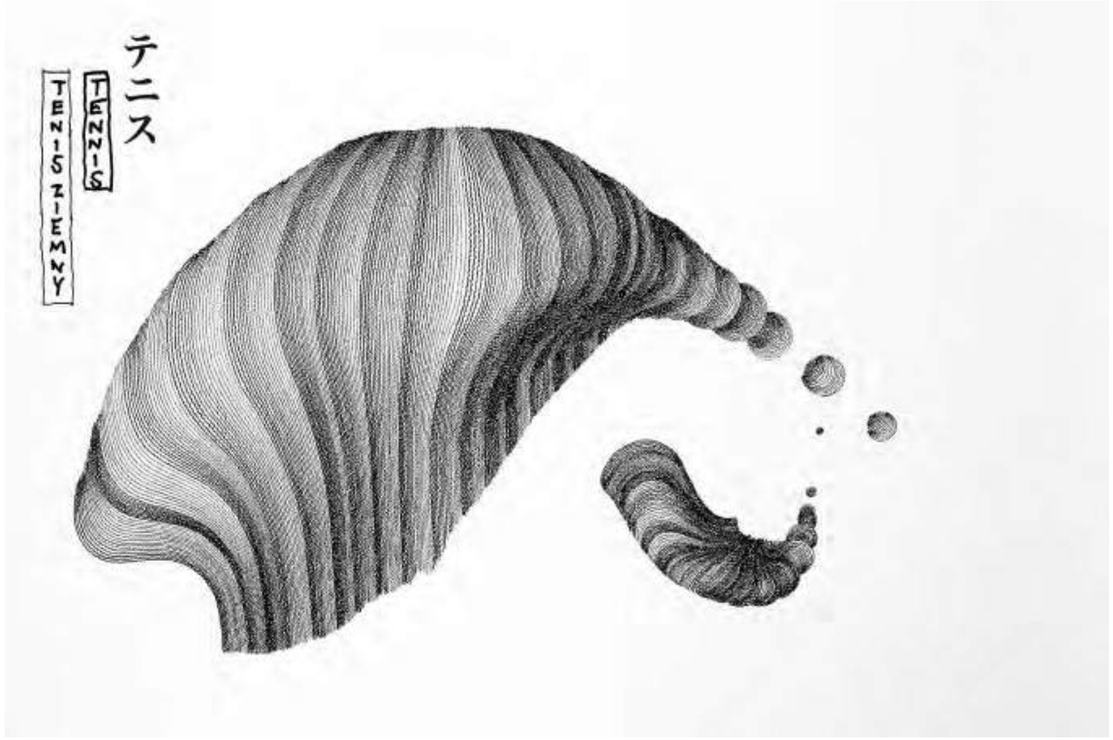
Tenis stołowy | Table tennis | 卓球競技
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

Tenis stołowy | Table tennis | 卓球競技
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

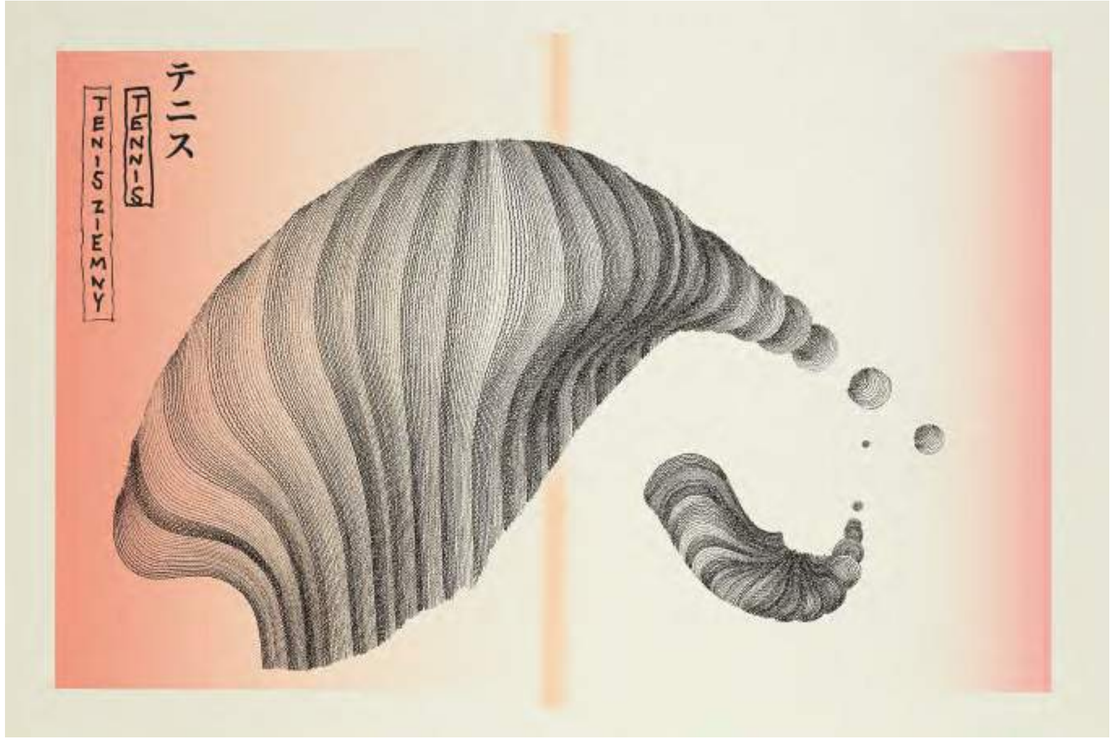


Wioślarstwo | Rowing | ボ ー ト 競技
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

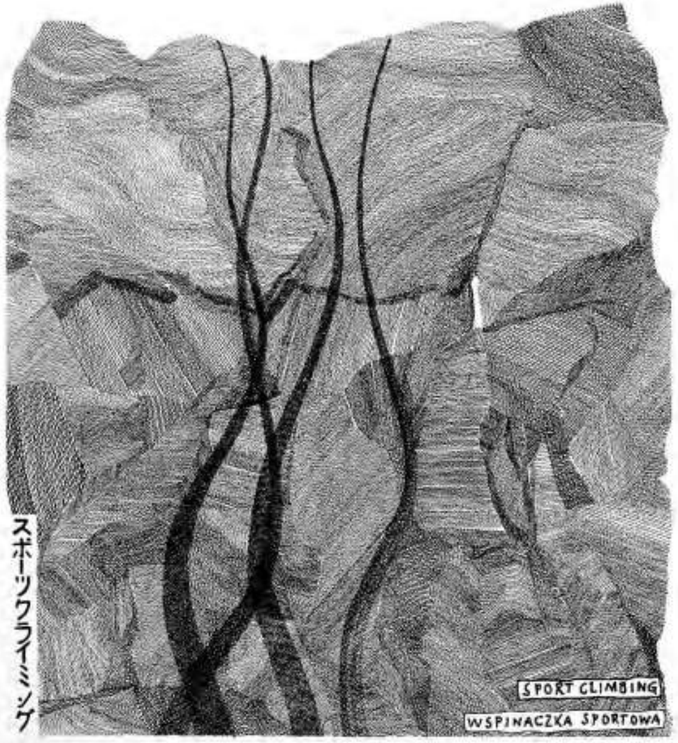
Wioślarstwo | Rowing | ボート競技
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



Tenis ziemny | Tennis | テニス
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

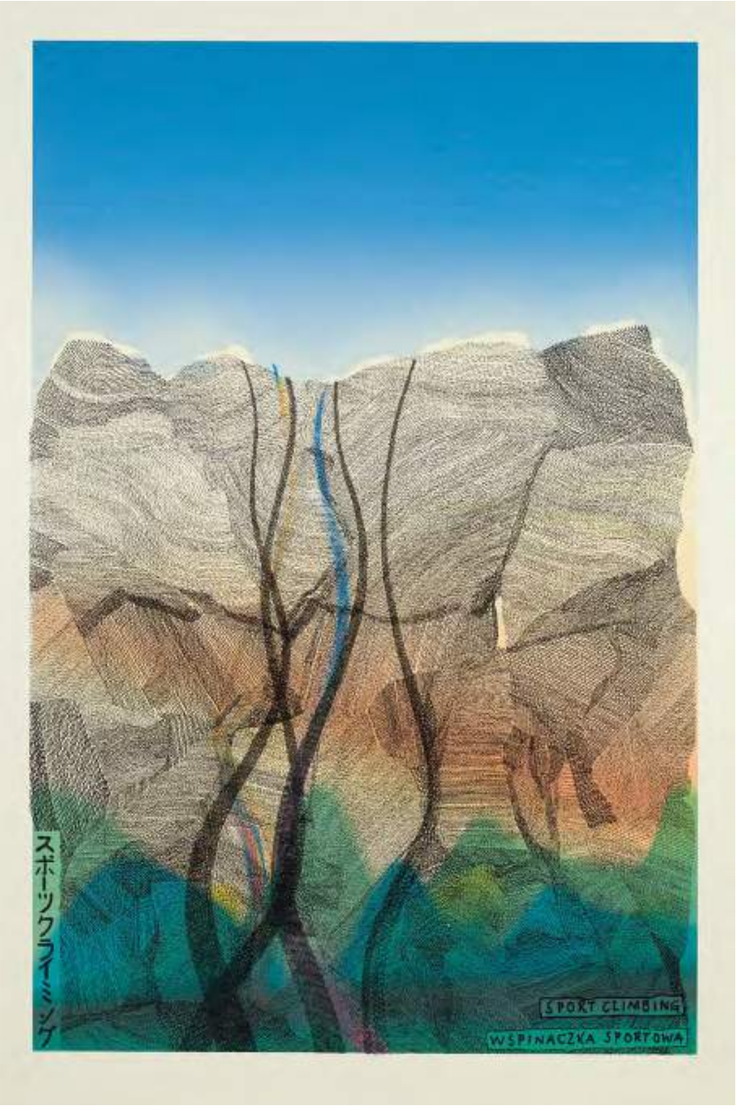


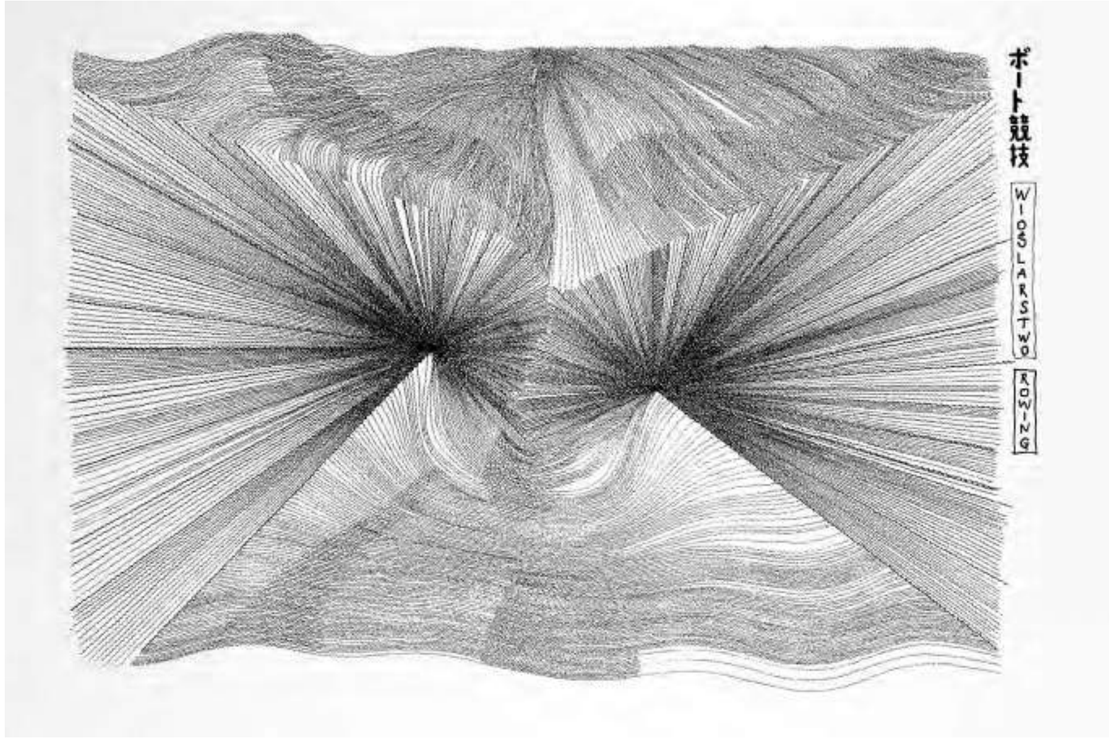
Tenis ziemny | Tennis | テニス
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



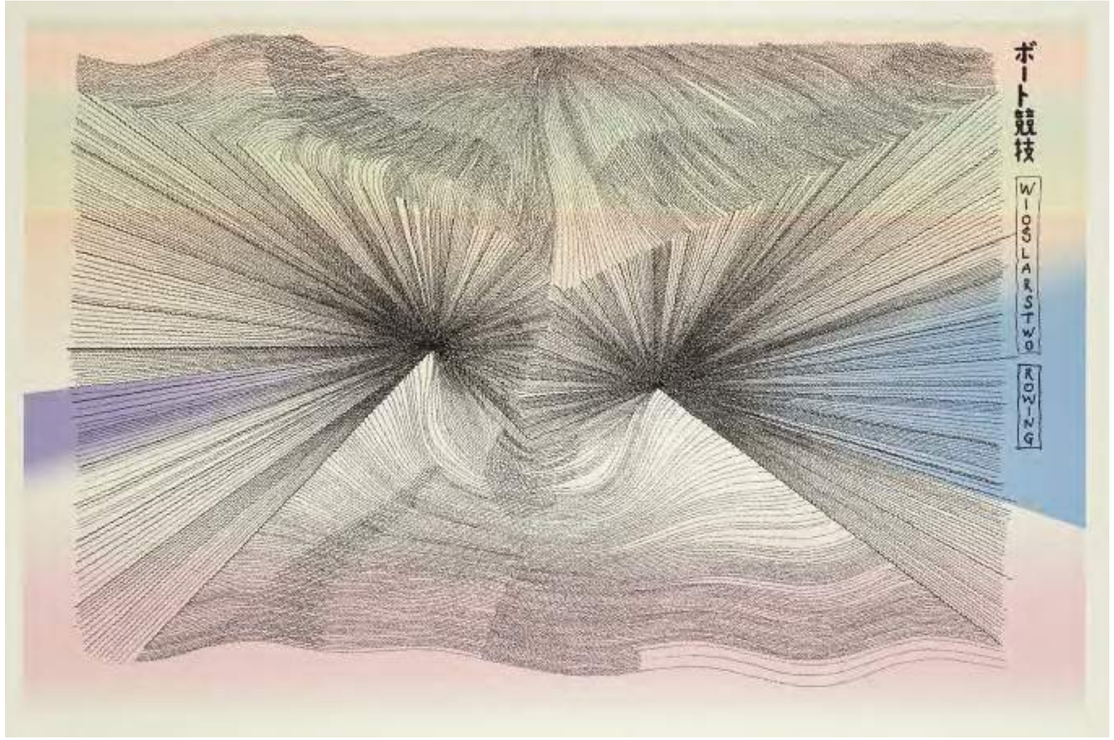
Wspinaczka sportowa
Sports climbing
スポーツクライミング
Serigrafia
Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

Wspinaczka sportowa
Sports climbing
スポーツクライミング
Druk cyfrowy | Serigrafia
Digital print | Serigraphy
セリグラフィー
38 x 58 cm
2020

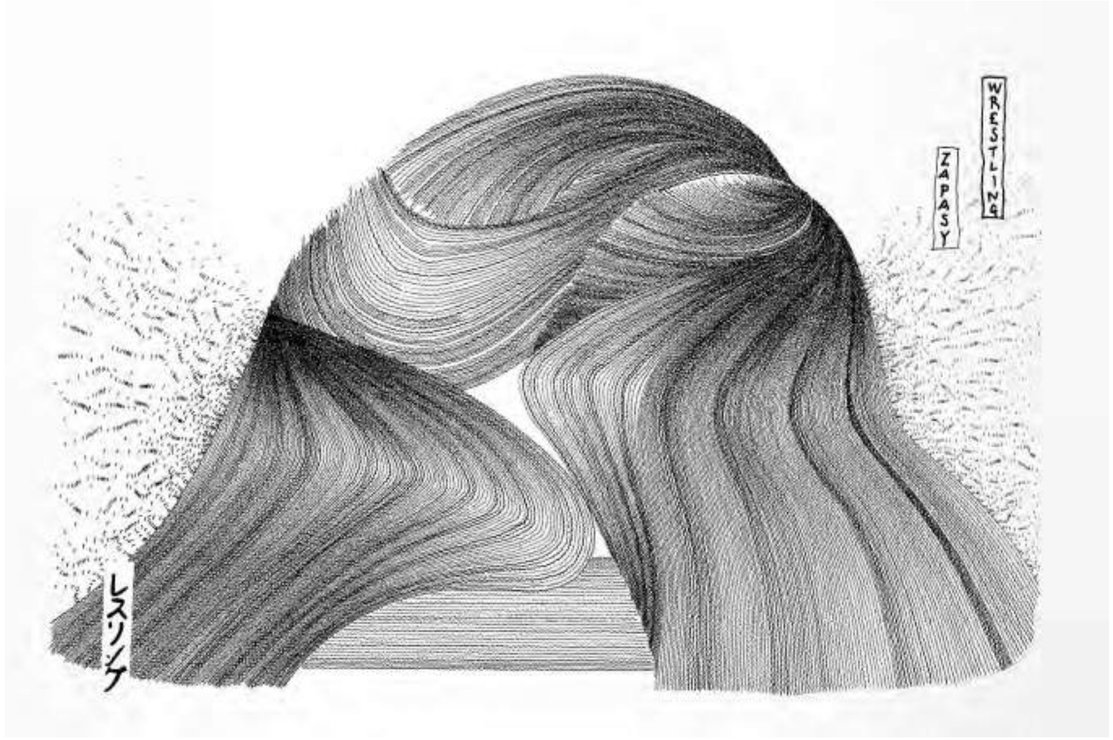




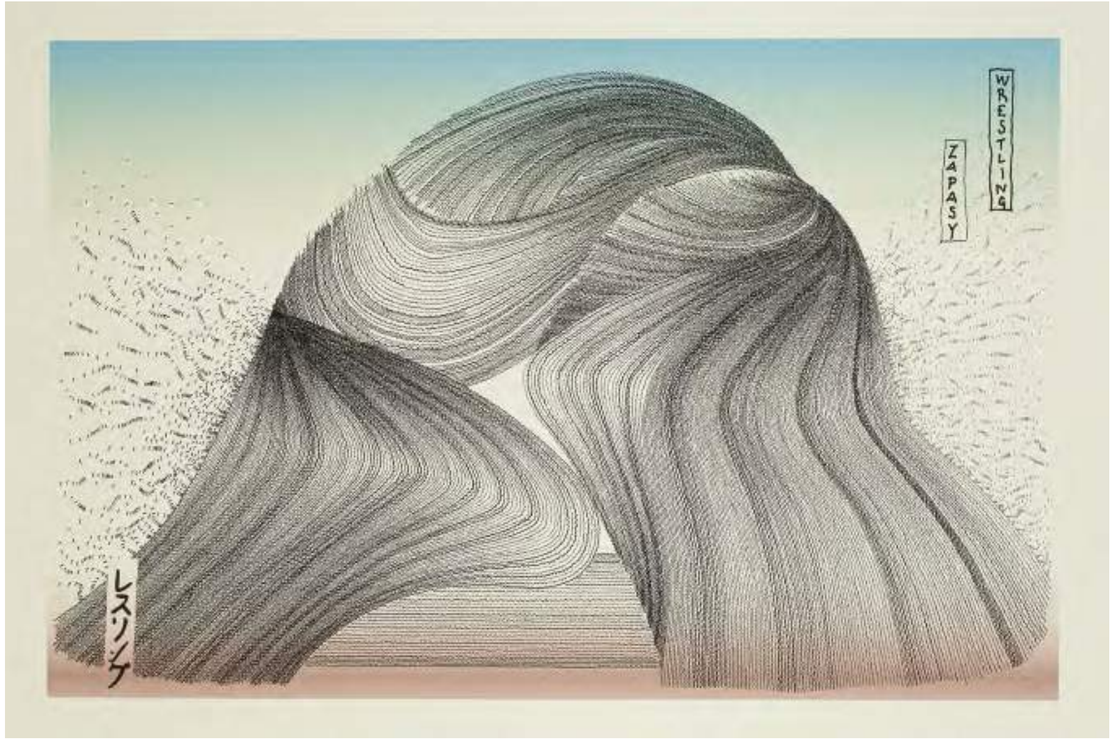
Wioślarstwo | Rowing | ボート競技
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



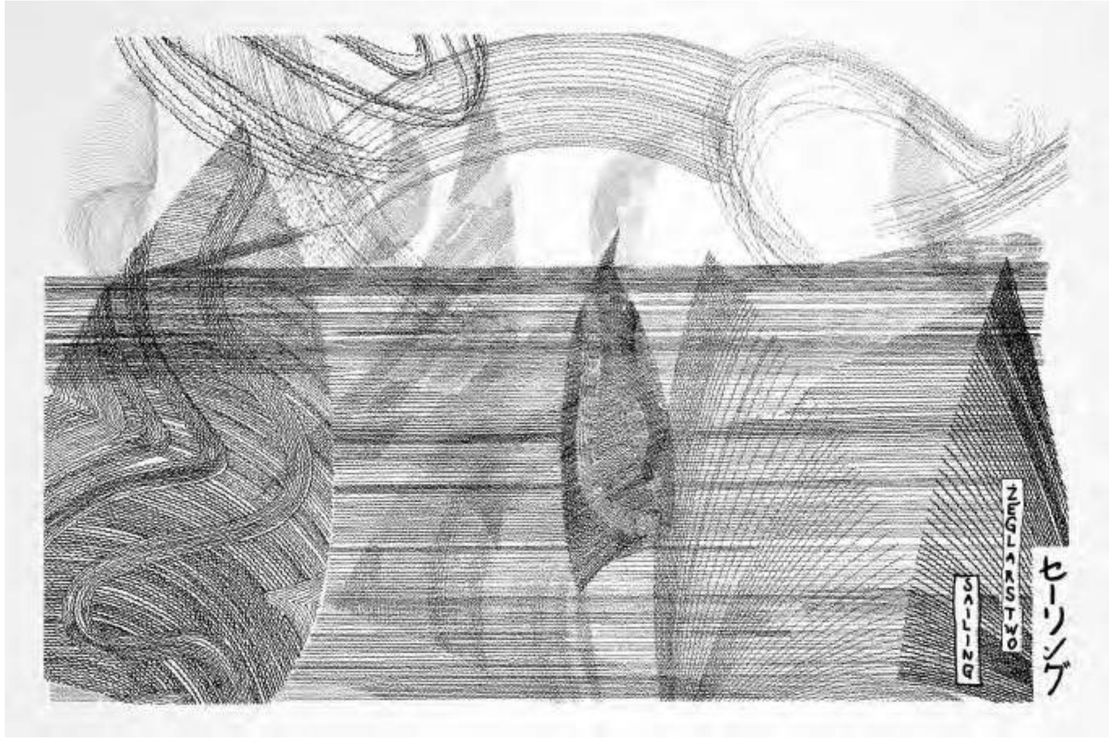
Wioślarstwo | Rowing | ボート競技
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



Zapasy | Wrestling | レスリング
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



Zapasy | Wrestling | レスリング
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020



Żeglarstwo | Sailing | セーリング
Serigrafia | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

Żeglarstwo | Sailing | セーリング
Druk cyfrowy | Serigrafia | Digital print | Serigraphy | セリグラフィー | 38 x 58 cm | 2020

KALENDARIUM
TIMELINE

1985 - Szkoła Podstawowa nr 1 im. Tadeusza Kościuszki w Ostrowi Mazowieckiej
Pobyty wakacyjne w otoczeniu przyrody wywarły kolosalny wpływ na sposób postrzegania rzeczywistości w moim życiu artystycznym.
1985 - Tadeusz Kościuszko Primary School No. 1 in Ostrów Mazowiecka
Holiday time spent in the countryside, surrounded by nature, in natural surroundings, exerted a colossal influence on the perception of reality in my artistic life.
1985年
オストロヴマゾヴィエツカの第一のタデウシュコシチュシュコ小学校休暇時田舎の自然の周りで滞在は私の芸術的な生活では現実の認識の方法に深い影響を与えました。

1986–1988 Liceum Ogólnokształcące im. Mikołaja Kopernika w Ostrowi Mazowieckiej
1986–1988 - Nicolaus Copernicus Secondary School in Ostrów Mazowiecka
1986年ー1988年
オストロヴマゾヴィエツカのニコラウスコペルニクスの高等学校

1988–1990 Liceum Ogólnokształcące im. Stefana Żeromskiego w Warszawie
1988–1990 - Stefan Żeromski Secondary School in Warsaw
1988年ー1990年
ワルシャワのステファンジェロムスキの高等学校

Moje zdolności do tworzenia, a właściwie odtwarzania świata, pojawiły się już w szkole podstawowej. Wtedy to z łatwością, a także przyjemnością, brałem farby i podczas zajęć plastycznych chętnie pracowałem nad tematem zadanym przez prowadzących. Moje prace zwracały uwagę nauczyciela i kolegów. Dopiero w drugiej klasie szkoły średniej postanowiłem uczestniczyć w zajęciach koła plastycznego, co w późniejszym czasie okazało się trafnym wyborem.
My abilities to create - or rather recreate the world - have already emerged in primary school. At that time, during art classes, I took paints with ease and pleasure and I was eager to work on a topic assigned by the teachers. My works drew the attention of the teacher and my classmates. It was not until the second grade of high school that I decided to participate in art class, which eventually turned out to be a felicitous choice.
私の創作の能力と言うか世界の再現の能力もう小学校の時に現れていました。その時、美術の授業中私は楽しんで簡単に絵の具を持って先生に選ばれた話題について進んで手をつけていました。私の作品は先生と学生の注意を引いていました。高等学校二年生になった後に初めて美術部に参加に決めました。高等学校二年生になった後に初めて美術部に参加に決めて、このことは良い選択になりました。

1990-1992 Dwuletnie Pomaturalne Studium Zawodowe nr 12 Marketingu i Reklamy w Warszawie
1990-1992 - A two-year Post-secondary Marketing and Advertising School No. 12 in Warsaw.
1990年ー1992年
ワルシャワの１２第のマーケティングとアドバタイジングの短期大学

W tym czasie poznałem fotografię od poszewki i dopiero co wchodzący w nasze życie szeroko pojęty komputer i jego wykorzystanie w kreacji obrazu. Podczas drugiego roku studiów odbyłem miesięczny staż w dekoratorni domu handlowego „Smyk". W międzyczasie także pracowałem w agencji reklamowej (gdzie nauczyłem się gruntownie obsługi programów graficznych i fotografii reprodukcyjnej) oraz w jednej ze współpracujących z agencją pracowni, w której poznałem technikę sitodruku. Pomogło mi to w dalszym życiu artystycznym. Tematem mojej pracy dyplomowej był „Fotomontaż jako forma wypowiedzi reklamowej".
At that time, I got to know the ins and outs of photography and personal computer, which was just entering our lives, together with its role in image creation. During the second year of my studies I took a month internship at the design department of the "Smyk" store. In the meantime, I also worked in an advertising agecy (where I learned thoroughly the use of graphics software and photographic reproduction) and in one of the agency's partner studios where I took in the screen printing technique. This experience helped me in my artistic life. The subject of my diploma work was "Photomontage as form of advertising expression".
その時、写真術を実によく知るようになって、私達の生活にさっき生じたコンピューターのことと画像の創作にコンピュータの使用方法を実によく知るようになりました。大学二年生に「スミく」というデパートメントストアのデザインワークショップーヶ月間インターンシップを体験しました。その間に広告代理店で働いて、グラフィックプログラムの使い方や生殖の写真術を周到に学びました。そして、この広告代理店の協同した工作室で働いたながらスクリーン印刷の手法を知るようになりました。このことが私の芸術的な命に手伝いました。私の卒業の論文のテーマは「フォトモンタージュはアドバタイジングのエクスプレッションの形態」でした。

Z rodzicami i z ciocią Anną i wujkiem Markiem, 1977 r.
With parents, aunt Anna and uncle Marek, 1977
1977年両親とアンナ叔母さんとマレク叔父さんと

Moi dziadkowie, Barbara i Henryk Szczerzyńscy 1946
My grandparents, Barbara and Henryk Szczerzyńscy 1946
1946年祖父母バルバラとヘンリクシチェジンスキ

Dziadek Henryk, mama Ewa i wujek Zdzisław
Grandpa Henryk, mom Ewa and uncle Zdzisław
1946年祖父ヘンリクと母エヴァとズジスワヴ叔父さん

Z mamą Ewą, 1972 r.
With mom Ewa, 1972
1972年母エワと

Z rodzicami chrzestnymi
With godparents
年代父母ユリアとマリアンニエチェッツ

1995–2000 Studia w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie na Wydziale Grafiki
1995–2000 - Studies at the Academy of Fine Arts in Warsaw at the Faculty of Graphic Arts.
1995年ー2000年
ワルシャワの美術アカデミーのグラフィック学科の学業する

1997 Praca na stanowisku asystenta stażysty w Pracowni Rzeźby na Wydziale Grafiki u profesora Bohdana Chmielewskiego
1997 - assistant trainee at the Sculpture Studio at the Faculty of Graphic Arts under Professor Bohdan Chmielewski
１９９７年
グラフィック学科の彫刻のワークショップで実習生の助手としてボフダンヒミェレヴスキ教授で働く

Wtedy po raz pierwszy zetknąłem się technologią odlewu gipsowego, przygotowaniem konstrukcji rzeźby do pracy w glinie. Bardzo mnie to zainteresowało i w późniejszym czasie przyniosło efekt w wybranym przeze mnie aneksie z rzeźby.
It was the first time I came across the technology of plaster casting, used to structure the sculpture for work in clay. I became very interested in the process and later on it resulted in the sculpture annex of my choice.
その時ギプスを鋳造する技術と粘土で作成した彫刻の用意に初めて触れました。このことに非常に興味を持つようになりましたから、これは後で私に選ばれた彫刻アネックスには影響を及ぼしました。

1998 - Praca na stanowisku asystenta stażysty w Pracowni Projektowania Graficznego na Wydziale Grafiki u profesora Jana Jaromira Aleksiuna
1998 - Work as an assistant trainee at the Graphic Design Studio at the Faculty of Graphic Arts under Professor Jan Jaromir Aleksiuk.
1998年
グラフィック学科のグラフィックデザインのワークショップで実習生の助手としてヤンヤロミルアレクシュン教授で働く

1998 - Praca na stanowisku asystenta stażysty w Pracowni Rzeźby na Wydziale Grafiki prowadzonej przez profesora Adama Myjaka
1998 - Work as an assistant trainee at the Sculpture Studio at the Faculty of Graphic Art led by Professor Adam Myjak.
1998年
グラフィック学科の彫刻のワークショップで実習生の助手としてアダムミヤク教授で働く

Jednocześnie angażowałem się w działalność dydaktyczną na rzecz uczelni. Organizowałem coroczne wyjazdy na plenery, przygotowywałem wystawy kończące

rok akademicki. Ponadto przyjmowałem obowiązki związane z organizacją i przebiegiem egzaminów wstępnych (praktycznych) w latach 2003-2007, brałem udział w pracach Komisji Teczkowej. Pracowałem ze studentami II roku w ramach stażów odbywanych przez studentów z zagranicy w programie ERAZMUS oraz z kandydatami na studia podczas cotygodniowych konsultacji.
At the same time, I was involved in didactic activities for the academy. I organized annual plein-air painting sessions, I prepared the end-of-the-academic year exhibitions. I was also responsible for the organization and the conduct of (practical) entrance exams in the years 2003-2007. I actively participated in the work of the Portfolio Admission Committee. (photo from the plein-air painting session in Dłużew) I worked with second year ERASMUS student exchange programme students and with candidates for studies during the weekly consultations.
大学のために教育の活動に加わっていました。毎年戸外制作の旅行を仕切ったり、学年末の展覧会を設けたりしました。その上2003年から2007年まで実技の入学試験の準備されることと試験の成り行きと関係があった義務を実行していて、ポートフォリオアドミッションコミッティーの仕事にも携わっていました。私はインターンシップをしていた二年生のエラスムス留学生と毎週コンサルテーション中に大学の候補者と一緒に働きました。

2001 - Kilkumiesięczny staż w Schule Fur Gestaltung w st. Gallen w Szwajcarii.
2001 - A several-month internship at Schule für Gestaltung in St. Gallen in Switzerland.
2001年
スイスのザンクトガレンの「Shule Fur Gestaltung」の数ヶ月間インターンシップ

2000–2014 Praca na stanowisku asystenta w Pracowni Rzeźby na Wydziale Grafiki prowadzonej przez profesora Adama Myjaka
2000–2014 - Assistant at the Sculpture Studio at the Faculty of Graphic Arts run by Professor Adam Myjak
2000年ー2014年
グラフィック学科の彫刻のワークショップで助手としてアダムミヤク教授で働く

Od 2007- Współzałożenie i adaptacja Pracownii Rzeźby dla Wydziału Grafiki i przeniesienie jej do nowo zaadaptowanych starych budynków przy ulicy Spokojnej 15.
From 2007 onward - Co-founding and adaptation of the Sculpture Studio for the Faculty of Graphics together with the move to the newly adapted facilities at 15 Spokojna Street.
2007年
グラフィック学科の彫刻のワークショップを共同創設と適応して、このワークショップをSpokojna 15住所の再適応された古い建物へ移動する

2009 - Obrona doktoratu w dziedzinie sztuk plastycznych w dyscyplinie artystycznej – sztuki piękne na podstawie przedstawionej rozprawy doktorskiej oraz cyklu serigrafii i płaskorzeźb pt. „Fale". Recenzentami w przewodzie doktorskim był prof. Zbigniew Purczyński i adi. II Paweł Nowak.
Projekt „Fale", chociaż jeszcze nie miał takiego tytułu, zaczął istnieć w mojej głowie w czasie, kiedy pracowałem nad wcześniejszymi realizacjami do cyklu „OKNA".
Podczas któregoś z odlewów mogłem się przekonać, jak bogaty jest język wypowiedzi rzeźbiarskiej. Pamiętając jeszcze niedawno poznane techniki graficzne, w euforii i fascynacji procesem tworzenia połączonej z dociekaniem, pomyślałem, że warto byłoby wykonać coś, co będzie jednym i spójnym obiektem, nową wartością artystyczną, zawierającą elementy rzeźby i grafiki. Zawsze fascynowało mnie coś, co jest pomiędzy. Dlaczego tytuł „Fale"?
Pierwotnie pomysł narodził się w czasie, kiedy miałem sposobność, aby zastanowić się nad życiem, nad tym, co bezpowrotnie odeszło, ale też tym, co jest przede mną. Wydarzyło się to podczas mojego letniego pobytu nad morzem. W tym kontekście „Fale" nie tylko są czymś namacalnie związanym z wodą, ale i po części są. Patrząc w postrzeganą płaszczyznę wody, poprzecinaną wszerz i wzdłuż i w poprzek tańczącymi układami pofałdowań, odnosi się wrażenie, jakby natura do nas mówiła. Metafizyczny kontekst tych figur przywodzi na myśl przebieg życia. Jest w nim burza, szkwał, a czasem totalna flauta. Ogrom przestrzeni morskiej daje powody by myśleć, że jest się malutkim w tym świecie i nierzadko samotnym. Zaplątanym w sieć różnych zdarzeń, właśnie fal – „baranów wodnych" i rzucanym to w prawo to w lewo, co ma pośredni lub bezpośredni wpływ na nasze życie. Ta olbrzymia przestrzeń falista wydawać by się mogła dużą pustynią ciszy, ale wbrew pozorom jest jak w codziennym życiu chaosem cywilizacyjnym, szumem, natłokiem informacji, przeszywającym nas na wskroś nawet wtedy, kiedy sobie tego nie życzymy.
2009 - PhD in the field of Fine Arts in the artistic discipline - Fine Arts (doctoral dissertation and the series of serigraphy and bas-reliefs titled Waves).
Reviewers: Prof Zbigniew Purczyński and senior lecturer Paweł Nowak.
Although Waves had no original title, it began to exist in my mind while I was working on my previous artwork for the "WINDOWS" series. During my work on one of the castings I could see how rich the language of sculptural expression is. With the recently learned graphic techniques fresh in my mind, in the euphoria of fascination with the process of simultaneous creating and exploring, I thought that it would be worth creating something that will be the only and consistent object, a new artistic value containing components of sculpture and graphics. I have always been fascinated by something that is in-between. Why Waves? Originally, the idea was conceived at a time when I had the opportunity to reflect on life, on what had gone forever, but also on what lies ahead of me. It was a summer holiday at the seaside. In this context, Waves are not only something substantially connected with water, but they also exist on their own.
Looking at the frayed water surface, interweaved across and along with the dancing arrangements of corrugations, one has the impression as if nature has spoken. The metaphysical context of these outlines brings to mind the course of life. There is a storm in it, a squall, sometimes a total windstill. The vastness of marine magnitude gives reason to think that you are insignificant and often lonely in this world. Entangled in a network of various events, waves - foams of water - and thrown from side to side with that more or less direct impact on our lives. This enormous wavy space would seem like a large desert of silence, but contrary to its appearances, it is, just like in everyday life, the chaos of civilization, the noise, a piercing information overload - even when we do not want it.
2009年
博士論文と「波」と言うスクリーン印刷と薄肉彫りのシリーズを根拠に美術の芸術的な分野には博士論文の口述審査する。博士論文専門の校閲者はズビグニエヴプルチンスキ教授とパヴェウノヴァク正教授でした。
さっきの「窓」と言うシリーズの実現に取り掛かっていた時私の頭の中で「波」と言うプロジェクトが浮かんだが、けれどもその時このプロジェクトはこんなタイトルをまだ得ませんでした。成型一つを作った時彫刻のような言語はとても豊富だと確信するようになりました。さっき学んだグラフィックテクニックを覚えて検索と作成つつあるプロセスによってうっとりして多幸感を感じて彫刻とグラフィックのエレメントを含んだ新しい芸術的価値とも凝集性の物一つ作るのは価値あると思いました。いつも何かが間にあることに魅了されました。
どうしてタイトルは「波」ですか？
本来この考えは生活と振り返ることと永久になくなったことと将来はどうかについて考える時間がある時に思いつきました。海で夏休みを過ごしたことでした。この背景の一環として「波」は有形に水と関係があるだけではないが部分的に波もあります。ダンスしている波形の整理で縦横に切れて解れている水面を見るとこれは大自然が私達に話しかけるような印象を与えます。このフィギュアのメタフィジカル脈絡は人生のコースを思い起こさせます。人生にも嵐やスコールや時々全面的な凪などがあります。海の範囲の大さはこの世界では人達は小さくてよく寂しいだと思う理由をつけます。色々な出来事の網で丁度波と「水の牡羊」と言うにもつれ合うのような、私達が右に投げられたり、左に投げられたりするのことは私達の生活に間接的か直接的な影響を齎します。この巨大な起伏する範囲は大きい沈黙の砂漠そうだけど、見た目の反対ではこれは日常生活でような文明のカオスや騒音や欲しくない時にも私達を貫通する情報オーバーロードです。

Z mamą Ewą, 1975 r.
With mom Ewa, 1975
1972年母エワと

Na przystani w Zegrzu, 1980 r.
With mom Ewa, 1972
1980年ゼグジの港のそばに

Z tatą nad morzem, 1981 r.
With dad by at the beach, 1981
1981年父と海辺で

Okres przedszkola, 1978 r.
Kindergaten period, 1978
1978年幼稚園時

Z dziadkiem Henrykiem w pociągu, 1977 r.
With grandpa Henryk on the train, 1977
1977年祖父のヘンリーと電車の中で

2014 - Zatrudnienie w Otwartej Pracowni Rzeźby prowadzonej przez profesora Jakuba Łęckiego na Wydziale Rzeźby
2014 - Open Sculpture Studio led by professor Jakub Łęcki at the Sculpture Department
2014年
彫刻のワークショップでヤクブウエツキ教授に勤めている

DOROBEK
ACHIEVEMENTS
成果

wystawa indywidualna:
individual exhibition:
個人展覧会：

2004 - Galeria TEST - OKNA - wystawa ośmiu płaskorzeźb
2014 - Galeria Wieża - Impresje I (cykl serigrafii kolorowych około 30 prac)
2015 - BOK Białołęcki Ośrodek Kultury - Impresje II
(cykl serigrafii kolorowych około 35 prac)
2018 – Oranżeria Pałac w Jabłonnie „Co widzisz, co chcesz zobaczyć,
czego nie dostrzegasz" (cykl 39 serigrafii)
2004 - Galeria TEST - OKNA (Windows) - exhibition of eight bas-reliefs
2014 - Galeria Wieża - Impressions I (series of 30 colour serigraphy works)
2015 - BOK Białołęka Community Center - Impressions II (series of 35 colour serigraphy works)
2018 - Orangery Palace in Jabłonna "What you see, what you want to see, what you do not see" (series of 39 serigraphy works)
2004年
「テスト」ギャラリー「窓」
薄肉彫りが八点の展覧会
2014年
「タワー」ギャラリー「インプレッション1第」
カラフルシルクスクリーン印刷が約三十点のシリーズ
2015年
BOKビアウオウェカのカルチャーセンター「インプレッション2第」
カラフルシルクスクリーン印刷が約三十五点のシリーズ
2018年
ヤブオンナの温室パレス「見える物、見たい物、見ない物」
カラフルシルクスクリーン印刷が約三十九点のシリーズ

wystawa zbiorowa:
group exhibition:
グループ展覧会：

1998 - Galeria Aneks Galeria Urzędu Dzielnicy Śródmieście Gminy Warszawa - wystawa Pracowni Rysunku prof. Juliana Raczko
2001 - POWER POSTER Hong Kong International Poster Triennial 2001 - udział w wystawie pokonkursowej (tytuły prac: "1. Amnesty International, 2. Freedom, 3. Equality")
2008 - I Międzynarodowe Triennale Sztuk Graficznych w Warszawie
IMPRINT 2008 udział w wystawie pokonkursowej (tytuł pracy "Fale 1")
2011 - 2 B or not 2 B Oblicza Rysunku Wystawa w Centrum Olimpijskim 2011 r.
(dwie serigrafie pt. "Poniedziałek" i "Wtorek")
2014 - Galeria na Emporach - Święty Jan Paweł II (dwie serigrafie "Ala I" i "Ala II")

Podczas pobytu nad morzem 1993 r.
With mom Ewa, 1972
1993年海に滞在

Podczas rejsu po wyspach greckich 2003 r.
Greek Islands Cruise, 2003
2003年ギリシャ島の航海

Podczas podróży poślubnej
Santorini 2009 r.
During honeymoon trip to the island of Santorini, 2009
2009年サントリーニ島の旅行

Podczas podróży poślubnej
Santorini 2009 r.
During honeymoon
Santorini, 2009
2009年サントリーニ島の旅行

Podczas podróży poślubnej
Santorini 2009 r.
During honeymoon
Santorini, 2009
2009年サントリーニ島の旅行

Podczas pracy twórczej, 2018 r.
During artistic work, 2018
2018年創作

2015 - 2015 GUANLAN International Print Biennial A Collection o Prints przejście do drugiego etapu wystawy (tytuł pracy "Ryba")
2016 - Galeria na Emporach - Od rozumu do wiary (serigrafia "Przedtem")
2017 - 2017 GUANLAN International Print Biennial A Collection o Prints
przejście do drugiego etapu wystawy (tytuł pracy "Elegant")
2017 - Galeria na Emporach - Woda źródłem życia (serigrafia "bez tytułu")
2019 - Fundacja „Pałac w Korczewie" 28 kwietnia 2019 do 30 września 2019 r.
30 grafik: cykl 10 grafik monochromatycznych pt. „Figury pływające"
oraz cykl 20 grafik barwnych pt. „Akwarium"

1998 - Galeria Aneks - Gallery of Śródmieście District of Warsaw Head Office - the exhibition of Drawing Studio of Prof. Julian Raczko
2001 - POWER POSTER Hong Kong International Poster Triennial 2001 - post-competition exhibition (with 1. Amnesty International, 2. Freedom, 3. Equality)
2008 - First International Triennial of Graphic Arts in Warsaw IMPRINT 2008 - post-competition exhibition (with "Waves 1")
2011 - 2 B or not 2 B Faces of the Drawing - Olympic Center Exhibition ("Monday" and "Tuesday" serigraphs)
2014 - Galeria na Emporach - Saint John Paul II ("Ala I" and "Ala II" serigraphs)
2015 - 2015 GUANLAN International Print Bienniale A Collection of Prints - qualified to the second stage of the exhibition (with "Fish")
2016 - Galeria na Emporach - From Reason to Faith (serigraphy "Before")
2017 - 2017 GUANLAN International Print Bienniale A Collection of Prints qualified to the second stage of the exhibition (with "Elegant")
2017 - Galeria na Emporach - Water as a Source of Life ("untitled" serigraphy)

1998年
ワルシャワの都心郡の郡の部のアネックスギャラリー
ユリアンラチコ教授のドローイングスタジオの展覧会
2001年
パワーポスター香港
インターナショナルポスタートリエンナーレ2001年
コンクール後の展覧会の参加
作品のタイトル「アムネスティインターナショナル」と「フリーダム」と「イクオリティ」
2008年
一第ワルシャワのグラフィックアートのインターナショナルトリエンナーレ「イムピリント２００８年」
コンクール後の展覧会の参加
作品のタイトル「波1第」
2011年
オリンピックセンターの「2 B or not 2 Bドローイングの表面」の展覧会
スクリーン印刷が二点で、作品のタイトル「月曜日」と「火曜日」
2014年
エンボラであるギャラリー「ヨハネパウロ2世」
スクリーン印刷が二点で、作品のタイトル「アラ1第」と「アラ2第」
2015年
グアンランインターナショナルプリントビエンナーレプリントのコレクション
展覧会2番の段階に到達する
作品のタイトル「魚」
2016年
エンボラであるギャラリー「理性から信仰まで」
スクリーン印刷のタイトル「先に」
2017年
グアンランインターナショナルプリントビエンナーレプリントのコレクション
展覧会2番の段階に到達する
作品のタイトル「エレガント」でした

2017年
エンボラであるギャラリー「水は生命の源」
スクリーン印刷のタイトル「無題」
2019年
2019年四月二十八日から２０１９年三十日まで「コルチェヴのパレス」財団
グラフィックが三十点で、「浮遊する形」と言うモノクロームグラフィックが十点と「アクアリウム」と言うカラフルグラフィックが二十点のシリーズでした

konkursy:
competitions:
コンクール

2004 - Graphic Art - Wystawa Profesorów ASP Warszawa w Syrii (projekt katalogu)
2004 - VIDICAL Konkurs na Kalendarz ("Sztuka Poligrafii Sztuce Kreacji") - kalendarz plakatowy
2004 - "Ateny 2004" konkurs na plakat olimpijski organizowany przez PKO
2005 - VIDICAL I Międzynarodowy Konkurs Kalendarzy i Kart Świąteczno-Noworocznych (100 lat ASP w Warszawie - kalendarz plakatowy)
2011 - 1 Międzynarodowe Triennale Sztuk Graficznych w Warszawie IMPRINT 2011 udział w konkursie
2012 - 8 Triennale Grafiki Polskiej Katowice 2012 udział w konkursie
2015 - Międzynarodowe Triennale Grafiki Kraków 2015 - udział w konkursie (zgłoszone trzy prace: "Impresja 1, Impresja 2, Impresja 3")
2015 - Satyrykon – Legnica 2015 - udział w konkursie
2016 - The First Xuyuan International Print Biennial China 2016 (udział w konkursie)
2016 - The 1 st. TKO International Miniprint Exhibition 2016 (Tokyo-Kyoto-Osaka) udział w konkursie
2016 - Dreux International Miniprint Biennal 2016 udział w konkursie
2016 - 1st International Print Biennial Łódź 2016 - (udział w konkursie, drugi etap konkursu) trzy grafiki "Ecowater 151120", "Ecowater 15513", "Ecowater 151118"
2018 - Inspiracja-interakcja-internet wyzwania cyfrowego świata organizatorzy: NASK, ASP Warszawa, Muzeum Plakatu - udział w konkursie
„Mini Max print Berlin" – Galleri Heike Arndt DK VoigtstraBe 12 10247 Berlin
wystawa pokonkursowa 6.11.19 – 28.03.2020 tytuł pracy „Kiribari"
8TH INTERNATIONAL TRIENNIAL OF GRAPHIC ARTS SOFIA 2019
udział w wystawie pokonkurskowej

2004 - Graphic Art - Exhibition of the artworks of the professors of the Academy of Fine Arts in Warsaw - Syria (catalogue design)
2004 - VIDICAL Calendar Competition (Art of Printing - Art of Creation) - poster calendar
2004 - Athens 2004 Olympic Poster Competition organized by PKOL
2005 - VIDICAL I International Competition for Calendars, Christmas and New Year's Cards (100 years of the Academy of Fine Arts in Warsaw - poster calendar)
2011 - 1st International Triennial of Graphic Arts in Warsaw IMPRINT
2012 - 8th Triennial of Polish Graphic Design in Katowice
2015 - International Print Triennial Kraków
(submitted entries: Impresja 1, Impresja 2, Impresja 3)
2015 - Satyrykon - Legnica 2015
2016 - The First Xuyuan International Print Biennial China
2016 - The 1st. TKO International Miniprint Exhibition 2016 (Tokyo-Kyoto-Osaka)
2016 - Dreux International Miniprint Biennal
2016 - 1st International Print Biennial Łódź 2016 - 2nd stage with graphic artworks: Ecowater 151120, Ecowater 15513, Ecowater 151118
2018 - Inspiration-interaction-internet - the challenge of the digital world (organized by NASK, ASP in Warsaw and Poster Museum in Wilanów)
2004年
「グラフィックアート」シリアにあったワルシャワの美術アカデミーの教授の展覧会
カタログデザイン
2004年
「ヴィディカル」カレンダーのコンクール
「クリエイションのアートでは印刷術」
ポスターのカレンダー
2004年
「アテネ2004年」
オリンピックポスターのコンクールは
PKOによって準備された
2005年
「ヴィディカル」カレンダーとクリスマスカードと年賀状のインターナショナル1第コンクールワルシャワの美術アカデミーの百年間
ポスターのカレンダー
2011年
1第インターナショナルワルシャワのグラフィックアートのトリエンナーレ
「インプリント2011年」
コンクールの参加
2012年
8第ポーランドのグラフィックのトリエンナーレ
カトヴィツェ2012年
コンクールの参加
2015年
インターナショナルグラフィックトリエンナーレ
クラクフ2015年
コンクールの参加
応募作品のタイトル「インプレッション1第」と「インプレッション2第」と「インプレッション3第」
2015年
「サティリコン」レグニツァ2015年
コンクールの参加
2016年
1第ズーウアンインターナショナルプリントビエンナーレ
中国2016年
コンクールの参加
2016年
1第東京・京都・大阪インターナショナルミニプリント展覧会２０１６年
コンクールの参加
2016年
ドルーのインターナショナルミニプリントビエンナーレ２０１６年
コンクールの参加
2016年
1第インターナショナルプリントビエンナーレ
ウッチ2016年
コンクールの参加
コンクール2第の段階に到達する
グラフィック作品のタイトル「エコウォーター151120」と「エコウォーター15513」と「エコウォーター151118」
2018年
「インスピレーション、インターアクション、インターネット。デジタルワールドのチャレンジ」
オーガナイザーはNASK、ワルシャワの美術アカデミー、ポスターミュージアム
コンクールの参加
2019年
「ミニマックスプリントベルリン」
Galleri Heike Arndt DK VoigtstraBe 12 10247ベルリン
六日十一月2019年から二十八日三月2020年まで
コンクール後の展覧会の参加

Przegląd końcoworoczny w Pracowni Rzeźby na Wydziale Grafiki od prawej prof. Adam Myjak po lewej prof. Lech Majewski w głębi prof. Stanisław Wieczorek i prof. Andrzej Węcławski 1998
Final Yearly Review at the Sculpture Studio. At the Faculty of Graphics prof. Adam Myjak on the right, prof. Lech Majewski on the left, prof. Stanisław Wieczorek and prof. Andrzej Węcławski behind, 1998
1998年右からアダムミヤク教授、左からレフマイェヴスキ教授、中にスタニスワフヴィエチョレク教授とアンジェイヴェツワヴスキ教授、グラフィック学科の彫刻のワークショップの毎年の検討

Podczas zajęć z rzeźby kiedy pełniłem funkcje asystenta
During a sculpture class as an assistant
助手として彫刻の授業中

Podczas zamknięcia przewodu doktorskiego 2009 r.
The doctoral dissertation 2009
2009年ドクターコースの閉会

Podczas zamknięcia przewodu doktorskiego 2009 r.
The doctoral dissertation 2009
2009年ドクターコースの閉会

Przed obroną pracy magisterskiej, 1999 r.
The doctoral dissertation 2009
1999年修論の審査前

作品のタイトル「キリバリ」
8第インターナショナルグラフィックトリエンナーレアートソフィア２０１９年
コンクール後の展覧会の参加

projekty zrealizowane:
completed projects:
仕上がるプロジェクト

Zaprojektowanie i przez wiele lat wykonywanie kompletu okolicznościowych kopert i opakowań „Zabytek Zadbany" dla Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego
1998 -Projekt okładki książki „Leszek Mądzik i jego teatr"
2000 - Projekt publikacji „Bud Banku 1999-2000"
2002 - Projekt książki „Raport Roczny 2001" dla PIU Polskiej Izby Ubezpieczeń
2003 - Projekt książki „Raport Roczny 2002" dla PIU Polskiej Izby Ubezpieczeń
2003 - Projekt katalogu „Polskie Znaczki Pocztowe" dla Poczty Polskiej
2004 - Graphic Art - Wystawa Pro-fesorów ASP Warszawa w Syrii
2005 - Projekt albumu „Eugeniusza Markowskiego"
2006 - Zaproszenie na tradycyjny bal gałganiarzy „Bohemaz"
2006 - Projekt plakatu „Święto Wiosny" - Rafał Strent – malarstwo
2007 - Projekt katalogu „Jan Paweł II" - katalog wystawy zbiorowej
Prezentacje multimedialne przy okazji wręczania Srebrnej Laski z Różą Czerwoną:
2007 - Jerzy Mierzejewski - pokaz dorobku artystycznego
2008 - Maksymilian Celeda - prezentacja działalności
2008 - Zaproszenie na koncert w 10 rocznicę śmierci Ireneusza Mikołajczuka

1998 - Leszek Mądzik and his theatre - book cover design
Spring Festival - Rafał Strent - painting - poster design
2004 - Graphic Art - Exhibition of the artowrk of the professors of the Academy of Fine Arts in Warsaw - Syria 2004 - folder project
2005 - Eugeniusz Markowski - album design
2006 - traditional ball of bohemians "Bohemaz" - invitation design
2007 - John Paul II - collective exhibition catalogue design
2007 - Jerzy Mierzejewski - a review of artistic achievements
Srebrna Laska z Różą Czerwoną award ceremony - multimedia presentations:
2007 - Jerzy Mierzejewski
2008 - Maksymilian Celeda - presentation of artistic activities
2008 - concert on the 10th anniversary of Ireneusz Mikołajczuk's death - invitation design

文化と国民的遺産省に「世話の行き届いたモニュメント」と言う特別な場合のための封筒とパックのセットを長年に渡ってデザインして作くっていること
1998年
「レシェクマージクと彼のテアトル」と題した本の表紙をデザイン
2000年
「ブドバンク1999年から2000年まで」と題した書籍のプロジェクト
2002年
ポーランドのインシュアランス協会「2001年報」と題した本のプロジェクト
2003年
ポーランドのインシュアランス協会「2002年報」と題した本のプロジェクト
2003年
ポーランド郵便局に「ポーランド切手」と言うカタログのプロジェクト
2004年
「グラフィックアート」シリアにあったワルシャワの美術アカデミーの教授の展覧会
フォルダのプロジェクト

Podczas zamknięcia przewodu doktorskiego 2009 r.
During the doctoral dissertation, 2009
2009年ドクターコースの閉会

Od prawej Prof. Wiktor Jędzejec od lewej pani Grarzyna Ruszczyc podczas otwarcia wystawy indywidualnej „OKNA" w Galerii TEST 2004
Prof. Wiktor Jędzejec (on the right), Mrs Grażyna Ruszczyc (on the left) during the opening of the individual exhibition entitled "OKNA" at Galeria Test, 2004
2004年「テスト」ギャラリー「窓」の個人展覧会の開催時、右からヴィクトルイェジェイェツ教授と左からグラジナルシチツさん

Z profesorem Stanisławem Wieczorkiem podczas wernisażu wystawy "Co widzisz, co chcesz zobaczyć, czego nie dostrzegasz" 2019 r.
With Prof. Stanisław Wieczorek during opening of exhibition "Co widzisz, co chcesz zobaczyć, czego nie dostrzegasz", 2019
2019年スタニスワフヴィエチョレク教授と温室ギャラリー「見える物、見たい物、見ない物」の展覧会の開催時

Z Jarosławem Kuiszem podczas wernisażu wystawy "Okna", 2004 r.
With Jarosław Kuisz during opening of the exhibition "OKNA", 2004
2004年ヤロスワヴクイシさんと「窓」の展覧会の開催時

Z profesorem Rafałem Strentem podczas wernisażu wystawy "Co widzisz, co chcesz zobaczyć, czego nie dostrzegasz" 2019 r.
With Prof. Rafał Strentduring opening of exhibition "Co widzisz, co chcesz zobaczyć, czego nie dostrzegasz", 2019
2019年ラファウステレネト教授と温室ギャラリー「見える物、見たい物、見ない物」の展覧会の開催時

2005年
「エウゲニウシュマルコヴスキ」と言うアルバムのプロジェクト
2006年
「ボヘマズ」と言う見窄らしい人の伝統的なダンスパーティーの招待状を作ること
2006年
「春祭り」ポスターのプロジェクト
ラファウストゥレント
ペインティング2006年
2007年
「ヨハネパウロ2世」カタログのプロジェクト
グループ展覧会のカタログ
シルバーステッキを上げるついでにマルチメディアプレゼンテーション
2007年
イェジミエジェイェヴスキ
全作品の展示
2008年
マクシミリアンチェレダ
全作品の展示
2008年
イレネウシュミコワイチュク十周忌のコンサート招待状を作ること

recenzje:
reviews:
レビュー

2001 - Publikacja prac POWER POSTER Hong Kong International Poster Triennial
2001 - Udział w wystawie pokonkursowej (tytuły prac: "1. Amnesty International, 2. Freedom, 3. Equality")
2004 - Publikacja części plakatów z dyplomu "Amnesty International" w wydawnictwie "Master & Students & Mieczysław Wasilewski i jego studenci 2004 r."
2005 - Katalog z wystawy indywidualnej "Okna" w Galerii "Test"
2005- Publikacja pracy - VIDICAL I Międzynarodowy Konkurs Kalendarzy i Kart Świątecznych Noworocznych (100 lat ASP w Warszawie - kalendarz plakatowy)
2008 - Publikacja prac I Międzynarodowe Triennale Sztuk Graficznych w Warszawie IMPRINT, udział w wystawie pokonkursowej (tytuł pracy "Fale 1")
2015 - Publikacja pracy 2015 - Galeria na Emporach - W kręgu Franciszka (dwie serigrafie "Przed" i "Potem")
2015- Publikacja pracy GUANLAN International Print Biennial A Collection o Prints przejście do drugiego etapu (tytuł pracy "Ryba")
2016- Publikacja pracy - Galeria na Emporach - Od rozumu do wiary (serigrafia "Przedtem")
2017 - Publikacja pracy GUANLAN International Print Biennial A Collection o Prints przejście do drugiego etapu (tytuł pracy "Elegant")
2017 - Publikacja pracy - Galeria na Emporach - Woda źródłem życia (serigrafia "bez tytułu")

2001 - POWER POSTER Hong Kong International Poster Triennial - selected works from the post-competition exhibition (1. Amnesty International, 2. Freedom, 3. Equality) published
2004 - Publication of selected posters from the Amnesty International diploma at Master & Students & Mieczysław Wasilewski and his students in 2004
2005 - Catalogue from the individual exhibition Windows in Galeria Test
2005 - VIDICAL I International Calendar and Christmas/New Year's Eve Card Competition artwork published (100 years of Academy of Fine Arts in Warsaw - poster calendar)
2008 - 1st International Print Triennial in Warsaw IMPRINT 2008 (post-competition

exhibition,Waves 1) works published
2011 - 2 B or not 2 B Faces of the Drawing - Exhibition at the Olympic Center in Warsaw ("Monday" and "Tuesday")
2014 - Galeria na Emporach - Saint John Paul II (serigraphs "Ala I" and "Ala II")
2015 - Galeria na Emporach - In the Circle of Saint Francis ("Before" and "After" serigraphs)
2015 - GUANLAN International Print Biennial A Collection of Prints - works published (second stage qualification with Fish)
2016 - Galeria na Emporach - From Reason to Faith ("Before" serigraph)
2017 - Galeria na Emporach - Water as a Source of Life ("untitled" serigraph)
2017 - GUANLAN International Print Biennial A Collection of Prints - works published (second stage qualification with Elegant)

「パワーポスター香港インターナショナルポスタートリエンナーレ2001年」作品の出版
コンクール後の展覧会の参加
作品のタイトル「アムネスティインターナショナル」と「フリーダム」と「イクオリティ」
「マスター&学生&ミェチスワヴワシレヴスキと彼の学生達2004年」と言う出版社で「アムネスティインターナショナル」ディプロマからいくつかのポスターの出版

2005年に「テスト」ギャラリーにあった「窓」と言う個人展覧会のカタログ
2005年に作品の出版
「ヴィディカル」カレンダーとクリスマスカードと年賀状のインターナショナル1第コンクール
ワルシャワの美術アカデミーの百年間
ポスターのカレンダー
1第インターナショナルワルシャワのグラフィックアートのトリエンナーレ
「インプリント2008年」
作品の出版

コンクール後の展覧会の参加
作品のタイトル「波1第」

2011年に作品の出版
オリンピックセンターの「2 B or not 2 B　ドローイングの表面の展覧会
作品のタイトル「月曜日」と「火曜日」
2014年に作品の出版
エンポラであるギャラリー「ヨハネパウロ2世」
スクリーン印刷が二点で、作品のタイトル「アラ1第」と「アラ2第」
2015年に作品の出版
エンポラであるギャラリー「フランシスコの回りで」
スクリーン印刷が二点で、作品のタイトル「前」と「後」
2015年に作品の出版
グアンランインターナショナルプリントビエンナーレプリントのコレクション
展覧会2番の段階に到達する
作品のタイトル「魚」
2016年に作品の出版
エンポラであるギャラリー「理性から信仰まで」
スクリーン印刷のタイトル「先に」
2017年に作品の出版
エンポラであるギャラリー「水は生命の源」
スクリーン印刷のタイトル「無題」
2016年に作品の出版
エンポラであるギャラリー「理性から信仰まで」
スクリーン印刷のタイトル「先に」

1.

2.

3.

4.

1
Hrabina Beata Harris-Ostrowska
i prof. Jakub Łęcki na wernisażu wystawy
w Pałacu w Korczewie 2019 r.
Countess Beata Harris-Ostrowska with prof. Jakub Łęcki at the opening of the exhibition at the Palace in Korczewo, 2019
2019年コルチェヴのパレスの展覧会の開催時、ベアタ八ッリスオストロヴスカ伯爵夫人さんとヤクブウェツキ教授

2
Podczas wernisażu wystawy
w Pałacu w Korczewie 2019 r.
Opening of the exhibition
at the Palace in Korczewo, 2019
2019年コルチェヴのパレスの展覧会の開催時

3
Podczas pobytu na wakacjach
nad morzem 2014 r.
Holidays by the sea, 2014
2014年海の夏休み

4
Podczas wernisażu wystawy
w Pałacu w Korczewie 2019 r.
Opening of the exhibition
at the Palace in Korczewo, 2019
2019年コルチェヴのパレスの展覧会の開催時

5
Zdjęcie z Gibą,
brazylijskim siatkarzem
Katowice Spodek 2016 r.
With Giba, Brazilian volleyball player, 2013
2013年ブラジリアのバレーボール選手のギバさんと

6
Córka Alicja
z dziadkiem Waldemarem 2013 r.
My Dad Waldemar with
his granddaughter Alicja, 2013
2013年父ヴァルデマルと彼の孫娘アリシア

5.

6.

Teksty | Texts
Piotr Szulkowski
Jarosław Kuisz
Stanisław Wieczorek

Projekt graficzny | Designed by
Piotr Szulkowski

Skład i łamanie | Typeset by
Maciej Welk

Fotografie | Photographs
Michał Woźniak (reprodukcje wszystkich grafik oraz zdjęcie str. 2/reproductions of the prints and photo on p. 2)

Tłumaczenie | Translation
Tomasz Skrochocki
Katarzyna Dmowska
Dariusz Onufryczowski
Bogusława Bulińska (napisanie pędzlem nazwy dyscyplin widniejących na grafikach
oraz przetłumaczenie wszystkich tekstów na język japoński | writing the names of the disciplines
on the prints with a paintbrush and translating all texts into Japanese)

Korekta | Proofreading
Agnieszka Szulkowska
Katarzyna Dmowska
Bogusława Bulińska
Dariusz Onufryczowski

© Towarzystwo Przyjaciół Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie i Autorzy/and Authors, 2021

Wydawcy | Published by
Towarzystwo Przyjaciół Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie,
Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
ul. Krakowskie Przedmieście 5, 00-068 Warszawa
www.towarzystwo.asp.waw.pl
www.asp.waw.pl

Druk i oprawa | Printed and bound by
Poligrafus, Oszmiańska 9, 03-503 Warszawa

ISBN 978-83-66835-05-4

Partnerzy | Partners

Sponsorzy i Partnerzy PKOl i Polskiej reprezentacji Olimpijskiej
Sponsors and Partners of PKOl and Polish Olympic team

TSBN 978-83-66835-05-4
9788366835054